



**Republika e Kosovës**  
**Republika Kosova - Republic of Kosovo**  
*Qeveria – Vlada – Government*

---

**PROJEKTLIGJI PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 05/L-096 PËR PARANDALIMIN E PASTRIMIT TË PARAVE DHE LUFTIMIN E FINANCIMIT TË TERRORIZMIT<sup>1</sup>**

**DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 05/L-096 ON ON THE PREVENTION OF MONEY LAUNDERING AND COMBATING TERRORIST FINANCING<sup>2</sup>**

**NACRT ZAKONA O IZMENI I DOPUNI ZAKONA BR. 05/L-096 O SPRIJEČAVANJU PRANJA NOVCA I BORBE PROTIV FINANSIRANJA TERORIZMA<sup>3</sup>**

---

<sup>1</sup> Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e ligjit Nr.05/L-096 për parandalimin e pastrimit të parave dhe luftimin e financimit të terrorizmit, është aprovuar në mbledhjen e 230, të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me vendimin Nr.15/230, të dates 13.11.2024

<sup>2</sup> Draft Law of amending and supplementing law No.05/L-096 on on the prevention of money laundering and combating terrorist financing, has been in the 230, meeting of the Government of the Republic of Kosovo, with the Decision, No.15/230, dated 13.11.2024.

<sup>3</sup>Nacrt Zakona o izmeni i dopuni zakona Br.05/L-096 o sprijecavanju pranja novca i borbe protiv finansiranja terorizma, usvojeno na 230, sednici vlade, sa Odlukom Br.15/230, datum 13.11.2024

<p><b>Kuvendi i Republikës së Kosovës,</b></p> <p>Bazuar në nenin 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p> <p>Miraton:</p> <p style="text-align: center;"><b>LIGJIN PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 05/L-096 PËR PARANDALIMIN E PASTRIMIT TË PARAVE DHE LUFTIMIN E FINANCIMIT TË TERRORIZMIT</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 1 Qëllimi</b></p> <p>Qëllimi i këtij ligji është ndryshimi dhe plotësimi i Ligjit Nr. 05/1-096 për Parandalimin e Pastrimit të Parave dhe Luftimin e Financimit të Terrorizmit (më tej: Ligji bazik).</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 2</b></p> <p>Paragrafi 3 i nenit 1 i ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p><b>Assembly of the Republic of Kosovo,</b></p> <p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,</p> <p>Approves:</p> <p style="text-align: center;"><b>LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING LAW NO. 05/L-096 ON ON THE PREVENTION OF MONEY LAUNDERING AND COMBATING TERRORIST FINANCING</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Article 1 Purpose</b></p> <p>The purpose of this law is to amend and supplement Law No. 05/1-096 on Prevention of Money Laundering and Combating the Terrorist Financing (Hereinafter: Basic Law).</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 2</b></p> <p>Paragraph 3 of Article 1 of the basic law is reworded as follows:</p>	<p><b>Skupština Republike Kosovo,</b></p> <p>Na osnovu člana 65(1) Ustava Republike Kosovo,</p> <p>Usvaja:</p> <p style="text-align: center;"><b>ZAKON O IZMENI I DOPUNI ZAKONA BR. 05/L-096 O SPREČAVANJU PRANJA NOVCA I BORBE PROTIV FINANSIRANJA TERORIZMA</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Član 1 Svrha</b></p> <p>Svrha ovog Zakona je izmena i dopuna Zakona br. 05/L-096 o sprečavanju pranja novca i borbe protiv finansiranja terorizma (u daljem tekstu: Osnovni zakon).</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 2</b></p> <p>Stav 3 člana 1 Osnovnog zakona preformuliše se i glasi:</p>
--	---	---

<p>Ky ligj transponon Direktivën (BE) 2018/843 e Parlamentit Evropian dhe e Këshillit e datës 30 maj 2018 që ndryshon Direktivën (BE) 2015/849 për parandalimin e përdorimit të sistemit financiar për qëllime të pastrimit të parave ose financimit të terrorizmit, si dhe ndryshimin e Direktivave 2009/138/KE dhe 2013/36/BE</p>	<p>This Law transposes the Directive (EU) 2018/843 of the European Parliament and of the Council of 30 May 2018 amending Directive (EU) 2015/849 on the prevention of the use of the financial system for the purposes of money laundering or terrorist financing, and amending Directives 2009/138/EC and 2013/36/EU</p>	<p>Ovim Zakon je transponovana Direktiva EU 2018/843 Evropskog Parlamenta i Saveta od 30. maja 2018. o izmenama i dopunama Direktive (EU) 2015/849 za sprečavanje korišćenja finansijskog sistema u svrhe pranja novca ili finansiranja terorizma, kao i o izmenama i dopunama Direktiva 2009/138/EC i 2013/36/EU</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 3</b></p> <p>Paragrafi 1.14 i nenit 2 i ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>1.14. <b>Financimi i Terrorizmit</b> - vepra penale e përcaktuar sipas Kodit Penal të Kosovës;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 3</b></p> <p>Paragraph 1.14 of Article 2 of the basic law is reworded as follows:</p> <p>1.14. <b>Terrorist financing</b> – Criminal offence stipulated pursuant to the Criminal Code of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 3</b></p> <p>Stav 1.14 člana 2 Osnovnog zakona preformuliše se i glasi:</p> <p>1.14. <b>Finansiranje terorizma</b>- krivično delo utvrđeno Krivičnim zakonikom Kosova;</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 4</b></p> <p>Neni 2 i Ligjit bazik, paragrafi 1, pas nën paragrafit 1.21 shtohet paragrafi i ri me tekstin si në vijim:</p> <p>“1.21.a. <b>Shërbimet e lojërave të fatit</b> - një shërbim i cili përfshin vënien e një basti me vlerë monetare në lojërat e fatit, duke i përfshirë ato me një element të shkathtësisë</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 4</b></p> <p>Article 2 of the Basic Law, paragraph 1, after paragraph 1.21, a new paragraph is added with the following text:</p> <p>“1.21a <b>Gambling services</b> - a service which involves wagering a stake with monetary value in games of chance, including those with an element of skill such as lotteries,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 4</b></p> <p>Članu 2. Osnovnog zakona stav 1. posle podstava 1.21 dodaje se novi stav i glasi:</p> <p>“1.21.a. <b>Usluge igara na sreću</b> – usluga koja uključuje klađenje u novčanoj vrednosti na igre na sreću, uključujući one sa elementima veštine kao što su lutrije, kazino igre, poker igre i transakcije klađenja</p>

<p>si lotaritë, lojërat e kazinove, lojërat e pokerit dhe transaksionet e basteve të cilat ofrohen në një lokacion fizik, ose përmes çfarëdo mënyre në distancë, përmes mjeteve elektronike apo çfarëdo teknologjie që e lehtëson komunikimin, dhe me kërkesë individuale nga pranuesi i shërbimeve;”</p>	<p>casino games, poker games and betting transactions that are provided at a physical location, or by any means at a distance, by electronic means or any other technology for facilitating communication, and at the individual request of a recipient of services”.</p>	<p>koje se nude na fiziçkoj lokaciji ili bilo kojim daljinskim putem, putem elektronskih sredstava ili bilo koje tehnologije koja olakšava komunikaciju i na individualni zahtev primaoca usluga.”</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 5</b></p> <p>Paragrafi 1.23.2 i nenit 2 i ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>1.23.2. marrëdhëniet ndërmjet dhe në mes bankave dhe institucioneve financiare ku ofrohen shërbimet e ngjashme, duke përfshirë por jo kufizuar në ato marrëdhënie të krijuara për transaksionet e letrave me vlerë, transferet e fondeve, transaksionet e kripto asetëve ose transferet e kripto-asetëve.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 5</b></p> <p>Paragraph 1.23.2 of Article 2 of the basic law is reworded as follows:</p> <p>1.23.2. relationships between and among banks and financial institutions where similar services are provided by a correspondent institution to a respondent institution, including but not limited to those relationships established for the transactions of securities, fund transfers, transactions in crypto-assets or transfers of crypto-assets;</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 5</b></p> <p>Stav 1.23.2 člana 2 Osnovnog zakona preformuliše se i glasi:</p> <p>1.23.2. odnosi posredstvom i između banaka i finansijskih institucija u kojima se pružaju slične usluge, uključujući, ali ne ograničavajući se na odnose uspostavljene za transakcije hartijama od vrednosti, transfere sredstava, transakcije kriptno imovina ili transfere kriptno- imovina.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 6</b></p> <p>Paragrafi 1.34 i nenit 2 i ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>1.34. <b>Profesionist në fjalë</b> - avokatët,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 6</b></p> <p>Paragraph 1.34 of Article 2 of Basic Law is reworded as follows:</p> <p>1.34. <b>Covered professional</b> - lawyers,</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 6</b></p> <p>Stav 1.34 člana 2 Osnovnog zakona preformuliše se i glasi:</p> <p>1.34. <b>Profesionalac o kojem se radi</b> -</p>

<p>noterët, kontabilistët, auditorët dhe këshilltarët për tatime; dhe profesione të tjera të pavarura juridike kur kryejnë funksion të barasvlershëm për një formë tjetër të marrëveshjes ligjore.</p>	<p>notaries, accountants, auditors and tax advisors; and other independent legal professions when performing an equivalent function for another form of legal agreement.</p>	<p>advokati, notari, računovođe, revizori i poreski savetnici; kao i druge nezavisne pravne profesije kada obavljaju funkcije koje su ekvivalentne drugom obliku pravnog aranžmana.</p>
<p><b>Neni 7</b></p>	<p><b>Article 7</b></p>	<p><b>Član 7</b></p>
<p>Paragrafi 1.36.2 i nenit 2 i ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p>	<p>Paragraph 1.36.2 of Article 2 of Basic Law is reworded as follows:</p>	<p>Stav 1.36.2 člana 2 Osnovnog zakona preformuliše se i glasi:</p>
<p>1.36.2. në rastin e personave juridik, pronari përfitues duhet të përfshijë të paktën të tilla si fondacionet, trustee dhe marrëveshje ligjore të cilat administrojnë dhe shpërndajnë fonde, pronarët përfitues të trusteeve dhe marrëveshjeve të ngjashme juridike do të jenë të gjithë personat fizikë të mëposhtëm:</p>	<p>1.36.2 in the case of legal persons, the beneficiary owner shall include at least such as foundations, trusts and legal arrangements which administer and distribute funds, the beneficiary owners of trusts and similar legal arrangements shall be all of the following natural persons:</p>	<p>1.36.2. u slučaju pravnih lica, stvarni vlasnik mora uključiti najmanje fondacije, trustove i pravne sporazume koji upravljaju i raspodeljuju sredstva, stvarni vlasnici trustova i sličnih pravnih sporazuma, su sva od sledećih fizičkih lica:</p>
<p><b>Neni 8</b></p>	<p><b>Article 8</b></p>	<p><b>Član 8</b></p>
<p>Neni 2 i Ligjit bazik, paragrafi 1, pas nën paragrafit 1.36.2 riformulohen nënparagrafët 1.36.2.1; 1.36.2.2; 1.36.2.3; dhe shtohen nënparagrafët 1.36.2.4; dhe 1.36.2.5 dhe paragrafi 1.36.2.a. me tekstin si në vijim:</p>	<p>Article 2 of the Basic Law, paragraph 1, after subparagraph 1.36.2 subparagraphs are reworded 1.36.2.1; 1.36.2.2; 1.36.2.3; and subparagraphs 1.36.2.4 and 1.36.2.5 are added, and paragraph 1.36.2.a. with the following text:</p>	<p>U članu 2 Osnovnog zakona, stav 1, posle podstava 1.36.2 preformulišu se podstavovi 1.36.2.1; 1.36.2.2; 1.36.2.3; i dodaju se podstavovi 1.36.2.4; i 1.36.2.5 i stav 1.36.2.a. i glase :</p>

<p>1.36.2.1. themeluesit;  1.36.2.2. të besuarit;  1.36.2.3. mbrojtësit, nëse ka;  1.36.2.4. përfituesit;  1.36.2.5. çdo person tjetër fizik që ushtron kontrollin përfundimtar mbi besimin e shprehur me anë të pronësisë direkte ose indirekte ose me mjete të tjera, duke përfshirë një zinxhir kontrolli ose pronësie.</p> <p>1.36.2.a. Në rastin e trusteve dhe marrëveshjeve të ngjashme ligjore, ku përfituesit ende nuk janë përcaktuar, do të identifikohen klasa e përfituesve dhe karakteristikat e saj të përgjithshme. Përfituesit brenda klasës do të jenë pronarë përfitues sapo të identifikohen ose caktohen.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 9</b></p> <p>Neni 2 i Ligjit bazik, paragrafi 1, pas nën paragrafit 1.49 shtohet paragrafët 1.50; 1.51; 1.52; 1.53; 1.54; 1.55; 1.56; 1.57; 1.58 me tekstin si në vijim:</p> <p>1.50. <b>Këshilltar tatimor</b> - çdo person fizik</p>	<p>1.36.2.1. the settlors;  1.36.2.2. the trustees;  1.36.2.3. the protectors, if any;  1.36.2.4. the beneficiaries;  1.36.2.5.any other natural person who exercises ultimate control over the expressed trust by direct or indirect ownership or by other means, including a chain of control or ownership.</p> <p>1.36.2.a. In the case of trusts and similar legal arrangements, where beneficiaries have yet to be determined, the class of beneficiaries and its general characteristics shall be identified. Beneficiaries within the class shall be beneficial owners as soon as they are identified or designated.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 9</b></p> <p>Article 2 of the Basic Law, paragraph 1, after paragraph 1.49, paragraphs 1.50; 1.51; 1.52; 1.53; 1.54; 1.55; 1.56; 1.57; 1.58 are added with the following text:</p> <p>1.50. <b>Tax advisor</b> - any person or</p>	<p>1.36.2.1. osnivači;  1.36.2.2. poverenici;  1.36.2.3. branioci, ako ih ima;  1.36.2.4. korisnici;  1.36.2.5. svako drugo fizičko lice koje vrši konačnu kontrolu nad iskazanim poverenjem direktnim ili indirektnim vlasništvom ili drugim sredstvima, uključujući lanac kontrole ili vlasništva.</p> <p>1.36.2.a. U slučaju trustova i sličnih pravnih aranžmana, a korisnici još nisu utvrđeni, biće identifikovana klasa korisnika i njene opšte karakteristike. Korisnici u okviru klase biće stvarni vlasnici kada budu identifikovani ili imenovani.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 9</b></p> <p>Članu 2. Osnovnog zakona stav 1. posle podstava 1.49 dodaju se stavovi 1.50; 1.51; 1.52; 1.53; 1.54; 1.55; 1.56; 1.57; 1.58 i glase:</p> <p>1.50. <b>Poreski savetnik</b> - svako fizičko ili</p>
--	--	---

<p>ose juridik që merr përsipër të ofrojë, drejtpërdrejt ose me anë të personave të tjerë, me të cilët ai person tjetër është i ndërlidhur, ndihmë materiale, ndihmë ose këshilla për çështje tatimore si veprimtari kryesore biznesi ose profesionale.</p>	<p>undertaking that undertakes to provide, directly or by means of other persons to which that other person is related, material aid, assistance or advice on tax matters as principal business or professional activity.</p>	<p>pravno lice koje se obavezuje da će, direktno ili preko drugih lica sa kojima je to drugo lice povezan, pružiti materijalnu pomoć, pomoć ili savete o poreskim pitanjima kao glavnu poslovnu ili profesionalnu delatnost.</p>
<p><b>1.51. Agjent i pasurive të paluajtshme ose ndërmjetës i pasurive të paluajtshme</b> - çdo person fizik ose juridik i përfshirë në transaksione për një klient në lidhje me blerjen dhe shitjen e pronës së paluajtshme ose kur vepron si ndërmjetës në dhënien me qira të pronës së paluajtshme në lidhje me transaksionet për të cilat qiraja mujore është 10,000 euro ose më shumë pavarësisht nga mënyra e pagesës;</p>	<p><b>1.51. Real estate agent or real estate broker</b> - any person or undertaking involved in transactions for a client concerning the buying and selling of immovable property or when acting as intermediaries in the letting of immovable property in relation to transactions for which the monthly rent amounts to EUR 10 000 or more. irrespective of the means of payment;</p>	<p><b>1.51. Agent za nepokretne imovine ili posrednik za nepokretne imovine</b> - svako fizičko ili pravno lice uključeno u transakcije za klijenta u vezi sa kupoprodajom nepokretne imovine ili kada deluje kao posrednik u davanju u zakup nepokretne imovine u vezi sa transakcijama za koje se plaća mesečna zakupnina u iznosu od 10.000 evra ili više bez obzira na način plaćanja;</p>
<p><b>1.52. Tregtar dhe ndërmjetës të veprave të artit</b> - çdo person fizik ose juridik që tregton ose vepron si ndërmjetës në tregtinë e veprave të artit, duke përfshirë kur kjo kryhet nga galeritë e artit dhe shtëpitë e ankandeve, ku vlera e transaksionit ose një seri transaksionesh të ndërlidhura arrin vlerën 10,000 euro ose më shumë;</p>	<p><b>1.52. Art dealer and broker</b> - any person or undertaking trading or acting as intermediary in the trade of works of art, including when this is carried out by art galleries and auction houses, where the value of the transaction or a series of linked transactions amounts to EUR 10 000 or more;</p>	<p><b>1.52. Prodavac i posrednik umetničkih dela</b> – svako fizičko ili pravno lice koje trguje ili deluje kao posrednik u trgovini umetničkim delima, uključujući i kada to obavljaju umetničke galerije i aukcijske kuće, gde vrednost transakcije ili niza povezanih transakcija dostiže vrednost od 10.000 evra ili više;</p>
<p><b>1.53. Porti i ruajtjes së veprave të artit</b> - çdo person fizik ose juridik që ruan, tregton ose vepron si ndërmjetës në tregtinë e</p>	<p><b>1.53. Art storage port</b> - any person or undertaking storing, trading or acting as intermediary in the trade of works of art</p>	<p><b>1.53. Luka skladištenja umetničkih dela</b> – svako fizičko ili pravno lice koje skladišti, trguje ili deluje kao posrednik u trgovini</p>

<p>veprave të artit kur kjo kryhet nga portet / zonat e lira, ku vlera e transaksionit ose një seri transaksionesh të ndërlidhura arrin në vlerën 10,000 euro ose më shumë.</p> <p><b>1.54. Ofruesi i shërbimit të krypto-asset</b> – çdo person fizik ose juridik, profesioni ose biznesi i të cilit është ofrimi i një ose më shumë shërbimeve krypto-asete për klientët në baza profesionale.</p> <p><b>1.55. Krypto-asset</b> - një paraqitje dixhitale e një vlere ose e një të drejte që mund të transferohet dhe ruhet në mënyrë elektronike duke përdorur Teknologjinë e Regjistrit të Shpërndarjes (DLT) ose teknologji të ngjashme.</p> <p><b>1.56. Shërbimi i krypto-aseteve</b> – cilido nga shërbimet dhe aktivitetet e mëposhtme në lidhje me çfardo krypto-aseti:</p> <p>1.56.1. sigurimin e ruajtjes dhe administrimit të krypto-aseteve në emër të klientëve;</p> <p>1.56.2. funksionimin e një platforme tregtare për krypto-asetet;</p>	<p>when this is carried out by free ports, where the value of the transaction or a series of linked transactions amounts to EUR 10 000 or more.</p> <p><b>1.54. Crypto-asset service provider</b> - a person or undertaking whose occupation or business is the provision of one or more crypto-asset services to clients on a professional basis.</p> <p><b>1.55. Crypto-asset</b> - a digital representation of a value or of a right that is able to be transferred and stored electronically using distributed ledger technology or similar technology.</p> <p><b>1.56. Crypto-asset service</b> - any of the following services and activities relating to any crypto-asset:</p> <p>1.56.1. providing custody and administration of crypto-assets on behalf of clients;</p> <p>1.56.2. operation of a trading platform for crypto-assets;</p>	<p>umetničkim delima kada se to obavlja iz luka/slobodnih zona, gde vrednost transakcije ili niza povezanih transakcija dostiže vrednost od 10.000 evra ili više.</p> <p><b>1.54. Pružalac usluga krypto imovine</b> – svako fizičko ili pravno lice čija je profesija ili posao pružanje jedne ili više usluga krypto- imovine klijentima na profesionalnoj osnovi.</p> <p><b>1.55. Kripto-imovina-</b> digitalno predstavlanje vrednosti ili prava koje se može elektronski preneti i uskladištiti korišćenjem Tehnologje distribuirane knjige (DLT) ili sličnih tehnologija.</p> <p><b>1.56. Usluge krypto-imovine</b> – bilo koja od sledećih usluga i aktivnosti u vezi sa bilo kojom krypto-imovinom:</p> <p>1.56.1. obezbeđivanje čuvanja i administracije krypto- imovine u ime klijenata;</p> <p>1.56.2. rad platforme za trgovanje krypto-imovinom;</p>
--	--	---



<p>1.56.3. shkëmbimi i kript-aseteve për fonde;</p> <p>1.56.4. shkëmbimin e kript-aseteve me kript-asete të tjera;</p> <p>1.56.5. ekzekutimi i urdhrave për kript-asetet në emër të klientëve;</p> <p>1.56.6. vendosjen e kript-aseteve;</p> <p>1.56.7. pranimi dhe transmetimi i porosive për kript-asetet në emër të klientëve;</p> <p>1.56.8. dhënien e këshillave për kript-asetet;</p> <p>1.56.9. ofrimin e menaxhimit të portofolit për kript-asetet;</p> <p>1.56.10 ofrimin e shërbimeve të transferimit për kript-asetet në emër të klientëve.</p>	<p>1.56.3. exchange of crypto-assets for funds;</p> <p>1.56.4. exchange of crypto-assets for other crypto-assets;</p> <p>1.56.5. execution of orders for crypto-assets on behalf of clients;</p> <p>1.56.6 placing of crypto-assets;</p> <p>1.56.7. reception and transmission of orders for crypto-assets on behalf of clients;</p> <p>1.56.8. providing advice on crypto-assets;</p> <p>1.56.9. providing portfolio management on crypto-assets;</p> <p>1.56.10. providing transfer services for crypto-assets on behalf of clients.</p>	<p>1.56.3. razmena kript-imovine za sredstva;</p> <p>1.56.4. razmena kript-imovine za drugu kript-imovinu;</p> <p>1.56.5. izvršavanje naloga za kript imovine- u ime klijenata;</p> <p>1.56.6. postavljanje kript- imovine;</p> <p>1.56.7. primanje i slanje naloga za kript- imovine u ime klijenata;</p> <p>1.56.8. pružanje saveta o kript- imovinama;</p> <p>1.56.9. pružanje upravljanja portfoliom za kript-imovine;</p> <p>1.56.10 pružanje usluga prenosa kript- imovine u ime klijenata.</p>
--	--	---

<p>1.57. <b>Zyrtar i lartë menaxhues</b> - personi fizik i cili është anëtar ekzekutiv i organit drejtues, si dhe personi fizik që ushtron funksionin ekzekutiv në kuadër të personit juridik dhe është përgjegjës dhe i përgjigjet organit të menaxhmentit për menaxhimin e përditshmërisë të subjektit.</p> <p>1.58 <b>Grup Financiar</b> - një grup ndërmarrjesh financiare që përbëhet nga një kompani mëmë, filialet e saj, si dhe filialet me shumicë në pronësi.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 10</b></p>	<p>1.57 <b>Senior managing official</b> - the natural person who is the executive member of the management body, as well as the natural person who exercise then executive function within a legal entity and is responsible, and accountable to the management body, for the day-to-day management of the entity.</p> <p>1.58 <b>Financial Group</b> - a group of financial undertakings which consists of a parent company, its subsidiaries, as well as majority-owned subsidiaries.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 10</b></p>	<p>1.57. <b>Viši rukovodeći službenik</b> - fizičko lice koje je izvršni član organa upravljanja, kao i fizičko lice koje vrši izvršnu funkciju u okviru pravnog lica i odgovorno je i odgovora organu upravljanja za svakodnevno upravljanje subjektom.</p> <p>1.58 <b>Finansijska grupa</b> - grupa finansijskih preduzeća koja se sastoji od matične kompanije, njenih podružnica, kao i podružnica u većinskom vlasništvu.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 10</b></p>
<p>Paragrafi 1 neni 3 i ligjit bazik riformulohet si në vijim:</p> <p>“1. Vepra penale e pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit t hyjnë në kompetencën e prokurorive, siç përcaktohet me legjislacionin përkatës në fuqi në Republikën e Kosovës.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 11</b></p> <p>1. Neni 4 i Ligjit bazik, paragrafi 4 riformulohet si në vijim:</p>	<p>Paragraph 1 of Article 3 of Basic Law is reworded as follows:</p> <p>“1. Money laundering and terrorist financing criminal offences fall within the competence of the prosecution offices as stipulated by the respective legislation into force in the Republic of Kosovo.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 11</b></p> <p>1. Article 4 of Basic Law, paragraph 4 is reworded as follows:</p>	<p>Stav 1 člana 3 Osnovnog zakona preformuliše se i glasi:</p> <p>“1. Krivično delo pranje novca i finansiranje terorizma spada u nadležnosti tužilaštva, u skladu sa relevantnim zakonima koji su na snazi u Republici Kosovo.“</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 11</b></p> <p>1. U članu 4. Osnovnog zakona, stav 4. preformuliše se i glasi:</p>

<p>“4. Organizimi i brendshëm i NjIF-K përcaktohet me Rregulloren e Organizimit të Brendshëm, e cila i dërgohet Bordit të NjIF-K për shqyrtim dhe do t'i dorëzohet për miratim Kryeministrit.”</p> <p>2. Neni 4 i Ligjit Bazik pas paragrafit 4, shtohet paragrafi 5 me tekstin si në vijim:</p> <p>“5. Aktet nënligjore që ndërlidhen me çështjet administrative të NjIF-K propozohen dhe aprovohen nga drejtori i NjIF-K, pas shqyrtimit nga ana e Bordit të NjIF-K.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 12</b></p> <p>Neni 6 i Ligjit Bazik, nënparagrafi 1.8 fshihet dhe pas nënparagrafit 1.7 shtohet paragrafi 2 me 6 nën-paragrafe me tekstin si në vijim:</p> <p>“ 2. Bordi për qëllimet e paragrafit 1, nënparagrafi 1.7. të këtij neni, mund të themeloj:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. partneritet për ndarjen e informacionit në nivel të grupeve</p>	<p>“4. The internal organization of FIU-K is determined by the Regulation of Internal Organization, which is sent to the Board of FIU-K for consideration and will be submitted to the Prime Minister for approval.”</p> <p>2. Article 4 of Basic Law after paragraph 4, paragraph 5 is added with the following text:</p> <p>“5. The sub-legal acts related to administrative issues of FIU-K shall be proposed by the director of FIU-K, after the review by the Board of FIU-K”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 12</b></p> <p>Article 6 of Basic law, subparagraph 1.8 is deleted and after subparagraph 1.7 paragraph 2 is added with 6 subparagraphs with the following text:</p> <p>“2. The Board for the purposes of paragraph 1, sub-paragraph 1.7. of this Article, may establish:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. partnership for information sharing on thematic and operational working</p>	<p>“4. Unutrašnja organizacija FOJ-K utvrđuje se Uredbom o unutrašnjoj organizaciji, koja se dostavlja Odboru FOJ-K na razmatranje i dostavlja premijeru na odobrenje.”</p> <p>2. Članu 4. Osnovnog zakona posle stava 4. dodaje se stav 5. koji glasi:</p> <p>“5. Podzakonske akte koja se odnose na administrativna pitanja FOJ-K predlaže i usvaja direktor FOJ-K, nakon razmatranja od strane Odbora FOJ-K.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 12</b></p> <p>U članu 6 Osnovnog zakona briše se podstav 1.8 i posle podstava 1.7 dodaje se stav 2 sa 6 podstavova, koji glase:</p> <p>“ 2. Odbor za potrebe stava 1, podstav 1.7. ovog člana, može osnovati:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. partnerstvo za razmenu informacija na nivou tematskih i</p>
---	--	--

<p>tematike dhe operationale të punës për të koordinuar aktivitetet, për të hartuar analiza strategjike dhe taktike, për të identifikuar rrezikun ose për të zhvilluar politika për të trajtuar në mënyrë efektive pastrimin e parave dhe financimin e terrorizmit duke vendosur prioritetet afatgjata dhe afatshkurtra. Anëtarët/palët e interesit mund të ndajnë informacione ndërmjet njëri-tjetrit kur është e nevojshme për qëllimin e përmbushjes së detyrimeve të këtij ligji dhe në përputhje me masat mbrojtëse ligjore.</p> <p>2.2. Anëtarët/palët e interesit të grupeve punuese për qëllim të paragrafit 2.1 të këtij neni mund të shkëmbejnë informata të inteligjencës dhe informacione të klasifikuara dhe informacione vetëm për qëllime të inteligjencës dhe për qëllime të ushtrimit të çdo funksioni të NjIF-K, me qëllim të sigurimit të efektivitetit të sistemi dhe reagimi ndaj pastrimit të parave dhe luftimit të financimit të terrorizmit. Me rastin e ndarjes së informacionit për</p>	<p>groups levels to coordinate activities, compile strategic and tactical analyses, identify risk, or develop associated policies to effectively tackle money laundering and terrorist financing by setting long - term and short-term priorities. The members/stakeholders can share information among each other where necessary for the purpose of complying with the obligations of this law, and in accordance with legal safeguards.</p> <p>2.2. The members/stakeholders of the working groups for the purpose of the paragraph 2.1 of this article can disclose intelligence and information for intelligence purposes only and for the purpose of the exercise of any FIU-K function, in order to ensure the effectiveness of the system for prevention of money laundering and combating terrorist financing and response. When sharing information for this purpose the provision of paragraph 4 of article 26 of the law shall apply</p>	<p>operativnih radnih grupa za koordinaciju aktivnosti, razvijanje strateških i taktičkih analiza, identifikaciju rizika ili razvoj politika za efikasno rešavanje pranja novca i finansiranja terorizma kroz postavljene dugoročnih i kratkoročnih prioriteta. Članovi/zainteresovane strane mogu međusobno da razmenjuju informacije kada je to neophodno radi ispunjavanja obaveza iz ovog Zakona i u skladu sa zakonskim zaštitnim merama.</p> <p>2.2. Članovi/zainteresovane strane radnih grupa u smislu stava 2.1 ovog člana mogu razmenjivati obaveštajne informacije i poverljive informacije i informacije samo u obaveštajne svrhe i za potrebe vršenja bilo koje funkcije FOJ-K, kako bi se obezbedila efikasnost sistema i odgovor na pranje novca i borbu protiv finansiranja terorizma. U slučaju davanja informacija u ove svrhe, odredbe stava 4. člana 26. Zakona primenjuju se mutatis</p>
--	--	---

<p>këtë qëllim, dispozita e paragrafit 4 të nenit 26 të ligjit zbatohet mutatis mutandis.</p> <p>2.3. Paragrafi 2.2. i këtij neni nuk zbatohet për zbulimin e informacionit nga një person që shërben në Agjencinë Kosovare të Inteligjencës, por kjo nuk ndikon në zbulimet që një person i tillë mund të bëjë në përputhje me marrëveshjet e shërbimit të inteligjencës për zbulimin.</p> <p>2.4. Informacioni i marrë nga grupet e punës mund të përdoret nga NjIF-K në lidhje me ushtrimin e çdo funksioni tjetër të NjIF-K dhe mund t'u zbulohet palëve të tjera për qëllime të ligjshme.</p> <p>2.5. NjIF-K dhe anëtarët/palët tjera të interesit të grupit punues në paragrafin 2.2. të këtij neni janë të detyruar të bashkëpunojnë reciprokisht dhe të bashkërendojnë aktivitetet në kuadër të kompetencave të tyre me qëllim të partneritetit për shkëmbimin e informacionit, në përputhje me ligjet</p>	<p>mutatis mutandis.</p> <p>2.3. Paragraph 2.2. of this article does not apply to the disclosure of information by a person serving in the Kosovo Intelligence Agency, but this does not affect the disclosures which such a person may make in accordance with intelligence service disclosure arrangements.</p> <p>2.4. Information obtained by the working group may be used by the FIU in connection with the exercise of any other FIU function and it may be disclosed to other parties for any lawful purposes.</p> <p>2.5. The FIU-K and other members/stakeholders of the working group in paragraph 2.2. of this article shall be obliged to mutually cooperate and coordinate activities within their competence for the purpose of the partnership for information sharing, consistent with the applicable laws. For this purpose the members/stakeholders</p>	<p>mutandis.</p> <p>2.3. Stav 2.2. ovog člana ne primenjuje se na obelodanjivanje informacija od strane lica koji radi u Kosovskoj obaveštajnoj agenciji, ali to ne utiče na obelodanjivanje koje to lice može da izvrši u skladu sa sporazumima obaveštajne službe o obelodanjivanju.</p> <p>2.4. FOJ-K može koristiti informacije dobijene od radnih grupa u vezi sa obavljanjem bilo koje druge funkcije FOJ-K i može biti obelodanjivana drugim stranama u zakonite svrhe.</p> <p>2.5. FOJ-K i drugi članovi/zainteresovane strane radne grupe u stavu 2.2. ovog člana dužni su da međusobno sarađuju i koordiniraju aktivnosti iz svoje nadležnosti u cilju partnerstva za razmenu informacija, u skladu sa važećim zakonima. U tom cilju, članovi/zainteresovane strane mogu</p>
--	--	--

<p>në fuqi. Për këtë qëllim, anëtarët/palët e interesit mund të lidhin marrëveshje ose memorandume mirëkuptimi për të mbështetur punën e përbashkët dhe shkëmbimin e të dhënave.</p> <p>2.6. Neni 7 i këtij ligji në lidhje me pavarësinë operative zbatohet për Bordin në lidhje me këto aktivitete.</p> <p>2.7. Anëtarët/palët e interesit nga sektori publik dhe privat do t'i nënshtrohen verifikimit ose testit për i duhur dhe përshtatshme siç është e zbatueshme, dhe atyre u kërkohet të mbajnë konfidenciale çdo informacion të marrë brenda fushëveprimit të këtij partneriteti, edhe pas përfundimit të të qenit anëtar.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 13</b></p> <p>Neni 11 i Ligjit Bazik, paragrafi 7 fjala tre ndryshohet me fjalën katër dhe numri (3) ndryshohet me numrin (4).</p>	<p>may enter into agreements or memoranda of understanding to underpin joint working and data sharing.</p> <p>2.6. The article 7 of this Law in relation to operational independence applies to the Board in relation to these activities.</p> <p>2.7. Members/ stakeholders from the public and private sector shall undergo vetting or fit and proper test as applicable, and they are required to keep confidential any information obtained within the scope of this partnership, even after the cessation of being member.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 13</b></p> <p>Article 11 of the Basic Law, paragraph 7, the word three is changed to the word four and the number (3) is changed to the number (4).</p>	<p>zaključiti sporazume ili memorandume o razumevanju za podršku zajedničkom radu i razmeni podataka.</p> <p>2.6. Član 7. ovog Zakona u pogledu operativne nezavisnosti primenjuje se na odbor u vezi sa ovim aktivnostima.</p> <p>2.7. Članovi/zainteresovane strane iz javnog i privatnog sektora biće podvrgnuti verifikaciji ili testiranju na odgovarajuću sposobnost i ispravnost, i od njih se traži da čuvaju poverljive sve informacije primljene u okviru ovog partnerstva i nakon prestanka članstva.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 13</b></p> <p>U članu 11. Osnovnog zakona, stav 7, reč tri menja se rečju četiri i broj (3) menja se brojem (4).</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 14</b></p> <p>Neni 14 i Ligjit Bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.5. riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>“1.5. të kërkojë nga organet publike ose qeveritare të dhëna, dokumente dhe informata që i duhen me qëllim që të ushtrojë detyrat që dalin nga ky ligj brenda afatit kohor të përcaktuar nga NjIF-K dhe të ketë qasje pa pagesë në kohën e duhur në bazat e të dhënave të cilat mbahen nga këto organe. Informatat e tilla duhet t’i ofrohen pa vonesë.”</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 14</b></p> <p>Article 14 of the Basic Law, paragraph 1, subparagraph 1.5. is reworded with the following text:</p> <p>“ 1.5. request from public or government bodies data, documents and information it needs for the purpose of exercising its functions under this Law within the legal time stipulated by the FIU-K and have free of charge access to the databases maintained by these bodies. Such information must be provided without delay”.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 14</b></p> <p>U članu 14. Osnovnog zakona, stav 1. tačka 1.5. preformulše se i glasi:</p> <p>“1.5. da zahteva od javnih ili vladinih organa podatke, dokumenta i informacije koje su joj potrebne za obavljanje dužnosti koje proizilaze iz ovog zakona u roku koji odredi FOJ-K i da u pravom trenutke ima slobodan pristup bazama podataka koja održavaju ovi organi. Te informacije moraju biti dostavljene bez odlaganja“.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 15</b></p> <p>1. Neni 15 i Ligjit Bazik, paragrafi 5 riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>“ 5. NjIF-K mund të refuzojë kërkesën siç parashihet në paragrafin 4. të këtij neni, nëse shkëmbimi i të dhënave të tilla rrezikon apo mund të rrezikojë analizën e rastit në NjIF-K, procedimin penal në Kosovë, si dhe kur, sipas mendimit të NjIF-K, zbulimi i informacionit do të ishte qartësisht jo proporcional me interesin legjitim të një personi fizik ose juridik ose i</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 15</b></p> <p>Article 15 of Basic Law, paragraph 5 is reworded with the following text:</p> <p>“5. FIU-K may refuse the request as provided in paragraph 4. of this Article, if it considers that the exchange of such data risks or could jeopardize the FIU’s analysis of cases and criminal proceedings in Kosovo as well as when, in the opinion of the FIU, the disclosure of the information would be clearly disproportionate to the legitimate interest of a natural or legal person or</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 15</b></p> <p>Član 15. Osnovnog zakona, stav 5. preformuliše se i glasi:</p> <p>“ 5. FOJ-K može odbiti zahtev iz stava 4. ovog člana, ako razmena takvih podataka ugrožava ili može ugroziti analizu slučaja u FOJ-K, krivični postupak na Kosovu, kai i kada, po mišljenju FOJ-K, obelodanjivanje informacija bi bilo očigledno nesrazmerno legitimnom interesu fizičkog ili pravnog lica ili nerelevantno u odnosu na svrhe zbog kojih je zatraženo. U ovim slučajevima,</p>

<p>parëndësishëm në lidhje me qëllimet për të cilat ai është kërkuar. Në këto raste NjIF-K njofton me shkrim homologun e huaj kompetent i cili ka parashtruar kërkesën, duke treguar arsyet për refuzim.”</p> <p>2. Neni 15 i Ligjit Bazik, pas paragrafit 5 shtohet një paragrafi 6, me tekstin si në vijim:</p> <p>“ NjIF-K mund të refuzojë kërkesën siç parashihet në nën-paragrafin 2.1. të paragrafit 2 të këtij neni, nëse shkëmbimi i të dhënave të tilla rrezikon apo mund të rrezikojë analizën e rastit në NjIF-K, procedimin penal në Kosovë, si dhe kur, sipas mendimit të NjIF-K, zbulimi i informacionit do të ishte qartësisht jo proporcional me interesin legjitim të një personi fizik ose juridik ose i parëndësishëm në lidhje me qëllimet për të cilat ai është kërkuar. Në këto raste NjIF-K njofton me shkrim autoritetin kompetent i cili ka parashtruar kërkesën, duke treguar arsyet për refuzim.”</p>	<p>irrelevant with regard to the purposes for which it has been requested. In these cases the FIU shall notify in writing the competent foreign counterpart who filed the request, stating the reasons for refusal”.</p> <p>3. Article 15 of Basic Law, after paragraph 5, is added new paragraph 6, with the following text:</p> <p>“ FIU-K may refuse the request as provided in subparagraph 2.1 of paragraph 2 of this Article, if it considers that the exchange of such data risks or could jeopardize the FIU’s analysis of cases and criminal proceedings in Kosovo as well as when, in the opinion of the FIU, the disclosure of the information would be clearly disproportionate to the legitimate interest of a natural or legal person or irrelevant with regard to the purposes for which it has been requested. In these cases the FIU-K shall notify in writing the competent authority who filed the request, stating the reasons for refusal.</p>	<p>FOJ-K pismeno obaveštava nadležnog stranog partnera koji je podneo zahtev, navodeći razloge za odbijanje“.</p> <p>3. U članu 15 Osnovnog zakona, posle stava 5, dodaje se novi stav 6, koji glasi:</p> <p>“ FOJ-K može odbiti zahtev kao što je predviđeno u podstavu 2.1 stava 2 ovog člana, ako smatra da razmena takvih podataka rizikuje ili bi mogla da ugrozi analizu predmeta i krivičnih postupaka na Kosovu od strane FOJ, kao i kada, u mišljenju FOJ, obelodanjivanje informacija bi bilo očigledno nesrazmerno legitimnom interesu fizičkog ili pravnog lica ili irrelevantno u odnosu na svrhe zbog kojih je zatraženo. U ovim slučajevima FOJ-K će pismeno obavestiti nadležni organ koji je podneo zahtev, navodeći razloge za odbijanje.</p>
---	---	---



Neni 16	Article 16	Član 16
<p>1. Neni 16 i Ligjit Bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.3 dhe 1.4 dhe 1.5 riformulohen me tekstin si në vijim:</p> <p>“1.3. kazinotë, përfshirë ato në internet, objektet e licencuara të lojërave të fatit dhe shërbimet e lojërave të fatit;”</p> <p>“1.4. agjentët e pasurive të paluajtshme dhe ndërmjetësit e pasurive të paluajtshme;”</p> <p>“1.5 personat fizikë dhe juridikë që tregtojnë mallra kur pranojnë pagesa në para të gatshme në vlerë prej dhjetëmijë (10.000) euro ose më shumë, pavarësisht nëse transaksioni kryhet në një veprim të vetëm ose në disa veprime që duket se janë të ndërlidhura.”</p>	<p>1. Article 16 of Basic Law, paragraph 1, subparagraphs 1.3 and 1.4 and 1.5 are reworded as follows:</p> <p>“1.3. casinos, including internet casinos licensed objects of the games of chance, and providers of gambling services;”</p> <p>“1.4. real estate agents and real estate brokers.”</p> <p>“1.5. natural or legal persons trading in goods when receiving payment in cash in an amount of ten thousand (10.000) Euros or more, whether the transaction is carried out in a single operation or in several operations which appear to be linked;”</p>	<p>1. Član 16. Osnovnog zakona, stav 1, tačka 1.3 i 1.4 preformulišu se i glase:</p> <p>„1.3. kazina, uključujući onlajn kazina, licencirane objekte za igre na sreću i usluge igara na sreću;</p> <p>“1.4. agenti za nepokretne imovine i posrednici za nepokretne imovine;”</p> <p>“1.5. fizička i pravna lica koja trguju robom kada primaju isplate u gotovini u iznosu od deset hiljada (10.000) eura ili vise, bilo da se transakcija vrši u jednoj operaciji ili u više operacija koje izgledaju povezane;”</p>
<p>2. Neni 16 i Ligjit Bazik, paragrafi 1, pas nënparagrafit 1.7 shtohet nënparagrafi 1.7.a. me tekstin si në vijim:</p> <p>“1.7.a. profesionet e tjera të pavarura ligjore gjatë kryerjes së funksionit të</p>	<p>2. Article 16 of Basic Law, paragraph 1, after subparagraph 1.7 is added paragraph 1.7.a. with the following text:</p> <p>“ 1.7.a. other independent legal professions when performing an</p>	<p>2. U članu 16. Osnovnog zakona, stav 1, posle podstava 1.7 dodaje se podstav 1.7.a. koji glasi:</p> <p>“1.7.a. druge samostalne pravne profesije pri obavljanju istovrsne funkcije iz tačke. 1.6. i 1.7. ovog člana</p>

<p>barasvlershëm nga pika 1.6 dhe 1.7 e këtij neni për një formë tjetër të marrëveshjes juridike.”</p> <p>3. Neni 16 i Ligjit Bazik, tek paragrafi 1, fshihet nënparagrafi 1.9, ndërsa nënparagrafi 1.10 rimumërohet si 1.9 dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>“1.9. Tregtarët e metaleve të çmuara dhe gurëve të çmuar kur blejnë ose shesin metale të çmuara ose gurë të çmuar.”</p> <p>4. Neni 16 i Ligjit Bazik, pas nën-paragrafit 1.9 shtohet nën-paragrafi 1.10; 1.11 dhe 1.12 me tekstin si në vijim:</p> <p>“1.10. Tregtarët dhe ndërmjetës të veprave të artit;”</p> <p>“1.11. Port i ruajtjes së veprave të artit; dhe”</p> <p>“1.12. Ofruesit e shërbimeve të krypto aseteve.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 17</b></p>	<p>equivalent function as meant in 1.6 and 1.7 of this Article for another form of legal agreement”.</p> <p>3. Article 16 of the Basic Law, in paragraph 1, subparagraph 1.9 is deleted, while subparagraph 1.10 is renumbered as 1.9 and reworded with the following text:</p> <p>“ 1.9 Traders in precious metals and precious stones when buying or selling precious metals or precious stones”.</p> <p>4. Article 16 of the Basic Law, after sub-paragraph 1.9, sub-paragraphs 1.10; 1.11 and 1.12 are added with the following text:</p> <p>“1.10. Art dealer and brokers”</p> <p>“1.11. Art storage ports; and</p> <p>“1.12. Crypto-asset service providers”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 17</b></p>	<p>za drugi oblik pravnog aranžmana“.</p> <p>3. U članu 16. Osnovnog zakona u stavu 1. podstav 1.9 briše se, dok se podstav 1.10 prenumerise u broj 1.9 i preformuliše i glasi:</p> <p>“1.9. Trgovci plemenitim metalima i dragim kamenjem prilikom kupovine ili prodaje plemenitih metala ili dragog kamenja.”</p> <p>4. U članu 16. Osnovnog zakona, posle podstava 1.9, dodaje se podstav 1.10; 1.11 i 1.12 i glase :</p> <p>„1.10. Trgovci i posrednici umetničkih dela;</p> <p>„1.11. Luka skladištenja umetničkih dela; i”</p> <p>„1.12. Ponuđač usluga krypto - imovine.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 17</b></p>
<p>1. Neni 17 i Ligjit Bazik, paragrafi 2 riformulohet ku tek fjalia e dytë pas fjalës</p>	<p>1. Article 17 of the Basic Law, paragraph 2</p>	<p>1. U članu 17. Osnovnog zakona,</p>

<p>parave fshihet presja (,) dhe fshihet lidhëza (dhe), ndërsa pas fjalës terrorizëm, shtohet togfjalëshi “dhe financimit të përhapjes”, si dhe pastaj shtohet presja (,) dhe pas presjes fjala “si”, riformulimi i cili është si në vijim:</p> <p>“2. Veprimet dhe masat e përmendura në paragrafin 1. të këtij neni ndërmerren nga të gjitha subjektet raportuese. Për këtë qëllim, subjektet raportuese nxjerrin rregullore dhe procedura të brendshme të shkruara, vendosin kontrole për parandalimin dhe zbulimin e pastrimit të parave, financimit të terrorizmit dhe financimit të përhapjes, si dhe i zbatojnë ato. Këto rregullore, procedura dhe kontrole përfshijnë, por nuk duhet kufizuar në:”</p> <p>2. Neni 17 i Ligjit Bazik, paragrafi 2, pas nënparagrafit 2.3. shtohet nënparagrafi 2.3.a. me tekstin si në vijim:</p> <p>“ 2.3.a. procedurë që ka për qëllim identifikimin e shkeljeve të mundshme, moszbatimit ose evazionit të sanksioneve financiare të shënjestruara</p>	<p>is reworded where in the second sentence after the word money the comma (,) is deleted and the conjunction (and) is deleted, whereas after the word terrorism, the phrase “and the financing of proliferation” is added, and then the comma is added (,) and after the comma the word “as”, the reformulation which is as follows:</p> <p>“2. The actions and measures referred to in paragraph 1. of this Article shall be undertaken by all reporting subjects. For this purpose, the reporting subjects shall issue internal written policy and procedure, establish controls to prevent and detect money laundering, terrorist financing and proliferation financing shall implement them. These policy, procedures and controls shall include, but not limited to:</p> <p>2. Article 17 of Basic Law paragraph 2, after subparagraph 2.3 is added paragraph 2.3.a. with the following text:</p> <p>“ 2.3.a. procedure aimed at detecting possible breaches, non-implementation or evasion of targeted financial sanctions related to terrorism, terrorist</p>	<p>preformuliše se stav 2. gde se u drugoj rečenici iza reči novac briše zapeta (,) i briše veznik (i), dok se posle reči terorizam dodaje fraza „i finansiranje širenja“ dodaje se zapeta, a zatim se dodaje zapeta (,) i posle zapete reč „kao“, preformuliše se i glasi:</p> <p>“2. Radnje i mere iz stava 1. ovog člana preduzimaju svi subjekti izveštavanja. U tu svrhu subjekti izveštavanja donose interne pisane propise i procedure, uspostavljaju kontrole za sprečavanje i otkrivanje pranja novca, finansiranja terorizma i finansiranja širenja i sprovede ih. Ovi propisi, procedure i kontrole uključuju, ali neće biti ograničene na:“</p> <p>2. U članu 17. Osnovnog zakona, stav 2, posle podstava 2.3. dodaje se podstav 2.3.a. i glasi:</p> <p>“ 2.3.a. postupak u cilju utvrđivanja potencijalnih kršenja, nesprovođenja ili izbegavanja ciljanih finansijskih sankcija u vezi sa terorizmom,</p>
--	---	---

<p>në lidhje me terrorizmin, financimin e terrorizmit dhe financimin e përhapjes;”</p> <p>3. Neni 17 i Ligjit Bazik, paragrafi 2, nënparagrafi 2.6 riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>“2.6. krijimin e një funksioni të pavarur auditimi, duke përfshirë në nivel grupi për grupet financiare, për të testuar politikat dhe procedurat e brendshme të përmendura në këtë nen dhe kontrollet e vendosura në subjektin raportuese; dhe në mungesë të një funksioni të pavarur auditimi, subjektet raportuese mund ta bëjnë këtë test nga një ekspert i jashtëm;”</p> <p>4. Neni 17 i Ligjit Bazik, pas nënparagrafit 2.9 shtohet paragrafi 3 dhe paragrafi 4 me tekstin si në vijim:</p> <p>“3. Politikat, procedurat dhe kontrollet e përcaktuara në paragrafin e dytë të këtij neni do të jenë në përpjesëtim me natyrën e biznesit, duke përfshirë rreziqet dhe kompleksitetin e tij, dhe madhësinë e subjektit raportuese dhe do të mbulojnë të gjitha aktivitetet e</p>	<p>financing, and proliferation financing”.</p> <p>3. Article 17 of the Basic Law, paragraph 2, subparagraph 2.6 is reworded with the following text:</p> <p>“2.6. establishing an independent audit function, including at group-level for financial groups to test the internal policies and procedures referred to in this Paragraph and the controls in place in the reporting entity; and in the absence of an independent audit function, reporting entities may have this test carried out by an external expert”.</p> <p>4. Article 17 of the Basic Law, after subparagraph 2.9, paragraph 3 and paragraph 4 are added with the following text:</p> <p>“3. The policies, procedures and controls referred to in the second paragraph shall be proportionate to the nature of the business, including its risks and complexity, and the size of the reporting entity and shall cover all the activities of the reporting entity that fall under the</p>	<p>finansiranjem terorizma i finansiranjem širenja;“</p> <p>3. Član 17. Osnovnog zakona, stav 2, podstav 2.6 preformuliše se i glasi:</p> <p>“2.6. uspostavljanje nezavisne revizorske funkcije, uključujući na nivou grupe za finansijske grupe, radi testiranja internih politika i procedura iz ovog člana i kontrola uspostavljenih u entitetu koji izveštava; a u nedostatku nezavisne revizorske funkcije, entitetima koji izveštavaju ovaj test može da uradi spoljni stručnjak;“</p> <p>4. U članu 17. Osnovnog zakona, posle stava 2.9, dodaju se stav 3 i stav 4 i glase:</p> <p>„3. Politike, procedure i kontrole definisane u drugom stavu ovog člana moraju biti srazmerne prirodi posla, uključujući njegove rizike i složenost, i veličini subjekta izveštavanja i pokrivaće sve aktivnosti subjekta izveštavanja koje su uključene u</p>
---	--	---

<p>subjektit raportues që përfshihen në fushëveprimin e këtij ligji. Politikat, procedurat dhe kontrollet miratohen nga menaxhmenti i lartë i subjektit raportues.”</p> <p>“4. Subjektet raportuese duhet të sigurojnë që personi përgjegjës për funksionin e auditimit mund t'i raportojë drejtpërdrejt organit/bordit menaxhues dhe, sipas rastit, organit/bordit mbikëqyrës dhe mund të ngris shqetësime dhe të paralajmërojë organin/bordin menaxhues dhe mbikëqyrës, kur zhvillimet specifike të rrezikut ndikojnë ose mund të ndikojnë në subjektin raportues.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 18</b></p> <p>1. Neni 18 i Ligjit Bazik , paragrafi 1, fjalia e parë e këtij paragrafi ndryshohet ku pas fjalës parave shtohet presja (,) dhe fshihet lidhëza “dhe”, ndërsa pas fjalës terrorizëm para presjes shtohet togfjalëshi “dhe financimit të përhapjes.”. Ndërsa tek fjalia e dytë pas fjalës përcaktoj shtohet “mekanizmin për të bashkërenduar veprimet dhe”, pastaj pjesa tjetër mbetet e</p>	<p>scope of this law. The policies, procedures and controls shall be approved by the senior management of the reporting entity”.</p> <p>“4. Reporting entities shall ensure that the person responsible for the audit function can report directly to the management body and, where relevant, the supervisory body and can raise concerns and warn the management body and supervisory, where specific risk developments affect or may affect the reporting entity”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 18</b></p> <p>1. Article 18 of the Basic Law, paragraph 1, the first sentence of this paragraph is amended where a comma (,) is added after the word money and the conjunction “and” is deleted, whereas after the word terrorism before the comma the phrase “and the financing of proliferation”, is added. Whereas, in the second sentence after the word define, “the mechanism to coordinate actions and” is added, then the rest remains unchanged”.</p>	<p>delokrug ovog zakona. Politike, procedure i kontrole odobrava više rukovodstvo subjekta izveštavanja.”</p> <p>“4. Subjekti izveštavanja moraju da obezbede da lice odgovorno za funkciju revizije može direktno da podnosi izveštaje upravnom organu/odboru i, u zavisnosti od slučaja, nadzornom organu/odboru i da može da izazove zabrinutost i da upozori rukovodstvo i nadzorni organ/odbor kada specifični razvoji rizika utiču ili mogu uticati na subjekte izveštavanja.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 18</b></p> <p>1.U članu 18. Osnovnog zakona stav 1. prva rečenica ovog stava menja se tako što se posle reči novca dodaje zapeta (,) i briše veznik „i“, dok se iza reči terorizam ispred zapete stavlja dodaje se fraza „i finansiranja širenja“. Dok se u drugoj rečenici iza reči utvdi dodaje „mehanizam za koordinaciju akcija i“, ostalo ostaje nepromenjeno.</p>
--	--	--

<p>pandryshuar.</p> <p>2. Neni 18 i Ligjit Bazik, paragrafi 2, riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>“ 2. Të gjitha subjektet raportuese përcaktojnë në mënyrë periodike rrezikun e pastrimit të parave, financimit të terrorizmit dhe financimit të përhapjes ndaj të cilit janë të ekspozuara gjatë ofrimit të shërbimeve, transaksioneve dhe produkteve, vendndodhjes gjeografike dhe mekanizmave e kanaleve të shpërndarjes. Subjektet raportuese janë të detyruara të harmonizojnë vlerësimin e rrezikut me vlerësimin kombëtar të rrezikut, vlerësimet sektoriale të rrezikut, të dhëna të tjera të ngjashme, rekomandimet e autoritetit përgjegjës dhe autoriteteve mbikëqyrëse, si dhe vlerësimet dhe raportet e organizatave ndërkombëtare dhe organeve kompetente në fushën e pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit. Vlerësimi i rrezikut duhet të jetë i dokumentuar dhe adekuat me madhësinë e subjektit, llojit, përfshirjes dhe kompleksitetit të aktiviteteve, si dhe do të ndahet me kërkesë NjIF-K, si dhe për bankat dhe institucionet financiare edhe BQK-së.”</p>	<p>2. Article 18 of the Basic Law, paragraph 2, is reworded with the following text:</p> <p>“2. All reporting entities shall periodically determine the risk of money laundering terrorist financing and proliferation financing that they are exposed to through the provision of their services, or transactions and products, geographic location and delivery mechanisms and channels. Reporting entities are obliged to harmonize the risk assessment with the national risk assessment, sectorial risk assessments, other similar data, recommendations of the responsible authority and supervisory authorities, as well as assessments and reports by international organizations and competent bodies in the field of money laundering and terrorist financing. The risk assessment shall be documented and adequate to the size of the subject, type, involvement and complexity of its activity as well as it shall be shared at the request of FIU-K and, for banks and financial institutions also to the CBK, upon request”.</p>	<p>2. U članu 18. Osnovnog zakona, stav 2, preformuliše se i glasi:</p> <p>“2. Svi subjekti izveštavanja periodično utvrđuju rizik od pranja novca, finansiranja terorizma i finansiranja širenja kojima su izloženi tokom pružanja usluga, transakcija i proizvoda, geografske lokacije i mehanizama kanala širenja. Subjekti izveštavanja dužni su da usaglase procenu rizika sa nacionalnom procenom rizika, sektorskim procenama rizika, drugim sličnim podacima, preporukama nadležnog organa i nadzornih organa, kao i procenama i izveštajima međunarodnih organizacija i nadležnih organa u oblasti pranja novca i finansiranje terorizma. Procena rizika mora biti dokumentovana i adekvatna veličini subjekta, vrsti, uključenosti i složenosti aktivnosti, i biće distribuirana na zahtev FOJ-K, kao i za banke i finansijske institucije i CBK.”</p>
---	--	--

<p>3. Neni 18 i Ligjit Bazik, pas paragrafit 2, shtohet paragrafi 2.a dhe 2.b. me tekstin si në vijim:</p> <p>“ 2.a. Vlerësimi i rrezikut i përcaktuar në paragrafin 2 të këtij neni do të hartohet nga zyrtari i pajtueshmërisë dhe miratohet nga organi menaxhues.”</p> <p>“ 2b. Vlerësimi i rrezikut i hartuar nga subjekti raportues në përputhje me paragrafin 2 të këtij neni duhet të mbahet i përditësuar dhe të rishikohet rregullisht, duke përfshirë kur ndonjë ngjarje e brendshme ose e jashtme ndikon ndjeshëm në rreziqet e pastrimit të parave, financimit të terrorizmit dhe përhapjes të ndërlidhur me aktivitetet, produktet, transaksionet, kanalet e shpërndarjes, klientët ose zonat gjeografike të veprimtarive të subjektit raportues.”</p>	<p>3. Article 18 of the Basic Law, after paragraph 2, paragraph 2.a and 2.b. are added with the following text:</p> <p>“2a. The risk assessment referred to in paragraph 2 shall be drawn up by the compliance officer and approved by the management body.”</p> <p>“2b. The risk assessment drawn up by the reporting entity pursuant to paragraph 2 shall be kept up-to-date and regularly reviewed, including where any internal or external events significantly affect the money laundering, terrorist financing and proliferation risks associated with the activities, products, transactions, delivery channels, customers or geographical zones of activities of the reporting entity.”</p>	<p>3. U članu 18. Osnovnog zakona, posle stava 2. dodaje se stav 2.a. i 2.b. i glase :</p> <p>“2.a. Procenu rizika iz stava 2. ovog člana sastavlja službenik za usaglašenost,a odobrava je organ upravljanja.”</p> <p>“2b. Procena rizika koju je sastavio subjekta izveštavanja u skladu sa stavom 2. ovog člana mora se ažurirati i redovno revidirati, uključujući i kada bilo koji unutrašnji ili spoljni događaj značajno utiče na rizike od pranja novca, finansiranja terorizma i širenja u vezi sa aktivnostima, proizvodima, transakcijama, kanalima širenja, klijenata ili geografska područja aktivnosti subjekta izveštavanja.”</p>
<p>4. Neni 18 i Ligjit Bazik, paragrafi 3 riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>“3. Për këtë qëllim, subjektet raportuese identifikojnë, vlerësojnë, kuptojnë dhe zvogëlojnë më tej rreziqet e pastrimit të parave, financimit të terrorizmit dhe financimit të përhapjes që mund të lindin në</p>	<p>4. Article 18 of Basic Law, paragraph 3 is reworded as follows:</p> <p>“3. To this effect, reporting entities identify, assess, understand and further reduce money laundering, terrorist financing and proliferation financing risks that may arise in</p>	<p>4.U članu 18. Osnovnog zakona stav 3 preformuliše se i glasi:</p> <p>“3. U tom cilju, subjekti koji izveštavaju identifikuju, procenjuju, razumeju i dalje smanjuju rizike od pranja novca, finansiranja terorizma i finansiranja širenja</p>

<p>lidhje me zhvillimin e produkteve të reja dhe praktikave të reja të biznesit, përfshirë mekanizmat dhe kanalet e reja të shpërndarjes dhe përdorimin e teknologjive të reja dhe atyre në zhvillim për produkte të reja ose ekzistuese para futjes në përdorim të risive për sa i përket produkteve, praktikave të biznesit, kanalet të shpërndarjes ose përdorimit të teknologjive të reja apo në zhvillim.”</p> <p>5. Neni 18 i Ligjit Bazik, pas paragrafit 6 shtohet paragrafi 7 dhe 8 me tekstin si në vijim:</p> <p>“ 7. Subjektet raportuese duhet të konsiderojnë të gjithë faktorët përkatës të rrezikut përpara se të përcaktoni se cili është niveli i përgjithshëm i rrezikut dhe nivelin dhe llojin e duhur të masave zbutëse që do të zbatohen. NjIF-K, BQK, mbikëqyrësit tjerë sektorial nxjerrin akt nënligjor për faktorët e rrezikut që merren në konsideratë dhe/ose masat që duhet të ndërmerren në situata të tilla.”</p> <p>“ 8. Kur subjektet raportuese gjenerojnë informacion nëpërmjet përdorimit të inteligjencës artificiale, makineritë e teknologjive të automatizuara ose algoritmet</p>	<p>connection with the development of new products and new business practices, including mechanisms and new distribution channels and the use of new and emerging technologies for new or existing products prior to the introduction of innovations in products, business practices, distribution channels or the use of new or developing technologies”.</p> <p>5. Article 18 of the Basic Law, after paragraph 6, paragraphs 7 and 8 are added with the following text:</p> <p>“7. Reporting entities should consider all relevant risk factors before determining what the overall level of risk is, and the appropriate level and type of mitigation measures to be implemented. FIU-K, CBK, other sectoral supervisors issue by-laws on the risk factors that are considered, and/or the measures that must be taken in such situations.”.</p> <p>“8. Where reporting entities generate information through the use of artificial intelligence, machine learning technologies or algorithms may only be used where those</p>	<p>koji mogu nastati u vezi sa razvojem novih proizvoda i novih poslovnih praksi, uključujući mehanizme i nove kanale širenja i korišćenje novih tehnologija i onih u razvoju za nove ili postojeće proizvode pre uvođenja inovacija u proizvode, poslovne prakse, distributivne kanale ili korišćenje novih tehnologija ili onih u razvoju.</p> <p>5. U članu 18. Osnovnog zakona, posle stava 6. stavovi 7. i 8. dodaju se i glase:</p> <p>“7.Subjekti izveštavanja treba da razmotre sve relevantne faktore rizika pre nego što utvrde koji je opšti nivo rizika i odgovarajući nivo i vrstu mera za ublažavanje koje treba primeniti. FOJ-K, CBK, drugi sektorski rukovodioci donose podzakonske akte o faktorima rizika koji se uzimaju u obzir i/ili merama koje se moraju preduzeti u takvim situacijama“.</p> <p>“ 8. Kada subjekti izveštavanja generišu informacije korišćenjem veštačke inteligencije, automatizovane tehnološke mašine ili algoritmi mogu se koristiti samo</p>
---	--	---



<p>mund të përdoren vetëm kur këto procese i nënshtrohen mbikëqyrjes adekuate njerëzore.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 19</b></p> <p>1. Neni 19 i Ligjit Bazik, paragrafi1, nënparagrafi 1.2 riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>“ 1.2. identifikimin e pronarit përfitues dhe/ose të personit ose personave fizikë të cilët kontrollojnë drejtpërdrejt ose tërthorazi njëzet e pesë perqind (25%) ose më shumë të një subjekti juridik. Subjektet raportuese marrin masa të arsyeshme për të verifikuar identitetin e tij, duke përdorur informacionin dhe të dhënat përkatëse nga burime të besueshme, në mënyrë që institucioni apo personi që është subjekt i këtij ligji të bindet se ai e di se kush është pronari përfitues, duke përfshirë, sa i përket subjekteve juridike, trustet dhe marrëveshjet e ngjashme juridike, duke marrë masa adekuate bazuar në rrezik dhe për të kuptuar strukturën e pronësisë dhe kontrollit të klientit;”</p> <p>2. Neni 19 i Ligjit Bazik, paragrafi1, pas nënparagrafit 1.2 shtohet nënparagrafi 1.2.a. me tekstin si në vijim:</p>	<p>processes were subject to adequate human oversight.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 19</b></p> <p>1. Article 19 of the Basic Law, paragraph 1, subparagraph 1.2 is reworded with the following text:</p> <p>“ 1.2. identification of the beneficial owner and/or the person or natural persons who directly or indirectly control twenty-five percent (25%) or more of a legal entity. Reporting entities undertakes reasonable measures to verify his identity, using relevant information and data from reliable sources, so that the institution or person subject to this law is convinced that he knows who the beneficial owner is, including, with respect to legal entities, trusts and similar legal arrangements, taking appropriate measures based on risk and to understand the client's ownership and control structure;”.</p> <p>2. Article 19 of the Basic Law, paragraph 1, after subparagraph 1.2</p>	<p>kada su ovi procesi podložni adekvatnom ljudskom nadzoru.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 19</b></p> <p>1. U članu 19. Osnovnog zakona stav 1. podstav 1.2 preformuliše se i glasi:</p> <p>„1.2. identifikaciju stvarnog vlasnika i/ili lica ili fizičkih lica koja direktno ili indirektno kontrolišu dvadeset pet procenata (25%) ili više pravnog lica. Subjekti izveštavanja preduzimaju razumne mere za proveru njegovog identiteta, koristeći relevantne informacije i podatke iz pouzdanih izvora, kako bi se institucija ili lice na koje se primenjuje ovaj zakon uverilo da zna ko je stvarni vlasnik, uključujući, u pogledu pravnih lica, trustova i sličnih pravnih aranžmana, preduzimanje odgovarajućih mera na osnovu rizika i razumevanje vlasničke i kontrolne strukture klijenta;</p> <p>2. U članu 19. Osnovnog zakona, stav 1, posle podstava 1.2, dodaje se podstav 1.2.a.</p>
---	---	---

<p>“ 1.2.a. Kur, pasi të ketë shteruar të gjitha mjetet e mundshme të identifikimit, asnjë person fizik nuk identifikohet si pronarë përfitues, ose kur ka dyshime se personat e identifikuar janë pronarë përfitues, subjekti raportues duhet të identifikojë personin fizik që mban pozicionin e zyrtarit të lartë menaxhues në personin juridik dhe do të verifikojë identitetin e tij.”</p> <p>3. Neni 19 i Ligjit Bazik, paragrafi1, nënparagrafit 1.4 pas fjalës dokumentet shtohet fjala relevante dhe pjesa tjetër mbetet e pandryshuar.</p> <p>4. Neni 19 i Ligjit Bazik, paragrafi1, pas nënparagrafit 1.4 shtohet nënparagrafi 1.5 dhe nënparagrafi 1.6 me tekstin si në vijim:</p> <p>“1.5. kur transaksioni ose aktiviteti kryhet në emër ose në dobi të personave fizikë të ndryshëm nga klienti, duhet identifikuar dhe verifikuar identitetin e këtyre personave fizikë;”</p> <p>“1.6. duke verifikuar që çdo person që</p>	<p>subparagraph 1.2.a is added. with the following text:</p> <p>1.2.a Where, after having exhausted all possible means of identification, no natural persons are identified as beneficial owners, or where there are doubts that the persons identified are the beneficial owners, reporting subject shall identify the natural person holding the position of senior managing official in the legal entity and shall verify his or her identity”.</p> <p>3. Article 19 of the Basic Law, paragraph 1, subparagraph 1.4, after the word documents, the word relevant is added, and the rest remains unchanged.</p> <p>4. Article 19 of the Basic Law, paragraph 1, after subparagraph 1.4, subparagraph 1.5 and subparagraph 1.6 are added with the following text:</p> <p>“ 1.5. where a transaction or activity is being conducted on behalf of or for the benefit of natural persons other than the customer, identifying and verifying the identity of those natural persons”.</p> <p>“1.6. verifying that any person purporting</p>	<p>i glasi:</p> <p>„1.2.a. Kada, nakon iscrpljivanja svih mogućih načina identifikacije, nijedno fizičko lice ne identifikuje kao stvarni vlasnik, ili kada postoje sumnje da su identifikovana lica stvarni vlasnici, obveznik je dužan da identifikuje fizičko lice koje je na poziciji višeg upravnog rukovodioca u pravno lice i proveriće njegov identitet“.</p> <p>3. U članu 19 Osnovnog zakona, stav 1, podstav 1.4, posle reči dokumenti dodaje se odgovarajuća reč, a ostatak ostaje nepromenjen.</p> <p>4. U članu 19. Osnovnog zakona, stav 1, posle podstava 1.4, dodaju se podstav 1.5 i podstav 1.6 koji glase:</p> <p>„1.5. ako se transakcija ili aktivnost obavlja u ime ili u korist fizičkih lica koja nisu klijenat, identitet ovih fizičkih lica mora biti identifikovan i verifikovan;</p> <p>„1.6. proverom da li je svako lice koje</p>
---	--	--

<p>pretendon të veprojnë në emër të klientit është i autorizuar dhe identifikon dhe verifikon identitetin e tij.”</p> <p>5. Neni 19 i Ligjit Bazik, paragrafi 2, tek nënparagrafit 2.2 pas fjalës rastit fshihet fjalia “në para të gatshme”.</p> <p>6. Neni 19 i Ligjit Bazik, paragrafi 2, pas nënparagrafit 2.4. shtohet nënparagrafi 2.5 me tekstin si në vijim:</p> <p>” 2.5. kryerja e transaksioneve të rastit që janë transfere elektronike.”</p> <p>7. Neni 19 i Ligjit Bazik, paragrafi 3, nënparagrafi 3.2. pas nënparagrafit 3.2.3. shtohet nënparagrafi 3.3 me tekstin si në vijim:</p> <p>“ 3.3. informacioni duhet të bazohet në burime të besueshme dhe të pavarura.”</p> <p>8. Neni 19 i Ligjit Bazik, paragrafi 4, riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>“4. Nëse subjekti nuk është shoqëri tregtare, OJQ apo subjekt politik, subjektet raportuese marrin çfarëdo dokumenti ose dokumente të tjera të cilat mundësojnë</p>	<p>to act on behalf of the customer is so authorised and identify and verify their identity”.</p> <p>5. Article 19 of the Basic Law, paragraph 2, in subparagraph 2.2, the sentence "in cash" is deleted after the word case”.</p> <p>6. Article 19 of the Basic Law, paragraph 2, after subparagraph 2.4. subparagraph 2.5 is added with the following text:</p> <p>“ 2.5. carrying out occasional transactions that are wire transfers”.</p> <p>7. Article 19 of the Basic Law, paragraph 3, subparagraph 3.2. after subparagraph 3.2.3. subparagraph 3.3 is added with the following text:</p> <p>“ 3.3. information shall be based on reliable and independent sources”.</p> <p>8. Article 19 of the Basic Law, paragraph 4, is reworded with the following text:</p> <p>“ 4. Where an entity is not a business organization, NGO or political subject, the reporting subject shall take any other document or documents which enables the</p>	<p>namerava da deluje u ime klijenta ovlašćeno i da identifikuje i verifikuje njihov identitet.”</p> <p>5. U članu 19 Osnovnog zakona, stav 2, u podstavu 2.2, rečenica „u gotovini“ se briše iza reči slučaj.</p> <p>6. Član 19. Osnovnog zakona, stav 2, posle podstava 2.4. dodaje se podstav 2.5 i glasi:</p> <p>“2.5. obavljanje povremenih transakcija koje su elektronski transferi.”</p> <p>7. Član 19. Osnovnog zakona, stav 3, podstav 3.2. posle podstava 3.2.3. dodaje se podstav 3.3 i glasi:</p> <p>„3.3. informacije moraju biti zasnovane na pouzdanim i nezavisnim izvorima“.</p> <p>8. U članu 19. Osnovnog zakona, stav 4. preformuliše se i glasi:</p> <p>„4. Ako subjekt nije privredno društvo, NVO ili politički subjekat, subjekt izveštavanja dobijaju bilo koji dokument ili druga dokumenta koja omogućavaju</p>
--	--	---

<p>verifikimin e identitetit të subjektit, formës ligjore, adresën e selisë dhe, nëse është e ndryshme, vendin kryesor të biznesit, drejtorëve, të besuarve, si dhe dispozitave që rregullojnë autoritetin e agjentëve, zyrtarëve, ose drejtorëve që janë të angazhuar në subjektin në fjalë.”</p>	<p>verification of the identity of the entity, legal form, the address of the registered office and, if different, a principal place of business directors, trustees and provisions regulating the power of agents, officers or directors that are engaged in the relevant entity”.</p>	<p>proveru identiteta subjekta, pravne forme, adrese sedišta i, ako je drugačija, sedišta poslovanja, direktora , poverenika, kao i odredbe kojima se uređuju ovlašćenja agenata, službenika ili direktora koji su angažovani u predmetni subjekat“.</p>
<p>9. Neni 19 i Ligjit Bazik, paragrafi 5, riformulohet me tekstin si në vijim:</p>	<p>9. Article 19 of the Basic Law, paragraph 5, is reworded with the following text:</p>	<p>9. Član 19. Osnovnog zakona, stav 5. preformuliše se i glasi:</p>
<p>“ 5. Për bizneset e sigurimeve të jetës dhe sigurimet tjera të ndërlidhura me investime, subjektet raportuese, përveç kujdesit të duhur ndaj klientit në përputhje me këtë nen dhe nenin 22 të këtij ligji, identifikojnë përfituesit sapo të identifikohen ose caktohen përfituesit, dhe:”</p>	<p>“ 5. For life and other investment related insurance business reporting subjects shall, in addition to the customer due diligence measures in accordance with this Article and Article 22 of this Law identify the beneficiaries as soon as the beneficiaries are identified or designated, and”.</p>	<p>" 5. Za biznise životnog osiguranja i druga osiguranja u vezi sa investicijama, subjekti izveštavanja, pored dužne pažnje prema klijentima u skladu sa ovim članom i članom 22. ovog Zakona, identifikuju korisnike čim se korisnici identifikuju ili odrede, i: "</p>
<p>10. Neni 19 i Ligjit Bazik, paragrafi 5, nënparagrafi 5.1. riformulohet me tekstin si në vijim:</p>	<p>10. Article 19 of Basic Law, paragraph 5, subparagraph 5.1 is reworded as follows:</p>	<p>10. U članu 19. Osnovnog zakona, stav 5, podstav 5.1. preformuliše se i glasi:</p>
<p>“ 5.1. kur përfituesi identifikohet si person i emëruar fizik ose juridik, apo marrëveshje ligjore, subjektet raportuese regjistrojnë emrin e personit apo marrëveshjes;”</p>	<p>“ 5.1. where the beneficiary is identified as a named natural or legal person or legal arrangement reporting subjects shall record the name of the person or arrangement”.</p>	<p>" 5.1. ako je korisnik identifikovan kao određeno fizičko ili pravno lice, ili pravni aranžman, subjekti izveštavanja registruju ime lica ili aranžmana";</p>
<p>11. Neni 19 i Ligjit Bazik, paragrafi 6, ndryshohet dhe riformulohet ku pas fjalës</p>	<p>11. Article 19 of the Basic Law, paragraph 6, is amended and reworded where the phrase</p>	<p>11. U članu 19. Osnovnog zakona stav 6. menja se i preformuliše tako što se posle</p>

<p>fondeve shtohet togfjalëshi “ të përdorura në transaksion” me tekstin si në vijim:</p> <p>“ 6. Personi i përfshirë në një aktivitet sipas nën-paragrafëve 2.1. dhe 2.2. të këtij neni, si dhe në rastet e specifikuara në nën-paragrafët 2.1., 2.2., 2.3., dhe 2.6., të nenit 24 të këtij ligji, siguron subjektin raportues, në mënyrë të përcaktuar nga autoriteti mbikëqyrës sektorial, mbi burimin e prejardhjes së fondeve të përdoruar në transaksion dhe se po vepron:”</p> <p>12. Neni 19 i Ligjit Bazik, paragrafi 7 fshihet, ndërsa paragrafi 8 rinumërohet dhe bëhet paragrafi 7 dhe pas tij shtohet paragrafi 8 me tekstin si në vijim :</p> <p>“8. Nëse detyrimi i përmendur në paragrafin 1 të këtij neni zbatohet për agjentin e pasurive të paluajtshme ose ndërmjetësin e pasurive të paluajtshme, klient nënkupton edhe palën tjetër të klientit në një marrëveshje të ndërlidhur me pasurinë e paluajtshme e cila është lidhur përmes agjentit të paluajtshmërisë ose ndërmjetësit të paluajtshmërisë.”</p> <p>13. Neni 19 i Ligjit Bazik, paragrafi 9</p>	<p>"used in the transaction" is added after the word "funds" with the following text:</p> <p>“ 6. A person engaging in an activity under sub-paragraph 2.1. and 2.2. of this Article and in the cases specified in sub-paragraphs 2.1., 2.2., 2.3. and 2.6. of Article 24 of this Law, shall certify to the reporting subject, in a manner specified by the sectoral supervisor, the source of funds used in the transaction and that he/she is acting”.</p> <p>12. Article 19 of the Basic Law , paragraph 7 is deleted, and paragraph 8 is reworded and becoms paragraph 7 and after it is added paragraph 8 with the following text:</p> <p>“ 8. If the obligation referred to in Paragraph 1 of this Article applies to a real estate agent or a real estate broker, client shall also be understood to mean the client's counterparty in an agreement concerning immovable property which was concluded through the real estate agent or real estate broker”.</p> <p>13. Article 19 of the Basic Law, paragraph 7</p>	<p>reçi „sredstava“ dodaje fraza „korišćena u transakciji“ i glasi:</p> <p>" 6. Lice uključeno u aktivnost prema podstavima 2.1. i 2.2. ovog člana, kao i u slučajevima iz podstavova 2.1., 2.2., 2.3. i 2.6. člana 24. ovog Zakona, obezbeđuje subjektu izveštavanja , na način koji odredi sektorski nadzorni organ, na izvor porekla sredstava koja se koriste u transakciji i da deluje:“</p> <p>12. U članu 19. Osnovnog zakona stav 7. briše se, dok se stav 8. prenumerirše i postaje stav 7. i nakon njega dodaje se stav 8. koji glasi:</p> <p>" 8. Ako se obaveza iz stava 1. ovog člana odnosi na agenta za nepokretnu imovinu ili posrednika za nepokretnu imovinu, klijenat je i druga strana klijenta u ugovoru u vezi sa nepokretnom imovinom koji je zaključen preko agenta za nepokretnu imovinu ili posrednika za nepokretnu imovinu."</p> <p>13. U članu 19. Osnovnog zakona, stav 9.</p>
--	--	--

<p>mbetet i njëjtë, ndërsa pas tij shtohet paragrafët e rinjë 10, 11, dhe 12 me tekstin si në vijim:</p> <p>“ 10. Në rastet kur subjekti raportuese beson në mënyrë të arsyeshme se kryerja e procesit të kujdesit të duhur ndaj klientit do të rezultojë në vënien në dijeni të klientit, subjekti raportues mund të vendosë të mos ndjekë procesin e kujdesit të duhur ndaj klientit dhe duhet t'i raportojë rrethana të tilla si veprime ose transaksione të dyshimta tek NJIF-K në pajtim me nën-paragrafin 1.1. të nenit 26 të këtij ligji.</p> <p>11. Çdo vendim për të hyrë ose refuzuar për të hyrë ose mbajtur një marrëdhënie biznesi me klientin ose për të kryer ose refuzuar kryerjen e transaksioni të rastit për një klient, ose për të rritur ose ulur shtrirjen e masave të kujdesit të duhur ndaj klientit të zbatuara në përputhje me këtë ligji, i nënshtrohet ndërhyrjes kuptimplote njerëzore për të siguruar saktësinë dhe përshtatshmërinë e një vendimi të tillë.</p> <p>12. Subjektet raportuese nuk mund të mbështeten në subjekte të tjera raportuese</p>	<p>remains the same, whereas new paragraphs 10, 11, and 12 are added after it with the following text:</p> <p>“10. In cases where a reporting entity reasonably believes that performing the customer due diligence process will tip-off the customer, the reporting entity is permitted not to pursue the customer due diligence process, and should report such circumstances as suspicious acts or transactions to the FIU-K pursuant to subparagraph 1.1. of Article 26 of this Law.</p> <p>11. Any decision to enter or refuse to enter into or maintain a business relationship with a customer or to carry out or refuse to carry out an occasional transaction for a customer, or to increase or decrease the extent of the customer due diligence measures applied pursuant to this Law, is subject to meaningful human intervention to ensure the accuracy and appropriateness of such a decision.</p> <p>12. Reporting entities may not rely on other reporting entities whether located in Kosovo</p>	<p>ostaje isti, dok se iza njega dodaju novi stavovi 10, 11. i 12. koji glase:</p> <p>" 10. U slučajevima kada subjekat izveštavanja razumno veruje da će sprovođenje procesa dužne pažnje klijenta rezultirati obaveštenjem klijenta, subjekat izveštavanja može odlučiti da ne prati proces dužne pažnje o klijentu i mora da prijavi takve okolnosti kao što su sumnjive radnje ili transakcije FOJ -K u skladu sa podstavom 1.1. člana 26. ovog Zakona.</p> <p>11. Svaka odluka da se stupi ili odbije da stupi ili održi poslovni odnos sa klijentom ili da se izvrši ili odbije da se izvrši povremena transakcija za klijenta, ili da se poveća ili smanji obim mera dužne pažnje prema klijentu sprovedene u skladu sa ovim Zakonom, podleže značajnoj ljudskoj intervenciji kako bi se obezbedila tačnost i prikladnost takve odluke.</p> <p>12. Subjekti izveštavanja ne mogu da se oslone na druge subjekte izveštavanja,</p>
---	---	--

<p>qofshin ato të vendosura në Kosovë ose në një vend tjetër që nuk janë pjesë e grupit për të përmbushur kërkesat e kujdesit të duhur ndaj klientit të përcaktuara sipas këtij ligji.”</p> <p>14. Neni 19 i Ligjit Bazik, paragrafi 10 teksti mbetet i njetë por rimunërohet si paragrafi 13.</p>	<p>or in another country, that are not part of the group to meet the customer due diligence requirements stipulated pursuant to this Law”.</p> <p>14. Article 19 of Basic Law, paragraph 10, the etxt remains the same, but it is counted as paragraph 13.</p>	<p>bilo da se nalaze na Kosovu ili u drugoj zemlji koji nisu deo grupe da ispune zahteve dužne pažnje o klijentima koji su navedeni u ovom Zakonu.”</p> <p>14. Član 19. Osnovnog zakona stav 10. tekst ostaje isti ali se prenumerise kao stav 13.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 20</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 20</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 20</b></p>
<p>1. Neni 21 i Ligjit Bazik, paragrafi 2, pas lidhëzës së parë në “nivel menaxherial dhe” riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>“ 2. Zyrtari i emëruar për pajtueshmëri duhet të jetë i punësuar tek subjekti raportues në nivel menaxherial dhe pozicion që i mundëson të ushtrojë të gjitha detyrat e përcaktuara në këtë ligj në mënyrë efektive, efikase dhe cilësore dhe duhet të jetë përgjegjës për ndërveprim dhe këmbim të informatave me NjIF-K, dhe në rastin e bankave dhe institucioneve financiare, edhe me BQK-në, si dhe do t’i nënshtrohet detyrimeve të raportimit dhe mbajtjes së shënimeve dhe konfidencialitetit sipas këtij ligji.”</p>	<p>1. Article 21 of the Basic Law, paragraph 2, after the first conjunction in "managerial level and" is reworded with the following text:</p> <p>“ 2. The compliance officer shall be employed by reporting subject at the management level and in a position with powers allowing for an effective, efficient and quality performance of all the duties specified in this law and should be responsible for interaction and information exchange with FIU K, and in the case of banks and financial institutions, with CBK, and shall be subject to reporting obligations and record keeping and confidentiality under this law.”</p>	<p>1. U članu 21. Osnovnog zakona stav 2. posle prvog veznika u „rukovodeći nivo i“ preformuliše se i glasi:</p> <p>" 2. Službenik koji je imenovan za usaglašenost mora biti zaposlen od strane subjekta izveštavanja na rukovodećem nivou i poziciji koja mu omogućava da na efektivan, efikasan i kvalitetan način obavlja sve dužnosti definisane ovim zakonom i mora biti odgovoran za interakciju i razmenu informacije sa FOJ-K, a u slučaju banaka i finansijskih institucija, takođe i sa CBK, i biće predmet izveštavanja i čuvanja evidencije i obaveza poverljivosti u skladu sa ovim Zakonom."</p>

<p>2. Neni 21 i Ligjit Bazik, pas paragrafit 2 shtohet paragraf i ri i cili merr rinumërohet si paragrafi 3 me tekstin si në vijim:</p> <p>“3. Aty ku natyra e biznesit të subjektit raportues, duke përfshirë rreziqet dhe kompleksitetin, dhe ku madhësia e subjektit raportues e justifikojnë atë, funksioni i zyrtarit të pajtueshmërisë mund të kryhet në një nivel nën nivelin e menaxherit.”</p> <p>3. Neni 21 i Ligjit Bazik, paragrafi 3 rimumërohet si paragrafi 4 dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>“ 3. Funksioni i pajtueshmërisë për parandalimin e pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit funksionon në mënyrë të pandikuar dhe është i pavarur nga të gjitha funksionet e tjera të subjektit raportues, me kusht që të ketë kapacitete të mjaftueshme administrative për këtë. Përfundimisht, ky funksion për bankat udhëhiqet nga një menaxher i lartë dhe është i pavarur nga të gjitha funksionet e tjera të subjektit raportues.”</p>	<p>2. Article 21 of the Basic Law, after paragraph 2 a new paragraph is added which is renumbered as paragraph 3 with the following text:</p> <p>“3. Where the nature of the business of the reporting entity, including its risks and complexity, and its size justify it, the function of the compliance officer may be performed at a one level below management level”.</p> <p>3. Article 21 of the Basic Law, paragraph 3 is renumbered as paragraph 4 and reworded with the following text:</p> <p>“ 3. The compliance function for the prevention of money laundering and the financing of terrorism operates in an unaffected manner and is independent of all other functions of the reporting entity, provided that it has sufficient administrative capacity for this. Exceptionally, this function for banks is led by a senior manager and is independent of all other functions of the reporting entity”.</p>	<p>2. U članu 21. Osnovnog zakona, posle stava 2. dodaje se novi stav koji se renumerise u stav 3. i glasi:</p> <p>„3. Tamo gde priroda poslovanja subjekta izveštavanja, uključujući rizike i složenost, i gde veličina subjekta izveštavanja to nalaže, funkcija službenika za usklađenost može se obavljati na nivou ispod nivoa rukovodioca”.</p> <p>3. U članu 21. Osnovnog zakona, stav 3. postaje stav 4. i preformuliše se i glasi:</p> <p>“ 3. Funkcija usaglašenosti za sprečavanje pranja novca i finansiranja terorizma funkcionise na nepromenjen način i nezavisna je od svih drugih funkcija subjekta izveštavanja, pod uslovom da ima dovoljne administrativne kapacitete za to. Izuzetno, ovu funkciju za banke vodi viši rukovodilac i nezavisna je od svih drugih funkcija subjekta izveštavanja.”</p>
--	---	---



<p>4. Neni 21 i Ligjit Bazik, paragrafi 4 rimumërohet si paragrafi 5, paragrafi 5 rimumërohet si paragrafi 6, dhe paragrafi 6 rimumërohet si paragrafi 7.</p>	<p>4. Article 21 of the Basic Law, paragraph 4 is renumbered as paragraph 5, paragraph 5 is renumbered as paragraph 6, and paragraph 6 is renumbered as paragraph 7.</p>	<p>4. U članu 21. Osnovnog zakona stav 4. postaje stav 5, stav 5. renumerise se u stav 6, a stav 6. prenumerise se u stav 7.</p>
<p>5. Neni 21 i Ligjit Bazik, paragrafi 7 rimumërohet si paragrafi 8 dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p>	<p>5. Article 21 of the Basic Law, paragraph 7 is renumbered as paragraph 8 and reworded with the following text:</p>	<p>5. U članu 21. Osnovnog zakona, stav 7. prenumerise se u stav 8. i preformulise se i glasi:</p>
<p>“ 7. Zyrtari i pajtueshmërisë emërohet dhe shkarkohet me vendim me shkrim nga drejtori ose personi përgjegjës në subjektin raportues, ndërsa për bankat dhe institucionet financiare me vendim të Bordit Drejtues ose përgjegjësit ekuivalent sipas ligjit përkatës në kuadër të cilit vepron subjekti raportues. Në rast të shkarkimit të zyrtarit të pajtueshmërisë, subjekti raportues njofton menjëherë NjIF-K, ndërsa bankat dhe institucionet financiare edhe BQK-në, lidhur me vendimin për shkarkim, duke specifikuar arsyet përfshirë edhe nëse vendimi ka të bëjë me kryerjen e detyrave të caktuara sipas këtij ligji. Zyrtari i pajtueshmërisë, me vetëiniciativë ose me kërkesë, mund t'i japë informacion autoritetit mbikëqyrës në lidhje me shkarkimin. Subjektet raportuese do të marrin masa për të siguruar që zyrtari i pajtueshmërisë të mbrohet kundër</p>	<p>“ 7. The compliance officer shall be appointed and dismissed by the written decision of the director or responsible person in the reporting subject, whereas for banks and financial institutions with the decision of the Management Board or equivalent responsible person under the relevant law under which the reporting subjects operates. In case of dismissal of compliance officer, the reporting subject shall immediately inform the FIU-K, for banks and financial institutions also CBK, regarding the decision of dismissal, specifying the reasons including if the decision relates to the carrying out of the tasks assigned under this Law. The compliance officer may, on his or her own initiative or upon request, provide information to the supervisory authority concerning the removal. Reporting entities shall take measures to ensure that the compliance officer is protected against</p>	<p>“ 7. Službenika za usaglašenost imenuje i razrešava pismenom odlukom direktor ili odgovorno lice u subjekat izveštavanja, dok za banke i finansijske institucije odlukom Odbora direktora ili ekvivalentnog odgovornog lica u skladu sa relevantnim zakonom u okviru kojeg deluje subjekat izveštavanja. U slučaju razrešavanja službenika za usaglašenost, subjekat izveštavanja odmah obaveštava FOJ-K, dok banke i finansijske institucije i CBK, u vezi sa odlukom o razrešenju, navodeći razloge, uključujući i da li je odluka povezana sa obavljanjem određenih poslove po ovom zakonu. Službenik za usaglašenost može, na sopstvenu inicijativu ili na zahtev, da daje informacije nadzornom organu u vezi sa razrešenjem. Subjekti izveštavanja dužni su da preduzmu mere kako bi osigurali da službenik za usaglašenost bude zaštićen od odmazde, diskriminacije i svakog drugog</p>

<p>hakmarrjes, diskriminimit dhe çdo trajtimi tjetër të padrejtë, dhe që vendimet e zyrtarit të pajtueshmërisë të mos minohen ose ndikohen në mënyrë të padrejtë nga interesat komerciale të subjektit raportues.”</p> <p>6. Neni 21 i Ligjit Bazik, paragrafi 8 rimumërohet si paragrafi 9.</p>	<p>retaliation, discrimination and any other unfair treatment, and that decisions of the compliance officer are not undermined or unduly influenced by commercial interests of the reporting entity.</p> <p>6. Article 21 of the Basic Law, paragraph 8 is renumbered as paragraph 9.</p>	<p>nepravdnog postupanja, kao i da odluke službenika za usaglašenost ne budu potkopane ili neopravdano pod uticajem komercijalnih interesa subjekta izveštavanja.”</p> <p>6. U članu 21. Osnovnog zakona stav 8. prenumerirše se u stav 9.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 21</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 21</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 21</b></p>
<p>1. Neni 21 i Ligjit Bazik, pas këtij neni shtohet një neni i ri 21a me tekstin si më vijim:</p>	<p>1. Article 21 of the Basic Law, after this Article a new Article 21a is added with the following text:</p>	<p>1. Član 21. Osnovnog zakona, posle ovog člana dodaje se novi član 21a koji glasi:</p>
<p style="text-align: center;"><b>“Neni 21a Integriteti i punonjësve</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>“ Article 21a Integrity of employees”</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>“ Član 21a Integritet zaposlenih</b></p>
<p>1. Çdo punonjës ose person në një pozicion të krahasueshëm, duke përfshirë agjentët, që marrin pjesë drejtpërdrejt në pajtueshmërinë e subjektit raportues me këtë ligj, do t'i nënshtrohet një vlerësimi, në përpjesëtim me rreziqet që ndërliken me detyrat e kryera, përmbajtja e të cilit miratohet nga zyrtari i pajtueshmërisë për:</p>	<p>1. Any employee, or person in a comparable position, including agents, directly participating in the reporting entity’s compliance with this Law, shall undergo an assessment commensurate with the risks associated with the tasks performed and whose content is approved by the compliance officer of:</p>	<p>1. Svaki zaposleni ili lice na uporedivom položaju, uključujući agente, koji direktno učestvuju u pridržavanju ovog zakona od strane subjekta izveštavanja, biće predmet procene, srazmerno rizicima povezanim sa obavljenim zadacima, čiji se sadržaj odobrava od strane službenika za usaglašavanje za:</p>

<p>1.1. aftësi, njohuri dhe ekspertizë individuale për të kryer funksionet e tyre në mënyrë efektive;</p> <p>1.2. reputacion të mirë, ndershmëri dhe integritet.</p> <p>2. Vlerësimi i përmendur në paragrafin 1 do të kryhet përpara marrjes së aktiviteteve nga punonjësi ose personi në një pozicion të krahasueshëm, duke përfshirë edhe agjentët, dhe do të përsëritet periodikisht. Intensiteti i vlerësimeve të mëvonshme do të përcaktohet në bazë të detyrave që i janë besuar personit dhe rreziqeve që ndërlihen me funksionin që ata kryejnë.</p> <p>3. Ky nen nuk zbatohet kur subjekti raportues është person fizik ose juridik, veprimtaria e të cilit kryhet vetëm nga një person fizik.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 22</b></p> <p>1. Neni 22 i Ligjit Bazik, paragrafi 1 i këtij neni riformulohet ku para fjalës financimit fshihet lidhëza “ose” kurse pas fjalës terrorizëm shtohet togfjalëshi “apo financimit të përhapjes” si më vijim:</p>	<p>1.1. individual skills, knowledge and expertise to carry out their functions effectively;</p> <p>1.2. good repute, honesty and integrity</p> <p>2. The assessment referred to in Paragraph 1 shall be performed prior to taking up of activities by the employee or person in a comparable position, including agents, and shall be periodically repeated. The intensity of the subsequent assessments shall be determined on the basis of the tasks entrusted to the person and risks associated with the function they perform.</p> <p>3. This Article shall not apply where the reporting entity is a natural person or a legal person whose activities are performed by one natural person only.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 22</b></p> <p>1. Article 22 of the Basic Law, paragraph 1 of this Article is reworded, where the conjunction "or" is deleted before the word financing, whereas the phrase "or proliferation financing" is added after the word terrorism, as follows:</p>	<p>1.1. individualne veštine, znanje i stručnost za efikasno obavljanje svojih funkcija;</p> <p>1.2. dobru reputaciju, poštenje i integritet.</p> <p>2. Procena iz stava 1. vrši se pre nego što zaposleni ili lice na sličnom položaju, preuzme aktivnost, uključujući agente, i periodično se ponavlja. Intenzitet naknadnih procena biće određen na osnovu zadataka koji su povereni licu i rizika povezanih sa funkcijom koju obavlja.</p> <p>3. Ovaj član se ne primenjuje kada je subjekat izveštavanja fizičko ili pravno lice čiju delatnost obavlja samo fizičko lice.“</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 22</b></p> <p>1. Član 22. Osnovnog zakona preformuliše se stav 1. ovog člana, gde se ispred reči finansiranje briše veznik „ili“, a posle reči terorizam dodaje se fraza „ili finansiranje širenja“ i glasi:</p>
--	--	--

<p>“ 1. Kur subjektet raportuese përcaktojnë, në përputhje me paragrafin 5. të nenit 18 se rreziku i pastrimit të parave, financimit të terrorizmit apo financimit të përhapjes është ngritur, ata marrin masa të arsyeshme për të mbajtur të azhurnuara informacionet e mbledhura në pajtim me nenin 19, masa për të zvogëluar këto rreziqe dhe zbatojnë masat e nevojshme të kujdesit të duhur të shtuara për të monitoruar profilin e biznesit dhe të rrezikut, duke përfshirë burimin e fondeve, dhe të sigurojnë që të dhënat dhe informacionet e tjera janë mbajtur të azhurnuara. Mbikëqyrësi sektorial mund të nxjerrë udhëzime të detyrueshme në lidhje me këtë në pajtim me paragrafin 2. të nenit 66 të këtij ligji.”</p>	<p>“ 1. When the reporting entities determine, in accordance with paragraph 5. of Article 18 of this Law, that the risk of money laundering terrorist financing or proliferation financing is high, they shall take reasonable measures to keep up to date the information collected pursuant to Article 19 of this Law, and apply necessary enhanced due diligence measures to monitor the business profile and risk, including the source of funds, and ensure that records and other information held are kept up to date. The sectoral supervisor may issue mandatory instructions in this regard in accordance with paragraph 2. of Article 66 of this Law.”</p>	<p>" 1. Ako subjekti izveštavanja utvrde, u skladu sa stavom 5. člana 18 da je povećan rizik od pranja novca, finansiranja terorizma ili finansiranja širenja, oni preduzimaju razumne mere kako bi ažurirale prikupljene informacije u skladu sa članom 19, mere za smanjenje ovih rizika i sprovede neophodne dodatne mere dužne pažnje za praćenje profila poslovanja i rizika, uključujući izvor sredstava, i obezbeđivanje ažurnosti evidencije i drugih informacija. Sektorski nadzornik može izdati obavezujuća uputstva u vezi sa tim u skladu sa stavom 2. člana 66. ovog Zakona."</p>
<p>2. Neni 22 i Ligjit Bazik, pas paragrafit 1 shtohet paragraf i ri të cilët rinumërohen si paragrafi 2 dhe 3 me tekstin si në vijim:</p>	<p>2. Article 22 of the Basic Law, after paragraph 1 a new paragraph is added, which are renumbered as paragraphs 2 and 3 with the following text:</p>	<p>2. U članu 22. Osnovnog zakona, posle stava 1. dodaje se novi stav, koji se prerenumeriše u stav. 2. i 3. i glasi:</p>
<p>“ 2. Subjektet raportuese duhet të zbatojnë kujdes të duhur të shtuar, në përpjesëtim me rreziqet, për marrëdhëniet e biznesit dhe transaksionet me personat fizikë dhe juridikë dhe marrëveshjet juridike nga</p>	<p>“2. Reporting entities should apply enhanced due diligence, proportionate to the risks, to business relationships and transactions with natural and legal persons and legal arrangement from jurisdiction</p>	<p>" 2. Subjekti izveštavanja moraju primeniti povećanu dužnu pažnju, srazmerno rizicima, na poslovne odnose i transakcije sa fizičkim i pravnim licima i pravne aranžmane iz jurisdikcija pod pojačanim</p>

<p>juridiksioni nën monitorim të shtuar nga FATF ose subjekt i thirrjes për veprim nga FATF.</p> <p>3. Në rastet e rrezikut më të lartë, siç përmendet në paragrafët 1 dhe 2 të këtij neni, subjektet raportuese zbatojnë masat e kujdesit të shtuar, në përpjesëtim me rreziqet më të larta të identifikuar, të cilat mund të përfshijnë masat e mëposhtme:</p> <p>3.1. marrjen e informacionit shtesë për klientin dhe pronarët përfitues;</p> <p>3.2. marrjen e informacionit shtesë mbi natyrën e synuar të marrëdhënies së biznesit;</p> <p>3.3. marrjen e informacionit shtesë mbi burimin e fondeve dhe burimin e pasurisë së klientit dhe të pronarëve përfitues;</p> <p>3.4. marrjen e informacionit mbi arsyet e transaksioneve të synuara ose të kryera dhe përputhshmërinë e tyre me marrëdhënien e biznesit;</p>	<p>under increased monitoring by the FATF or subject to a call for action by the FATF.</p> <p>3. In cases of higher risk as referred to in paragraphs 1 and 2 of this Article, reporting entities shall apply enhanced due diligence measures, proportionate to the higher risks identified, which may include the following measures:</p> <p>3.1. obtaining additional information on the customer and the beneficial owners;</p> <p>3.2. obtaining additional information on the intended nature of the business relationship;</p> <p>3.3. obtaining additional information on the source of funds, and source of wealth of the customer and of the beneficial owners;</p> <p>3.4. obtaining information on the reasons for the intended or performed transactions and their consistency with the business relationship;</p>	<p>nadzorom FATF-a ili podložnim pozivu na akciju od strane FATF-a.</p> <p>3. U slučajevima najvećeg rizika, iz stava 1. i 2. ovog člana, subjekti izveštavanja primenjuju mere povećane dužne pažnje, srazmerno najvećim identifikovanim rizicima, koje mogu da obuhvataju sledeće mere:</p> <p>3.1. dobijanje dodatnih informacija o klijentu i stvarnim vlasnicima;</p> <p>3.2. dobijanje dodatnih informacija o nameravanoj prirodi poslovnog odnosa;</p> <p>3.3. dobijanje dodatnih informacija o izvoru sredstava i izvoru imovine klijenta i stvarnih vlasnika;</p> <p>3.4. dobijanje informacija o razlozima ciljanih ili izvršenih transakcija i njihovoj kompatibilnosti sa poslovnim</p>
---	--	---

<p>3.5. marrjen e miratimit të menaxhmentit të lartë për krijimin ose vazhdimin e marrëdhënies së biznesit;</p> <p>3.6. kryerjen e monitorimit të zgjeruar të marrëdhënieve të biznesit duke rritur numrin dhe kohën e kontrolleve të aplikuara, dhe përzgjedhjen e modeleve të transaksioneve që kanë nevojë për shqyrtim të mëtejshëm;</p> <p>3.7. kërkon që pagesa e parë të kryhet nëpërmjet një llogarie në emër të klientit në një bankë ose institucion financiar që i nënshtrohet standardeve të kujdesit të duhur ndaj klientit që nuk janë më pak të qëndrueshme se ato të përcaktuara në këtë ligj.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 23</b></p> <p>3. Neni 22 i Ligjit Bazik, para paragrafit 2 shtohet neni i ri me titull “Neni 22 a Klienti</p>	<p>3.5. obtaining the approval of senior management for establishing or continuing the business relationship;</p> <p>3.6. conducting enhanced monitoring of the business relationship by increasing the number and timing of controls applied, and selecting patterns of transactions that need further examination;</p> <p>3.7. requiring the first payment to be carried out through an account in the customer’s name with a bank or financial institution subject to customer due diligence standards that are not less robust than those laid down in this Law”.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 23</b></p> <p>3. Article 22 of the Basic Law, before</p>	<p>odnosom;</p> <p>3.5. dobijanje odobrenja višeg rukovodstva za uspostavljanje ili nastavak poslovnog odnosa;</p> <p>3.6. sprovođenje proširenog praćenja poslovnih odnosa povećanjem broja i vremena primenjenih kontrola, i odabirom obrazaca transakcija koje je potrebno dodatno ispitati;</p> <p>3.7. zahteva da se prva uplata izvrši preko računa na ime klijenta u banci ili finansijskoj instituciji koja podleže standardima dužne pažnje prema klijentima koji nisu ništa manje održivi od onih navedenih u ovom zakonu.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 23</b></p> <p>3. U članu 22. Osnovnog zakona, pre stava 2. dodaje se novi član pod nazivom „Član</p>
--	--	---

<p>pa prezencë fizike” ndërsa paragrafi 2 i nenit 22 rinumërohet si paragrafi 1 i këtij neni të ri dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>“ 1. Për marrëdhëniet ose transaksionet e biznesit jo ballë për ballë, pa masa mbrojtëse të caktuara, si mjetet e identifikimit elektronik, ose çfardo procesi i identifikimi të sigurt, nga distanca ose elektronik, subjektet raportuese që i nënshtrohen këtij ligji marrin masa adekuate dhe specifike për të mënjeluar rrezikun e lartë duke marrë një ose më shumë nga masat e mëposhtme, krahas masave sipas paragrafit 1. të neni 19 të këtij ligji.</p> <p>1.1. verifikimin e identitetit të klientit përmes dokumenteve, të dhënave, ose informacioneve;</p> <p>1.2. marrjes së masave shtesë për të verifikuar ose vërtetuar dokumentet e ofruara ose duke kërkuar certifikatë konfirmuese nga banka ose institucioni financiar të cilët përmenden në këtë ligj; dhe</p> <p>1.3. sigurohet se pagesa e parë për</p>	<p>paragraph 2 a new article entitled "Article 22 a client without physical presence" is added, while paragraph 2 of article 22 is renumbered as paragraph 1 of this new article and reworded with the following text:</p> <p>“1. For non-face-to-face business relationships or transactions without certain safeguards, such as electronic identification means, or any secure, remote or electronic, identification process, the reporting subjects that are subject to this law shall take specific and adequate measures to offset the higher risk by taking one or more of the following measures in addition to the measures under paragraph 1 of Article 19.”</p> <p>1.1. verify the identity of the customer through documents, data or information;</p> <p>1.2. taking additional measures to verify or validate the documents provided or requesting a confirmation certificate from the bank or financial institution mentioned in this law; and</p> <p>1.3. ensuring that the first payment of the</p>	<p>22.a Klient bez fizičkog prisustva“, dok se član 22. stav 2. prenumerise u stav 1. ovog novog člana, preformulise se i glasi:</p> <p>" 1. Za poslovne odnose ili transakcije koje nisu licem u lice, bez određenih zaštitnih mehanizama, kao što su alati za elektronsku identifikaciju, ili bilo koji bezbedan, daljinski ili elektronski proces identifikacije, subjekti izveštavanja podnose izveštaje koji podležu ovom Zakonu preduzimaju adekvatne i specifišne mere kako bi izbegli visok rizik preduzimanjem jedne ili više od sledećih mera, pored mera iz stava 1. člana 19. ovog Zakona.</p> <p>1.1. provera identiteta klijenta putem dokumenata, podataka ili informacija;</p> <p>1.2. preduzimanje dodatnih mera za verifikaciju ili validaciju dostavljenih dokumenata ili traženje potvrde od banke ili finansijske institucije pomenute u ovom Zakonu; i</p> <p>1.3. obezbeđuje se da se prva uplata za poslovanje vrši preko otvorenog računa</p>
---	---	--

<p>operacione kryhet përmes një llogarie të hapur në emër të klientit në një bankë.”</p> <p>4. Neni 22 i Ligjit Bazik, paragrafi 3 rinumërohet si paragrafi 2 i neni të ri me titull “Neni 22 a Klienti pa prezencë fizike” ndërsa paragrafi 3.2 tani i rinumëruar si 2.2 riformulohet si në vijim:</p> <p>“2.2. kur veprimet kryhen me anë të sistemit të sigurt të depozitimit ose ATM-së, përmes korrespondencës ose subjekteve të përfshira në transportin e gjërave me vlerë ose përmes kredit/debit kartelave, transaksione të tilla i ngarkohen pronarit të llogarisë të cilit i përkasin; dhe”</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 24</b></p> <p>1. Neni 22 i Ligjit Bazik, para paragrafit 4 shtohet neni i ri me titull “Neni 22 b Bankat Korrespondente” ndërsa paragrafi 4 i neni 22 rinumërohet si paragrafi 1 i këtij neni të ri dhe riformulohet, ku pas fjalës paragrafit 1 fshihet referenca “të këtij neni” dhe ndryshohet me shprehjen “të neni 19 të këtij ligji”, kurse tek nënparagrafi 4.1 tani i rinumëruar si 1.1 pas fjalës biznesit shtohet</p>	<p>operations is carried out through an account opened in the customer’s name in a bank.”</p> <p>4. Article 22 of the Basic Law, paragraph 3 is renumbered as paragraph 2 of the new article entitled "Article 22 a customer without physical presence" while paragraph 3.2, now renumbered as 2.2, is reworded as follows:</p> <p>“2.2. When operations are carried out through the secure deposit system or ATM, through correspondence or entities involved in the transport of valuables or through credit/debit cards, such transactions are charged to the owner of the account to which they belong; and”</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 24</b></p> <p>1. Article 22 of the Basic Law, a new Article entitled "Article 22 b Correspondent Banks" is added before paragraph 4, whereas paragraph 4 of Article 22 is renumbered as paragraph 1 of this new Article, and reworded, where after the word paragraph 1 the reference " of this Article" and is changed with the expression "of article 19 of</p>	<p>na ime klijenta u banci“.</p> <p>4. Član 22. Osnovnog zakona, stav 3. prenumerise se u stav 2. novog člana pod nazivom „Član 22. a Klijent bez fizičkog prisustva“, dok se stav 3.2, sada prenumerise u 2.2, preformuliše se i glasi:</p> <p>„2.2. ako se operacije obavljaju preko sistema bezbednog depozita ili ATM-a, preko korespondencije ili subjekata uključenih u transport dragocenosti ili putem kreditnih/debitnih kartica, takve transakcije se terete vlasniku računa kome pripadaju; i”</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 24</b></p> <p>1. U članu 22. Osnovnog zakona, pre stava 4. dodaje se novi član pod naslovom „Član 22.b Korespondentne banke“, dok se član stav 4. člana 22 prenumerise u stav 1. ovog novog člana i preformuliše, pri čemu posle reči stava 1 briše referenca „ovog člana“ i menja se izrazom „člana 19. ovog Zakona“, dok se u podstavu 4.1, sada prenumerisan u 1.1, posle reči poslovanje dodaje reč</p>
---	--	--



<p>fjala “të respondentit” ndryshim i reflektuar sikurse në teksti si në vijim:</p> <p>“1. Në rastet e një marrëdhënie bankare me bankat korespondente apo marrëdhënie të ngjashme, bankat dhe institucionet financiare, krahas masave sipas paragrafit 1. të nenit 19 të këtij ligji, duhet të:</p> <p>1.1. të mbledhin informacione të mjaftueshme me qëllim që të kuptojnë plotësisht llojin e biznesit të respondentit dhe të përcaktojnë, në bazë të regjistrave publik, listave, dokumenteve ose të dhënave të njohura nga çdokush, reputacionin e tij dhe cilësinë e kontrollit të cilit i nënshtrohet;”</p> <p>2. Neni 22 i Ligjit Bazik, pas paragrafit 4.5 i rinumëruar si paragrafi 1.5 shtohet paragraf i ri 2 me tekstin si në vijim:</p> <p>“2. Kur bankat dhe institucionet financiare vendosin të ndërpresin marrëdhëniet korrespondente ndërkufitare për arsye që kanë të bëjnë me politikën e parandalimit të</p>	<p>this law", while in subparagraph 4.1, now renumbered as 1.1, the word "of the respondent" is added after the word business, a change reflected in the text as follows:</p> <p>“1. In cases of a banking relationship with correspondent banks or similar relationships, banks and financial institutions, in addition to the measures according to paragraph 1 of Article 19 of this Law, must:</p> <p>1.1. gather sufficient information in order to fully understand the nature of the respondent’s business and to determine, based on public registers, lists, documents or records knowable by anyone, its reputation and the quality of control to which it is subjected;”</p> <p>2. Article 22 of the Basic Law, after paragraph 4.5 renumbered as paragraph 1.5, a new paragraph 2 is added with the following text:</p> <p>“2. When banks and financial institutions decide to terminate cross-border correspondent relations for reasons related to the prevention of money laundering policies</p>	<p>„respondenta“, promena koja se ogleda u tekstu i glasi:</p> <p>“1. U slučajevima bankarskog odnosa sa korespondentskim bankama ili sličnih odnosa, banke i finansijske institucije, pored mera iz stava 1. člana 19. ovog Zakona, moraju:</p> <p>1.1.prikupiti dovoljno informacija kako bi u potpunosti razumeli vrstu poslovanja respondenta i utvrditi, na osnovu javnih registara, spiskova, dokumenata ili podataka poznatih, njegovu reputaciju i kvalitet kontrole kojoj je predmet;“</p> <p>2. U članu 22. Osnovnog zakona, posle stava 4.5 prenumerisanog u stav 1.5, dodaje se novi stav 2 koji glasi:</p> <p>" 2. Ako banke i finansijske institucije odluče da prekinu prekogranične korespondentske odnose iz razloga vezanih za sprečavanje pranja novca i borbu protiv</p>
---	--	--

<p>pastrimit të parave dhe luftimin e financimit të terrorizmit, ato duhet të dokumentojnë vendimin e tyre.”</p> <p>3. Neni 22 i Ligjit Bazik, paragrafit 7 rinumërohet si paragrafi 3 i neni të ri “Neni 22 b Bankat Korrespondente” dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>“3. Ndërmjetësuesit financiarë nuk mund të hapin ose mbajnë llogari korrespondente me një bankë guaskë ose një bankë ose institucion financiar që dihet se lejon përdorimin e llogarive të saj nga bankat guaskë.”</p>	<p>and the fight against the financing of terrorism, they must document their decision.”</p> <p>3. Article 22 of the Basic Law, paragraph 7 is renumbered as paragraph 3 of the new article "Article 22 b Correspondent Banks" and reworded with the following text:</p> <p>“3. Financial intermediaries cannot open or maintain correspondent accounts with a shell bank or a bank or financial institution which is known to allow the use of its accounts by shell banks.”</p>	<p>finansiranja terorizma, moraju dokumentovati svoju odluku.”</p> <p>3. U članu 22. Osnovnog zakona, stav 7. renumerise se u stav 3. novog člana „Član 22.b Korespondentne banke“ i preformuliše se i glasi:</p> <p>" 3. Finansijski posrednici ne smeju da otvaraju ili održavaju korespondentske račune kod banke školjka ili banke ili finansijske institucije za koju se zna da dozvoljava korišćenje svojih računa od strane banaka školjke."</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 25</b></p> <p>1. Neni 22 i Ligjit Bazik, paragrafit 5 dhe 6 ndahen dhe kalojnë si neni i ri i titulluar “Neni 22 c Personat e Ekspozuar Politikisht” dhe rinumërohen si paragrafi 1 dhe 2 i këtij neni të ri. Ndërsa paragrafi 5.1 tani i rinumëruar si paragrafi 1.1 pas fjalës paragrafit 1 fshihet referenca “të këtij neni” dhe ndryshohet me shprehjen “të neni 19 të këtij ligji”, pas fjalës lidhje shtohet fjala “me transaksionet e rastit” si dhe pas shtohet një presja (.). Ndërsa tek</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 25</b></p> <p>1. Article 22 of the Basic Law, paragraphs 5 and 6 are separated and passed as a new article entitled "Article 22 c Politically Exposed Persons" and are renumbered as paragraphs 1 and 2 of this new Article. Whereas paragraph 5.1, now renumbered as paragraph 1.1, after the word paragraph 1, the reference "of this Article" is deleted and changed with the expression "of article 19 of this Law", after the word connection, the word "with case transactions" is added, and a</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 25</b></p> <p>1. U članu 22. Osnovnog zakona stav 5. i 6. izdvajaju se i donose novi član pod nazivom „Član 22. c Politički izložena lica“ i prenumerisu se u stavove 1. i 2. ovog novog člana. Dok se u stavu 5.1, sada prenumerisan u stav 1.1, posle reči stav 1 briše se referenca „ovog člana” i menja izrazom „člana 19. ovog Zakona”, iza reči veza dodaje se reč „sa slučajnim transakcijama” a zatim se dodaje zapeta(.). Dok se u podstavu 5.2, sada prenumerisanom u stav 1.2, pre reči</p>

<p>nënparagrafi 5.2 tani i rinumëruar si paragrafi 1.2 pas fjalës transaksion shtohet fjala “të rastit”. Paragrafi 6 vetëm rinumërohet si 2 dhe nuk ka ndonjë ndryshime. Ky neni i ri i riformuluar është si në vijim:</p>	<p>comma is added after (.). While in sub-paragraph 5.2, now renumbered as paragraph 1.2, after the word transaction, the word "casual" is added. Paragraph 6 is only renumbered as 2 and there are no changes. This new reworded Article is as follows:</p>	<p>transaksija dodaje reč „slučajna“. Stav 6 je samo prenumerisan u 2 i nema izmena. Ovaj novi, preformulisani član glasi:</p>
<p style="text-align: center;">“Neni 22c Personat e Ekspozuar Politikisht</p>	<p style="text-align: center;">“Article 22c Politically exposed persons</p>	<p style="text-align: center;">„Član 22c Politički izloženena lica</p>
<p>1. Subjektet raportuese marrin masa të arsyeshme për të përcaktuar nëse klientët e tyre, pronarët përfitues dhe përfituesit e bizneseve të sigurimeve të jetës ose investimeve të tjera të ndërlidhura ose, sipas rastit, pronari përfitues i përfituesit (i fundit në kohën e pagesës) janë persona të ekspozuar politikisht vendas, të huaj apo në organizatat ndërkombëtare, siç përcaktohet me këtë ligj. Nëse përcaktimi i tillë rezulton që një klient ose pronari përfitues që është përcaktuar si i tillë të jetë një person i ekspozuar politikisht vendas, i huaj apo organizata ndërkombëtare siç përcaktohet me këtë ligj, atëherë subjektet raportuese duhet, krahas masave të përcaktuara në paragrafin 1. të neni 19 të këtij ligji, të marrin masat e mëposhtme në lidhje me transaksionet e rastit, klientët dhe pronarët e tyre përfitues:</p>	<p>1. Reporting entities shall take reasonable measures to determine if their customers, beneficial owners and beneficiaries of life or other investment related insurances business or where appropriate the beneficial owner of the beneficiary (latest at the time of pay out) are domestic, foreign or international organisation politically exposed persons, as defined by this Law. If such determination results in a client or beneficial owner being determined to be a domestic, foreign or international organization politically exposed persons defined by this Law, then the reporting entities must, in addition to the measures defined in paragraph 1 of Article 19 of this Law, take the following measures in relation to the transactions of the case, their customers and beneficial owners:</p>	<p>1. Subjekti izveštavanja preduzimaju razumne mere radi utvrđivanja činjenice da li njihovi klijenti, stvarni vlasnici i korisnici poslova životnog osiguranja ili drugih srodnih investicija, ili prema prilici, stvarni vlasnik korisnik (poslednji u vreme isplate) su politički izložena lica, domaći ili strani, ili u međunarodnim organizacijama, kao što je propisano ovim Zakonom. Ako takvo utvrđivanje pokaže da je klijenat ili stvarni vlasnik koji je kao takav utvrđen kao politički izloženo lice, domaći ili strani, ili međunarodna organizacija, kao što je utvrđeno ovim Zakonom, onda subjekat izveštavanja treba, pored mera određenih u stavu 1. člana 19. ovog zakona, da preduzme sledeće mere u vezi sa slučajnim transakcijama, klijentima i stvarnih vlasnika:</p>

<p>1.1. të marrin miratimin e një menaxheri të lartë të subjektit raportues për të krijuar apo për të vazhduar marrëdhënien e biznesit, ose për të kryer transaksionin e rastit;</p> <p>1.2. të marrin masa të përshtatshme për të identifikuar origjinën e pasurisë së klientit dhe origjinën e pasurive të përdorura në marrëdhënie ose transaksion të rastit; dhe</p> <p>1.3. të sigurojnë monitorimin e vazhdueshëm dhe të forcuar të llogarisë dhe marrëdhënies.</p> <p>2. Në rastin e përfituesve të sigurimit të jetës, të biznesit apo investimeve të tjera të ndërlidhura ose, kur është e zbatueshme, pronarët përfitues të përfituesit, kur është përcaktuar se ata janë persona të ekspozuar politikisht vendas, të huaj ose në organizatat ndërkombëtare siç përcaktohet në këtë ligj dhe ka rreziqe më të larta të identifikuara, krahas masave të kujdesit të duhur ndaj klientit sipas nenit 19 të këtij ligji, duhet të:</p>	<p>1.1. obtain the approval of a senior manager of the reporting entity to establish or continue the business relationship, or to carry out the relevant transaction;</p> <p>1.2. undertake appropriate measures to identify the origin of the client's assets and the origin of the assets used in the relationship or transaction of the case; and</p> <p>1.3. ensure ongoing and enhanced account and relationship monitoring.</p> <p>2. In the case of beneficiaries of life insurance, business or other related investments or, when applicable, beneficial owners of the beneficiary, when it is determined that they are politically exposed persons domestic, foreign or in international organizations such as is defined in this law and there are higher risks identified, in addition to due diligence measures towards the customer according to Article 19 of this law, must:</p>	<p>1.1. da dobiju odobrenje višeg menadžera subjekta izveštavanja za uspostavljanje ili nastavak poslovnog odnosa, ili za obavljanje slučajne transakcije;</p> <p>1.2. preduzeti odgovarajuće mere da identifikuje poreklo imovine klijenta i poreklo imovine koja se koristi u odnosu ili slučajne transakcije; i</p> <p>1.3. obezbediti kontinuirano i ojačano praćenje računa i odnosa.</p> <p>2. U slučaju korisnika životnog osiguranja, poslovanja ili drugih povezanih investicija ili, kada je primenljivo, stvarni vlasnici korisnika, kada se utvrdi da su politički izložena lica domaća, strana ili u međunarodnim organizacijama kao što je utvrđeno u ovom Zakonu i utvrđuje da postoji veći identifikovani rizik, pored mera dužne pažnje prema klijentu u skladu sa članom 19. ovog Zakona, treba da :</p>
---	--	--

<p>2.1. informojnë një menaxher të lartë të subjektit raportues para pagimit të policës; dhe</p> <p>2.2. të kryejnë kontroll të shtuar mbi të gjithë marrëdhënien e biznesit dhe mbajtësin e policës, dhe të konsiderojnë raportimin për transaksion të dyshimtë.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 26</b></p> <p>1. Neni 23 i Ligjit Bazik, paragrafit 1 dhe 2 riformulohen me tekstin si në vijim;</p> <p>“1. Kur subjekti raportues identifikon fusha me rrezik më të ulët sa i përket pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit, si dhe në harmoni me vlerësimet e rreziqeve të identifikuar sipas nenit 18 të këtij ligji, subjektet raportuese mund të aplikojnë masat e kujdesit të duhur të thjeshtuar ndaj klientit.</p> <p>2. Para se të aplikojnë masat e kujdesit të duhur të thjeshtuar nga paragrafi 1 i këtij neni, subjekte raportuese konstatojnë se marrëdhënia me klientin ose transaksioni paraqet shkallë më të ulët të rrezikut. Subjektet raportuese duhet të verifikojnë</p>	<p>2.1. inform a senior manager of the reporting entity before paying the policy; and</p> <p>2.2. perform increased scrutiny on the entire business relationship and the policyholder and consider suspicious transaction reporting.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 26</b></p> <p>1. Article 23 of the Basic Law, paragraphs 1 and 2 are reworded with the following text;</p> <p>“1. When the reporting entity identifies areas of lower risk in terms of money laundering and terrorist financing, as well as in accordance with the risk assessments identified under Article 18 of this Law, the reporting entities may apply simplified due diligence measures to the customer. “</p> <p>2. Before applying simplified due diligence measures reporting subjects shall determine that the customer relationship or transaction represents a low level of risk. Reporting entities shall verify on a regular basis that the</p>	<p>2.1. obaveste višeg menadžera subjekta izveštavanja pre plaćanja polise; i</p> <p>2.2. izvrše pojačanu kontrolu celokupnog poslovnog odnosa i osiguranika i razmotre prijavljivanje sumnjivih transakcija.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 26</b></p> <p>1. Član 23. Osnovnog zakona stavovi 1. i 2. preformulišu se i glase:</p> <p>„1. Kada subjekat izveštavanja identifikuje oblasti manjeg rizika u pogledu pranja novca i finansiranja terorizma, kao i u skladu sa procenama rizika utvrđenim u članu 18. ovog Zakona, subjekti izveštavanja mogu primeniti pojednostavljene mere dužne pažnje prema klijentu.</p> <p>2. Pre primene pojednostavljenih mera dužne pažnje iz stava 1. ovog člana, subjekti izveštavanja utvrđuju da odnos sa klijentom ili transakcija predstavlja niži nivo rizika. Subjekti izveštavanja moraju redovno da proveravaju da li i dalje postoje uslovi za primenu</p>
--	---	---

<p>rregullisht nëse kushtet për zbatimin e masave të kujdesit të duhur të thjeshtuara vazhdojnë të ekzistojnë. Frekuenca e verifikimeve të tilla duhet të jetë në përpjesëtim me natyrën dhe madhësinë e biznesit dhe rreziqet e paraqitura nga marrëdhënia specifike.”</p> <p>2. Neni 23 i Ligjit Bazik, pas paragrafit 2 shtohet një paragraf dhe rinumërohet si paragrafi 3, me tekstin si në vijim:</p> <p>“3. Masat e kujdesit të thjeshtësuar duhet të jenë në përpjesëtim me rreziqet më të ulëta, por nuk janë të pranueshme kurdo që ka dyshime për pastrim parash ose financim terrorizmi, ose kur ekzistojnë situata specifike me rrezik më të lartë.”</p> <p>3. Neni 23 i Ligjit Bazik, paragrafi 3 rimunërohet si paragrafi 4, ndërsa paragrafi 4 bashkohet me paragrafin 5 dhe rinumërohet si paragrafi 5, dhe riformulohet ku pas fjalës shërbimeve shtohet fjala “transaksioneve” dhe vendoset presja (.). Ky riformulim është bërë me tekstin si në vijim:</p>	<p>conditions for the application of simplified due diligence measures continue to exist. The frequency of such verifications shall be commensurate with the nature and size of the business and the risks posed by the specific relationship.”</p> <p>2. Article 23 of the Basic Law, after paragraph 2, a paragraph is added and renumbered as paragraph 3, with the following text:</p> <p>“3. The simplified measures should be commensurate with the lower risks, but are not acceptable whenever there is suspicion of money laundering or terrorism financing, or specific higher risk scenarios apply.”</p> <p>3. Article 23 of the Basic Law, paragraph 3 is renumbered as paragraph 4, whereas paragraph 4 is merged with paragraph 5 and renumbered as paragraph 5, and reworded where the word "transactions" is added after the word services and a comma (,) is placed. This rewording is made with the following text:</p>	<p>pojednostavljenih mera dužne pažnje . Učestalost takvih provera treba da bude srazmerna prirodi i veličini poslovanja i rizicima koje predstavlja specifičan odnos.”</p> <p>2. U članu 23. Osnovnog zakona, posle stava 2. dodaje se stav koji se prenumerise u stav 3, koji glasi:</p> <p>„3. Pojednostavljene mere dužne pažnje treba da budu proporcionalne nižim rizicima, ali nisu prihvatljive kad god postoje sumnje na pranje novca ili finansiranje terorizma, ili kada postoje specifične situacije većeg rizika”.</p> <p>3. U članu 23. Osnovnog zakona, stav 3. prenumerise se u stav 4, dok se stav 4. spaja sa stavom 5. i prenumerise u stav 5. i preformuliše tako što se posle reči usluge dodaje reč „transakcija“ i stavlja se zapeta(.) Ova preformulacija je uražena i glasi:</p>
---	---	---

<p>“5. Gjatë vlerësimit të rrezikut të pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit ndaj rreziqeve lidhur me llojet e klientëve, vendndodhjes gjeografike të shteteve, produkteve të veçanta, shërbimeve, transaksioneve, mekanizmave e kanaleve të shpërndarjes, subjektet raportuese marrin në konsideratë të paktën faktorët e situatave potencialisht me rrezik më të ulët të cilat përcaktohen nga NjIF-K në bashkëpunim me mbikëqyrësit sektorial. NjIF-K në bashkëpunim me mbikëqyrësit sektorial nxjerrë akte nënligjore për subjektet raportuese lidhur me faktorët e rrezikut që merren në konsideratë dhe/ose masat që ndërmerren në situata ku masat e kujdesit të thjeshtuar janë të përshtatshme. Llogari të veçantë merren parasysh sipas natyrës dhe madhësisë së biznesit, dhe ku është e duhur dhe proporcionale, masa të veçanta përcaktohen.”</p>	<p>“5. In assessing the risk of money laundering and financing of terrorism risks associated with the types of clients, the geographical location of countries, specific products, services, mechanisms and channels of distribution, reporting subjects shall consider at least, factors and situations that potentially present a lower risk which shall be determined by the FIU-K in cooperation with sectoral supervisors. FIU-K in cooperation with sectoral supervisors shall issue sub legal acts to reporting subjects related to associated risk factors that shall be taken into consideration and/or action that shall be taken in situations where simplified due diligence is appropriate. Specific account shall be taken into due to the nature and size of the business, and where appropriate and proportionate, specific measures shall be defined.”</p>	<p>„5. Prilikom procene rizika od pranja novca i finansiranja terorizma u odnosu na rizike vezane za vrste klijenata, geografsku lokaciju zemalja, specifične proizvode, usluge, transakcije, mehanizme distributivnih kanala, subjekti koji izveštavaju uzimaju u obzir najmanje faktore situacija potencijalno nižeg rizika koji utvrđuje FOJ-K u saradnji sa sektorskim nadzornicima. FOJ-K u saradnji sa sektorskim nadzornicima donosi podzakonske akte za subjekte izveštavanja u vezi sa faktorima rizika koji se uzimaju u obzir i/ili merama koje se preduzimaju u situacijama kada su pojednostavljene mere dužne pažnje odgovarajuće. Posebni računi se uzimaju u obzir prema prirodi i veličini poslovanja, a tamo gde je to prikladno i srazmerno, utvrđuju se posebne mere“.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 27</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 27</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 27</b></p>
<p>1. Neni 24 i Ligjit Bazik, ndryshohet ku paragrafi 1,2,3,4 mbesin të njetë nën neni 24, ndërsa paragrafi 5 riformulohet dhe kalon tek neni i ri “ Neni 24 a Grupet Financiare” ku pastaj ky neni do të ketë tetë (8) paragrafë me tekstin si në vijim:</p>	<p>1. Article 24 of the Basic Law is amended where paragraphs 1, 2, 3, 4 remain the same under Article 24, while paragraph 5 is reworded and moves to the new article "Article 24 a Financial Groups" where then this Article will have eight (8) paragraphs</p>	<p>1. Član 24. Osnovnog zakona se menja tako da stavovi 1,2,3,4 ostaju isti u članu 24, dok se stav 5 preformuliše i prelazi u novi član „Član 24 a Finansijske grupe“ gde će tada ovaj član imati osam (8) stavova sa sledećim tekstem:</p>

<p style="text-align: center;"><b>“Neni 24a Grupet Financiare</b></p> <p>1. Grupet financiare zbatojnë programe në kuadër të grupit që mbulojnë degët e tyre të huaja dhe filialet shumicë në pronësi, kundër pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit.</p> <p>2. Grupi financiar do të kryejë vlerësim të rrezikut gjithëpërfshirës për grupin, duke marrë parasysh vlerësimin gjithëpërfshirës të rrezikut të kryer në të gjithë biznesin nga të gjitha degët e huaja dhe filialet me shumicë në pronësi të grupit, dhe të krijojë dhe zbatojë politika, procedura dhe kontrole gjithëpërfshirëse për grupin, duke përfshirë ato për mbrojtjen e të dhënave dhe për ndarjen e informacionit brenda grupit për qëllime të parandalimit të pastrimit të parave dhe luftimit të financimit të terrorizmit, dhe për të siguruar që punonjësit brenda grupit të jenë të vetëdijshëm për kërkesat që dalin nga ky ligj.</p> <p>3. Subjektet brenda grupit do të zbatojnë politika, procedura dhe kontrole gjithë</p>	<p>with the following text:</p> <p style="text-align: center;"><b>“ Article 24a Financial Groups</b></p> <p>1. Financial groups shall implement programs within the group that cover their foreign branches and majority ownership subsidiaries, against money laundering and terrorist financing,</p> <p>2. A financial group shall perform a group-wide risk assessment, taking into account the business-wide risk assessment performed by all foreign branches and majority ownership subsidiaries of the group, and establish and implement group-wide policies, procedures and controls, including on data protection and on information sharing within the group for the purposes of prevention of money laundering and combating terrorist financing and to ensure that employees within the group are aware of the requirements arising from this Law.</p> <p>3. Entities within the group shall implement those group-wide policies,</p>	<p style="text-align: center;"><b>“Član 24a Finansijske grupe</b></p> <p>1. Finansijske grupe sprovode programe u okviru grupe koji pokrivaju njihove inostrane podružnice i filijale u većinskom vlasništvu protiv pranja novca i finansiranja terorizma.</p> <p>2. Finansijska grupa će sprovesti sveobuhvatnu procenu rizika za grupu, uzimajući u obzir sveobuhvatnu procenu rizika koju obavljaju u celom poslovanju sve strane filijale i podružnice grupe u većinskom vlasništvu, i uspostaviće i primeniti politike, procedure i sveobuhvatne kontrole za grupe, uključujući i one za zaštitu podataka i za razmenu informacija u okviru grupe u cilju sprečavanja pranja novca i borbe protiv finansiranja terorizma, kao i da obezbedi da zaposleni u grupi budu upoznati sa zahtevima koji proizilaze iz ovog Zakona.</p> <p>3. Subjekti unutar grupe će sprovoditi sveobuhvatne politike, procedure i kontrole</p>
---	--	--



<p>përfshirëse për grupin, duke marrë parasysh specifikat e tyre dhe rreziqet ndaj të cilave ata janë të ekspozuara.</p> <p>4. Politikat, procedurat dhe kontrollet e përmendura në paragrafin 2 të këtij neni në lidhje me ndarjen e informacionit i kërkojnë subjekteve brenda grupit të shkëmbejnë informacion kur një ndarje e tillë është e rëndësishme për qëllimet e kujdesit të duhur ndaj klientit dhe menaxhimit të rrezikut të pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit.</p> <p>5. Shkëmbimi i informacionit brenda grupit përfshinë identitetin e klientit, pronarëve të tij përfitues ose personit në emër të të cilit klienti vepron, natyrën dhe qëllimin e marrëdhënies së biznesit dhe të transaksioneve të rastit dhe çdo dyshimi, të shoqëruar nga informacioni bazë, se fondet janë të ndërlidhura me pastrimin e parave ose financimin e terrorizmit, përveç nëse udhëzohet ndryshe nga NjIF-K.</p> <p>6. Politikat, procedurat dhe kontrollet e përmendura në paragrafin 2 të këtij neni duhet të sigurojnë që informacioni i shkëmbyer brenda grupit i nënshtrohet</p>	<p>procedures and controls, taking into account their specificities and the risks to which they are exposed.</p> <p>4. The policies, procedures and controls referred to in Paragraph 2 pertaining to the sharing of information shall require entities within the group to exchange information when such sharing is relevant for the purposes of customer due diligence and money laundering and terrorist financing risk management.</p> <p>5. The sharing of information within the group shall cover the identity of the customer, its beneficial owners or the person on behalf of whom the customer acts, the nature and purpose of the business relationship and of the occasional transactions and any suspicions, accompanied by the underlying information, that funds are related to money laundering or terrorist financing, unless otherwise instructed by the FIU-K.</p> <p>6. The policies, procedures and controls referred to in Paragraph 2 should ensure that the information exchanged within the group is subject to sufficient guarantees in terms of</p>	<p>za grupu, uzimajući u obzir njihove specifičnosti i rizike kojima su izloženi.</p> <p>4. Politike, procedure i kontrole navedene u stavu 2. ovog člana u vezi sa deljenjem informacija zahtevaju od subjekata u okviru grupe da dele informacije kada je takva razmena relevantna u svrhu odgovarajuće dužne pažnje prema klijentima i upravljanja rizikom od pranja novca i finansiranja terorizma.</p> <p>5. Razmena informacija unutar grupe obuhvata identitet klijenta, njegovih stvarnih vlasnika ili lica u čije ime klijent deluje, prirodu i svrhu poslovnog odnosa i slučajne transakcije i svaku sumnju, uz osnovne podatke, da su sredstva povezana sa pranjem novca ili finansiranjem terorizma, osim ako FOJ-K drugačije ne odredi.</p> <p>6. Politike, procedure i kontrole iz stava 2. ovog člana moraju da obezbede da informacije koje se razmenjuju u okviru grupe podležu dovoljnim garancijama u</p>
--	--	--

<p>garancive të mjaftueshme për sa i përket konfidencialitetit, mbrojtjes së të dhënave dhe përdorimit të informacionit, duke përfshirë parandalimin e zbulimit të tij.</p> <p>7. Kur degët e huaja ose filialet me shumicë në pronësi janë të vendosura në vende ku kërkesat minimale të parandalimit të pastrimit të parave dhe luftimit të financimit të terrorizmit janë më pak strikte se ato të përcaktuara në këtë ligj, shoqëria tregtare mëmë duhet të sigurojë që ato degë të huaja ose filiale me shumicë në pronësi të jenë në përputhje me kërkesat e përcaktuara në këtë ligj, ose ekuivalent. Kur ligji i atij vendi nuk lejon pajtueshmërinë me këtë ligj, shoqëria tregtare mëmë do të marrë masa shtesë për të siguruar që degët e huaja dhe filialet me shumicë në pronësi të trajtojnë efektivisht rrezikun e pastrimit të parave ose financimit të terrorizmit dhe do të informojë autoritetin mbikëqyrës për masat shtesë.</p> <p>8. Pavarësisht nga neni 21 i këtij ligji, në nivel grupi vendoset funksioni i përputhshmërisë për parandalimin e pastrimit të parave dhe luftimin e financimit të terrorizmit. Ky funksion do të përfshijë një zyrtar të pajtueshmërisë në nivel grupi.”</p>	<p>confidentiality, data protection and use of the information, including to prevent its disclosure.</p> <p>7. Where foreign branches or majority owned subsidiaries are located in countries where the minimum requirements for prevention of money laundering and combating terrorist financing are less strict than those set out in this law, the parent company shall ensure that those foreign branches or majority owned subsidiaries comply with the requirements laid down in this Law, or equivalent. Where the law of that country does not permit compliance with this law, the parent company shall take additional measures to ensure that foreign branches and majority owned subsidiaries effectively handle the risk of money laundering or terrorist financing, and shall inform the supervisory authority of those additional measures.</p> <p>8. Notwithstanding, Article 21 of this Law, a compliance function shall be established at the level of the group. This function shall include a compliance officer at the level of the group. ”</p>	<p>pogledu poverljivosti, zaštite podataka i korišćenja informacija, uključujući sprečavanje njihovog otkrivanja.</p> <p>7. Kada se strane produžnice ili filijale u većinskom vlasništvu nalaze u zemljama u kojima su minimalni zahtevi za sprečavanje pranja novca i borbe protiv finansiranja terorizma manje strogi od onih utvrđenim ovim zakonom, matično privredno društvo mora da obezbedi da te strane produžnice ili filijale većinom imovine budu u skladu sa zahtevima utvrđenim u ovom Zakonu, ili ekvivalentno. Ako zakon te zemlje ne dozvoljava poštovanje ovog zakona, matično privredno društvo će preduzeti dodatne mere kako bi obezbedila da strane produžnice i filijale u većinskom vlasništvu efikasno rešavaju rizik od pranja novca ili finansiranja terorizma i obavestiti nadzornog organa za dodatne mere.</p> <p>7. Izuzetno člana 21. ovog Zakona, funkcija usaglašenosti za sprečavanje pranja novca i borbu protiv finansiranja terorizma uspostavlja se na nivou grupe. Ova funkcija će uključivati službenika za usaglašenost na nivou grupe.”</p>
--	---	--

<p>2. Neni 24 i Ligjit Bazik, paragrafi 6, 7, 8, 9, 10 riformulohet dhe kalon në tek neni i ri “Neni 24 b Transferet Elektronike” ku pastaj ky neni do të ketë gjashtëmbdhjetë (16) paragrafë me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>“Neni 24b Transferet Elektronike</b></p> <p>1. Bankat dhe institucionet financiare, që kryejnë transfere elektronike duhet të sigurohen që transferet e fondeve të shoqërohen me informacionin e mëposhtëm për autorin e transferit:</p> <p>1.1. emrin e plotë;</p> <p>1.2. numrin e llogarisë ku bëhet pagesa;</p> <p>1.3. adresën duke përfshirë emrin e vendit, numrin e dokumentit personal zyrtar, dhe numrin e identifikimit të klientit ose në mungesë të numrit të identifikimit të klientit datën dhe vendin e lindjes, të iniciuesit të transferit;</p> <p>1.4. në varësi të ekzistencës së</p>	<p>2. Article 24 of the Basic Law, paragraph 6, 7, 8, 9, 10 is reworded and moved to the new article "Article 24 b Electronic Transfers" where then this Article will have sixty (16) paragraphs with the following text:</p> <p style="text-align: center;"><b>“ Article 24b Wire transfers</b></p> <p>1. Banks and financial institutions that execute wire transfers shall ensure that the transfers of funds are accompanied by the following information on the originator of a transfer:</p> <p>1.1. full name;</p> <p>1.2. the payment account number;</p> <p>1.3. the address including the country name, official personal document number, and customer identification number, or in the absence of a customer identification number the date and place of birth of the initiator of the transfer;</p>	<p>2. Član 24. Osnovnog zakona, stavovi 6, 7, 8, 9, 10 preformulišu se i premeštaju u novi član „Član 24 b Elektronski transferi“ gde će ovaj član imati šesnaest (16) stavova, koji glase :</p> <p style="text-align: center;"><b>“Član 24b Elektronski transferi</b></p> <p>1. Banke i finansijske institucije koje vrše elektronske transfere moraju da obezbede da transfere sredstava prate sledeće informacije o autoru transfera:</p> <p>1.1. puno ime;</p> <p>1.2. broj računa na koji se vrši uplata;</p> <p>1.3. adresu uključujući naziv mesta, broj zvaničnog ličnog dokumenta i identifikacioni broj klijenta ili u nedostatku identifikacionog broja klijenta datum i mesto rođenja inicijatora transfera;</p> <p>1.4. pod uslovom postojanja</p>
---	--	---

<p>fushës së nevojshme në formatin përkatës të mesazhit të pagesave, dhe kur ofrohet nga inicuesi në bankën ose institucionin financiar të tij, numrin identifikues të subjektit juridik (LEI) aktual të inicuesit ose, në mungesë të tij, çfarëdo identifikuesi zyrtar ekuivalent të disponueshëm.</p> <p>2. Banka ose institucioni financiar i iniciuesit duhet të sigurojë që transferet e fondeve të shoqërohen me informacionin e mëposhtëm për përfituesin:</p> <p>2.1. emrin e përfituesit;</p> <p>2.2. numrin e llogarisë së pagesës së përfituesit; dhe</p> <p>2.3. në varësi të ekzistencës së fushës së nevojshme në formatin përkatës të mesazhit të pagesave, dhe kur ofrohet nga inicuesi në bankën ose institucionin financiar të tij, numrin identifikues të subjektit juridik (LEI-në) aktual të përfituesit ose, në mungesë të tij, çfarëdo identifikuesi zyrtar ekuivalent të disponueshëm.</p>	<p>1.4. subject to the existence of the required field in the relevant payment message format, and when provided by the originator to its bank or financial institution, the originator's current Legal Entity Identifier (LEI) number or, in its absence, any official identifier equivalent available.</p> <p>2. The initiator's bank or financial institution must ensure that fund transfers are accompanied by the following information about the beneficiary:</p> <p>2.1. The name of the beneficiary;</p> <p>2.2. the beneficiary's payment account number; and</p> <p>2.3. subject to the existence of the necessary field in the relevant payments message format, and where provided by the originator to its bank or financial institution, the current LEI of the beneficiary or, in its absence, any available equivalent official identifier.</p>	<p>obaveznog polja u relevantnom formatu poruke o plaćanju, i kada nalagodavac dostavi svojoj banci ili finansijskoj instituciji, trenutni identifikacioni broj pravnog subjekta (LEI) nalagodavca ili, u njegovom odsustvu, bilo koji dostupan ekvivalentni zvanični nalagodavac.</p> <p>2. Banka ili finansijska institucija nalagodavca mora da obezbedi da transfer sredstava prati sledeće informacije o korisniku:</p> <p>2.1. ime korisnika;</p> <p>2.2. broj računa za uplatu korisnika; i</p> <p>2.3. pod uslovom postojanja obaveznog polja u relevantnom formatu poruke o plaćanju, i kada je nalagodavac dostavio svojoj banci ili finansijskoj instituciji, trenutni identifikacioni broj pravnog subjekta (LEI) korisnika ili, u njegovom odsustvu, bilo koji dostupan ekvivalentni zvanični nalagodavac.</p>
--	--	---

<p>3. Informacioni përfshihet në mesazhin ose formularin e pagesës që shoqëron transferin. Nëse nuk ka numër llogarie, një numër unik referencë e shoqëron transferin.</p> <p>4. Përpara transferimit të fondeve, banka ose institucioni financiar i inicuesit do të verifikojë saktësinë e informacionit të përmendur në paragrafin 1 dhe, sipas rastit, në paragrafin 3, në bazë të dokumenteve, të dhënave ose informacionit të marrë nga burime të besueshme dhe pavarura.</p> <p>5. Verifikimi nga paragrafi 4 i këtij neni do të konsiderohet se është kryer kur identiteti i autorit është verifikuar në përputhje me nenin 19 të këtij ligji dhe kur informacioni i marrë në bazë të atij verifikimi është ruajtur në përputhje me neni 20 të këtij ligji.</p> <p>6. Kur disa transfere elektronike individuale nga një inicues i vetëm grumbullohen në një skedar grupimi për t'u transmetuar përfituesve, skedari i grupimit duhet të përmbajë informacionin e kërkuar, të saktë dhe të verifikuar të inicuesit, dhe informacionin e plotë të përfituesit, që është</p>	<p>3. The information shall be included in the message or payment form accompanying the transfer. If there is no account number, a unique reference number shall accompany the transfer.</p> <p>4. Before transferring funds, the bank or financial institution of the originator shall verify the accuracy of the information referred to in paragraph 1 and, where applicable, in paragraph 3, on the basis of documents, data or information obtained from a reliable and independent source.</p> <p>5. Verification as referred to in paragraph 4 of this Article shall be deemed to have taken place when the identity of the originator has been verified in accordance with Article 19 of this Law and the information obtained pursuant to that verification has been retained in accordance with Article 20 of this Law.</p> <p>6. Where several individual wire transfers from a single originator are bundled in a batch file for transmission to beneficiaries, the batch file should contain required, accurate and verified originator information, and full beneficiary information, that is fully traceable within the</p>	<p>3. Informacije su uključene u poruku ili obrazac za plaćanje koji prati transfer. Ako ne postoji broj računa, jedinstveni referentni broj prati transfer.</p> <p>4. Pre transfera sredstava, banka ili finansijska institucija nalagodavca proverava tačnost podataka iz stava 1. i, u zavisnosti od slučaja, iz stava 3. na osnovu dokumenata, podataka ili informacija dobijenih od pouzdanih i nezavisnih izvora.</p> <p>5. Provera iz stava 4. ovog člana smatraće se izvršenom kada je identitet autora proveren u skladu sa članom 19. ovog Zakona i kada su podaci dobijeni na osnovu te provere pohranjeni u skladu sa članom 20. ovog člana. ovog zakona.</p> <p>6. Ako se više pojedinačnih elektronskih transfera od jednog nalagodavca pošiljaoca objedini u grupni fajl za prenos korisnicima, grupni fajl mora da sadrži tražene, tačne i proverene informacije nalagodavca, kao i potpune informacije o korisniku, koje se mogu u potpunosti pratiti unutar zemlja</p>
---	--	--

<p>plotësisht i gjurmueshëm brenda vendit përfitues; dhe banka ose institucioni financiar duhet të përfshijë numrin e llogarisë së inicuesit ose numrin unik të referencës së transaksionit.</p> <p>7. Banka ose institucioni financiar i përfituesit zbaton procedura efektive për të zbuluar nëse fushat në lidhje me informacionin mbi inicuesin dhe përfituesin në sistemin e mesazheve ose të pagesave dhe shlyerjeve të përdorura për të kryer transferimin e fondeve janë plotësuar duke përdorur karaktere ose inpute të pranueshme në përputhje me konventat e atij sistemi.</p> <p>8. Banka ose institucioni financiar i përfituesit zbaton procedura efektive, duke përfshirë, sipas rastit, monitorimin gjatë ose pas transfereve, për të zbuluar nëse mungon informacioni për inicuesin ose përfituesin.</p> <p>9. Në rastin e transfereve të fondeve, nëse këto transfere kryhen në një transaksion të vetëm ose në disa transaksione që duket se janë të ndërlidhura, përpara se të kreditohet llogaria e pagesave të përfituesit ose t'i vihen fondet në dispozicion të përfituesit, banka ose</p>	<p>beneficiary country; and the bank or financial institution should include the originator's account number or unique transaction reference number.</p> <p>7. The bank or financial institution of the beneficiary shall implement effective procedures to detect whether the fields relating to the information on the originator and the beneficiary in the messaging or payment and settlement system used to effect the transfer of funds have been filled in using characters or inputs admissible in accordance with the conventions of that system.</p> <p>8. The bank or financial institution of the beneficiary shall implement effective procedures, including, where appropriate, monitoring after or during the transfers, in order to detect whether the information on the originator or the beneficiary is missing.</p> <p>9. In the case of transfers of funds, whether those transfers are carried out in a single transaction or in several transactions which appear to be linked, before crediting the beneficiary's payment account or making the funds available to the beneficiary, the bank or financial institution of the</p>	<p>korisnica; a banka ili finansijska institucija mora uključiti broj računa nalagodavca ili jedinstveni referentni broj transakcije.</p> <p>7. Banka ili finansijska institucija korisnika sprovodi efikasne procedure za otkrivanje da li su polja koja se odnose na informacije o nalagodavcu i korisniku u sistemu za razmenu poruka ili plaćanja i poravnanja koja se koriste za izvršenje transfera sredstava popunjena korišćenjem prihvatljivih znakova ili unosa u skladu sa konvencijama tog sistema.</p> <p>8. Banka ili finansijska institucija korisnika sprovodi efikasne procedure, uključujući, po potrebi, praćenje tokom ili nakon transfera, kako bi otkrila da li nedostaju informacije o nalagodavcu ili korisniku.</p> <p>9. U slučaju transfera sredstava, ako se ovi transferi vrše u jednoj transakciji ili u više transakcija za koje se čini da su povezane, pre nego što se uplati na račun korisnika ili se sredstva stave na raspolaganje korisniku, banka ili finansijska institucija korisnika proverava tačnost podataka o korisniku iz</p>
--	---	--

<p>institucionit financiar i përfituesit do të verifikojë saktësinë e informacionit për përfituesin nga paragrafi 2. i këtij neni në bazë të dokumenteve, të dhënave ose informacioneve të marra nga një burim i besueshëm dhe i pavarur.</p> <p>10. Banka ose institucioni financiar i përfituesit zbaton procedura efektive të bazuara në rrezik për përcaktimin nëse do të ekzekutohet, refuzohet ose pezullohet një transferim fondesh që nuk ka informacionin e plotë të kërkuar për inicuesin dhe përfituesin dhe për marrjen e masave të duhura përcjellëse.</p> <p>11. Kur banka ose institucioni financiar i përfituesit sapo të vihet në dijeni, kur merr transfer fondesh, se informacion mungon ose është i paplotë ose nuk është plotësuar duke përdorur karaktere ose të dhëna të pranueshme në përputhje me konventat e sistemit të mesazheve pagesave ose shlyerjeve, banka ose institucioni financiar i përfituesit, mbi bazë e ndjeshmërisë ndaj rrezikut:</p> <p>11.1. refuzon transferin; ose</p>	<p>beneficiary shall verify the accuracy of the information on the beneficiary referred to in paragraph 2 of this Article on the basis of documents, data or information obtained from a reliable and independent source.</p> <p>10. The bank or financial institution of the beneficiary shall implement effective risk-based procedures for determining whether to execute, reject or suspend a transfer of funds lacking the required complete originator and beneficiary information and for taking the appropriate follow-up action.</p> <p>11. Where the bank or financial institution of the beneficiary becomes aware, when receiving a transfer of funds, that information is missing or incomplete or has not been filled in using characters or inputs admissible in accordance with the conventions of the messaging or payment and settlement system, bank or financial institution of the beneficiary shall, on a risk-sensitive basis:</p> <p>11.1. reject the transfer; or</p>	<p>stava 2. ovog člana na osnovu dokumenata, podataka ili informacija dobijenih iz pouzdanog i nezavisnog izvora.</p> <p>10 .Banka ili finansijska institucija korisnika sprovodi efikasne procedure zasnovane na riziku za određivanje da li da izvrši, odbije ili obustavi transfer sredstava koji nema potpune potrebne informacije o nalogodavcu i korisniku i za preduzimanje odgovarajućih mera za praćenje.</p> <p>11. Ako banka ili finansijska institucija čim je obavestena o prijemu transfera sredstava, da ta informacija nedostaje ili je nepotpuna ili nije popunjena korišćenjem prihvatljivih znakova ili podataka u skladu sa konvencijama sistema za razmenu poruka o plaćanju ili poravnanju, banka ili finansijska institucija korisnika, na osnovu osjetljivosti na rizik:</p> <p>11.1. odbija transfer; ili</p>
---	--	--

<p>11.2. kërkojë informacionin e kërkuar për inicuesin dhe përfituesin përpara ose pas kreditimit të pagesës në llogari të përfituesit ose vënies së fondeve në dispozicion të përfituesit.</p> <p>12. Kur bankë ose institucionit financiar në mënyrë të përsëritur dështon të japë informacionin e kërkuar për inicuesin dhe përfituesin, banka ose institucioni financiar i përfituesit:</p> <p>12.1. ndërmerr hapa, të cilët fillimisht mund të përfshijnë lëshimin e paralajmërimeve dhe përcaktimin e afateve, përpara se të vazhdohet me një refuzim, kufizim ose përfundim në përputhje me pikën (b) nëse informacioni i kërkuar ende nuk është dhënë; ose</p> <p>12.2. të refuzojë drejtpërdrejt çdo transfer të ardhshëm të fondeve nga ajo bankë ose institucion financiar, ose të kufizojë ose të përfundojë marrëdhënien e saj të biznesit me atë bankë ose institucion financiar.</p>	<p>11.2. request the required information on the originator and beneficiary before or after crediting the beneficiary's payment account or making the funds available to the beneficiary.</p> <p>12. Where a bank of financial institution repeatedly fails to provide the required information on the originator and beneficiary, the bank or financial institution of the beneficiary shall:</p> <p>12.1. take steps, which may initially include the issuing of warnings and setting of deadlines, before proceeding to a rejection, restriction or termination in accordance with point (b) if the required information is still not provided; or</p> <p>12.2. directly reject any future transfers of funds from that bank or financial institution, or restrict or terminate its business relationship with that bank or financial institution.</p>	<p>11.2. zatraži tražene informacije o nalogodavcu i korisniku pre ili nakon uplate na račun korisnika ili stavljanja sredstava na raspolaganje korisniku.</p> <p>12. Ako banka ili finansijska institucija više puta ne pruži informacije potrebne za nalogodavca i korisnika, banka ili finansijska institucija korisnika:</p> <p>12.1. preduzima mere, koja u početku mogu uključivati izdavanje upozorenja i određivanje rokova, pre nego što nastave sa odbijanjem, ograničenjem ili prekidom u skladu sa tačkom (b) ako tražene informacije još nisu dostavljene; ili</p> <p>12.2. direktno odbija svaki budući transfer sredstava od te banke ili finansijske institucije, ili ograničava ili prekida svoj poslovni odnos sa tom bankom ili finansijskom institucijom.</p>
---	---	---



<p>Banka ose institucioni financiar i përfituesit duhet t'i raportojë këtë dështim dhe hapat e ndërmarrë tek NjIF-K dhe autoriteti mbikëqyrës.</p> <p>13. Banka ose institucioni financiar i përfituesit do të marrë parasysh informacionin e munguar ose jo të plotë mbi inicuesin ose përfituesin si një faktor kur vlerëson nëse transferi bankar, ose ndonjë transaksion i ndërlidhur, është i dyshimtë dhe nëse duhet t'i raportohet NjIF-K.</p> <p>14. Bankat dhe institucionet financiare sigurohen se të gjitha informatat e pranuar për iniciuesin dhe përfituesin të cilat e shoqërojnë transferin elektronik mbahen në transfer në momentin kur veprojnë si ndërmjetësues në zinxhirin e pagesave. Paragrafët 10, 11, 12 dhe 13 të këtij neni zbatohen njësoj për bankën ose institucionin financiar ndërmjetësues.</p> <p>15. Mbikëqyrësit sektorial mund të nxjerrë rregullore në lidhje me transferet elektronike vendore dhe ndërkombëtare.</p> <p>16. Ky neni nuk zbatohet për transfere të</p>	<p>The bank or financial institution of the beneficiary shall report that failure, and the steps taken, to the FIU-K and the supervisory authority.</p> <p>13 The bank or financial institution of the beneficiary shall take into account missing or incomplete information on the originator or the beneficiary as a factor when assessing whether a wire transfer, or any related transaction, is suspicious and whether it is to be reported to the FIU-K.</p> <p>14. Banks and financial institutions shall ensure that all information received on the originator and beneficiary that accompanies the wire transfer is retained with the transfer it when they act as intermediaries in chain of payments. Paragraphs 10, 11, 12 and 13 of this Article equally apply to the intermediary bank or financial institution.</p> <p>15. The sectoral supervisor may issue sub-legal acts regarding international and domestic wire transfers.</p> <p>16. This Article shall not apply to transfers</p>	<p>Banka ili finansijska institucija korisnika moraju prijaviti ovaj propust i preduzete korake FOJ-K-u i nadzornom organu.</p> <p>13. Banka ili finansijska institucija korisnika će uzeti u obzir nedostajuće ili nepotpune informacije o nalogodavcu ili korisniku kao faktor prilikom procene da li je bankovni transfer ili bilo koja povezana transakcija sumnjiva i treba je prijaviti FOJ-K.</p> <p>14. Banke i finansijske institucije obezbeđuju da se sve informacije primljene o nalogodavcu i korisniku koji prate elektronski transfer čuvaju u transferu kada deluju kao posrednici u lancu plaćanja. Stavovi 10, 11, 12. i 13. ovog člana podjednako se primenjuju na banku ili posredničku finansijsku instituciju.</p> <p>15. Sektorski nadzornici mogu donositi propise u vezi sa domaćim i međunarodnim elektronskim transferima.</p> <p>16. Ovaj član se ne primenjuje na transfere</p>
---	---	--

<p>ekzekutuara si rezultat i transaksioneve me kartë krediti ose kartë debiti, me kusht që numri i kartës së kreditit ose kartës së debitit të shoqërojë transferin që rrjedh nga transaksioni, dhe nuk do të zbatohet për transfere midis bankave dhe/ose institucioneve financiare, ku të dy inicuesi dhe përfituesi janë banka apo institucione financiare që veprojnë në emër të tyre.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 28</b></p> <p>1. Neni 26 i Ligjit Bazik, pas paragrafit 3 shtohet një paragraf i ri i cili rinumërohet si paragraf 4a dhe pjesa tjetër mbetet e nenit mbetet e pandryshuar.</p> <p>“ 4.a. Ndalimi i zbulimit sipas paragrafit 4 të këtij neni, nuk duhet të zbatohet në rrethana specifike që kanë të bëjnë me, dhënien e informacioneve shpjeguese autoriteteve gjatë kryerjes së funksioneve mbikëqyrëse, dhënien e informacioneve shpjeguese për qëllime të zbatimit të ligjit ose kur zbulimi bëhet ndërmjet subjekteve që i përkasin të njëjtit grup në një pajtim me paragrafin 5 të nenit 24a të këtij ligji, përveç nëse udhëzohet ndryshe nga NjIF-K.”</p>	<p>executed as a result of credit card or debit card transactions, provided that the credit card or debit card number accompanies the transfer resulting from the transaction, nor shall they apply to transfers between banks and/ or financial institutions where both the originator and the beneficiary are banks or financial institutions acting on their own behalf.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 28</b></p> <p>1. Article 26 of the Basic Law, after paragraph 3 a new paragraph is added which is renumbered as paragraph 4a and the rest of the Article remains unchanged.</p> <p>“ 4.a. The prohibition of disclosure pursuant paragraph 4 of this Article should not apply in specific circumstances concerning, for example, disclosures to authorities when performing supervisory functions, or disclosures for law enforcement purposes or where the disclosures take place between entities that belong to the same group in accordance with paragraph 5 of Article 24a of this Law.”</p>	<p>izvršene kao rezultat transakcija kreditne ili debitne kartice, pod uslovom da broj kreditne ili debitne kartice prati transfer koji je rezultat transakcije, i neće se primenjivati na transfere između banaka i/ili finansijskih institucija, gde su i nalogodavac i korisnik su banke ili finansijske institucije koje deluju u njihovo ime“.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 28</b></p> <p>1. U članu 26. Osnovnog zakona, posle stava 3. dodaje se novi stav koji se prenumerise u stav 4.a, a ostatak člana ostaje nepromenjen.</p> <p>„4.a. Zabrana obelodanjivanja iz stava 4. ovog člana ne treba da se primenjuje u posebnim okolnostima koje se odnose na davanje objašnjenja organima tokom obavljanja nadzornih funkcija, davanja objašnjenja u svrhe sprovođenja zakona ili kada se obelodanjivanje vrši između subjekata koji pripadaju istoj grupi u skladu sa stavom 5 člana 24a ovog Zakona, osim ako FOJ-K drugačije ne odredi.“</p>
--	--	---

<p style="text-align: center;"><b>Neni 29</b></p> <p>Neni 27 i Ligjit Bazik, paragrafi 3, fjala dhe numri “dyzet e tetë (48)” ndryshohet dhe zëvendësohet me fjalën “shtatdhjetë e dy (72)”, ndërsa pjesa tjetër e paragrafit mbetet e njejtë.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 29</b></p> <p>Article 27 of the Basic Law, paragraph 3, the word and the number “ forty eight (48) is changed and replaced with the word “ seventy two (72), the rest remains unchanged.</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 29</b></p> <p>U članu 27. Osnovnog zakona, stav 3, reč i broj „četrdeset osam (48) menja se i zamenjuje rečju „sedamdeset dva (72), ostalo ostaje nepromenjeno.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 30</b></p> <p>1. Neni 29 i Ligjit Bazik, ndryshohet dhe riformulohet me tekstin si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 30</b></p> <p>1. Article 29 of the Basic Law is amended and reworded with the following text:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 30</b></p> <p>1. Član 29. Osnovnog zakona menja se i preformuliše i glasi:</p>
<p style="text-align: center;">“Neni 29 Detyrimet specifike të OJQ-ve</p> <p>1. Të gjitha të ardhurat dhe shpenzimet e OJQ-ve kryhen nëpërmjet institucioneve financiare të licencuara nga BQK-ja, në llogarinë bankare të hapur në emër të OJQ-së, me përjashtim të asaj që është paraparë në paragrafin 2. të këtij neni.</p> <p>2. OJQ-të nuk mund të:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. pranojnë kontribute në para të gatshme në vlerën që tejkalon shumë prej pesëqind (500) euro</p>	<p style="text-align: center;">“ Article 29 Specific NGO Obligations</p> <p>1. All incomes and expenditures of NGOs shall be executed through bank and financial institutions licensed by the CBK, through bank accounts opened on behalf of NGOs, with the exception of what is provided in paragraph 2. of this Article.</p> <p>2. NGO/shall not:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. receive/accept contributions in cash in the value which exceed the amount of five hundred (500) Euros or</p>	<p style="text-align: center;">„Član 29 Specifične obaveze NVO</p> <p>1. Svi prihodi i rashodi NVO-a se vrše preko finansijskih institucija licenciranih od CBK-a, na bankovnom računu otvorenom u ime NVO-a, sa izuzetkom onoga što je predviđeno stavom 2. ovog člana.</p> <p>2. NVO ne mogu:</p> <p style="padding-left: 20px;">2.1. primati doprinose u gotovini u vrednosti koja prelazi iznos od petsto (500) evra ili ekvivalentnu vrednost u stranoj valuti, iz samo</p>

<p>apo vlerën ekuivalente në valutë të huaj, nga një burim i vetëm brenda një (1) dite të vetme.;</p> <p>2.2. paguajnë/japin një marrësi të vetëm para në të gatshme që tejkalon vlerën prej pesëqind (500) euro apo vlerën ekuivalente në valutë të huaj, brenda një (1) dite të vetme.</p> <p>3. OJQ-të ruajnë të dhënat financiare/librat e kontabilitetit të cilat dëshmojnë të gjitha të ardhurat dhe shpenzimet. Këto të dhëna identifikojnë të ardhurat sipas burimit, sasisë dhe mënyrës së pagesës, si dhe do të identifikojnë shumat e paguara sipas marrësit, destinimit të shfrytëzimit të fondeve dhe mënyrës së pagesës. Dokumentet për të dhënat financiare ruhen pesë (5) vite dhe janë në dispozicion sipas kërkesës së NjIF-K-së, autoritetit mbikqyrës ose institucioneve tjera të autorizuar me legjislacionin në fuqi për të ndërmarrë veprime për parandalim të financimit të terrorizmit..</p> <p>4. OJQ-të i raportojnë NjIF-K, në përputhje me dispozitat e nën-paragrafit 1.1. të nenit</p>	<p>the equivalent value in a foreign currency, from a single source within one (1) single day.;</p> <p>2.2. pay/give to a single receiver cash that exceed the amount of five hundred (500) Euros or the equivalent value in a foreign currency, within one (1) single day.</p> <p>3. NGO/s keep financial records/accounting books which prove all income and expenditure. These data identify income by source, amount and method of payment, and will also identify amounts paid by recipient, destination of funds and method of payment. Documents for financial data are kept for five (5) years and are available upon request of the FIU-K, the supervisory authority or other institutions authorized by the legislation into force to take actions to prevent the terrorist financing.</p> <p>4. NGO/s report to FIU-K, pursuant to the provisions of sub-paragraph 1.1. of</p>	<p>jednog izvora u roku od jednog (1) dana.;</p> <p>2.2. uplatiti/dati samo jednom primaocu gotovinu koja prelazi vrednost od petsto (500) evra ili ekvivalentnu vrednost u stranoj valuti, u roku od jednog (1) dana.</p> <p>3. NVO vode finansijske evidencije/računovodstvene knjige koje dokazuju sve prihode i rashode. Ovi podaci identifikuju prihode prema izvoru, iznosu i načinu plaćanja, a takođe će identifikovati iznose plaćene po primaocu, destinaciji sredstava i načinu plaćanja. Dokumenti za finansijske podatke čuvaju se pet (5) godina i dostupni su na zahtev FOJ-K, nadzornog organa ili drugih institucija ovlašćenih na osnovu zakonodavstva na snazi da preduzimaju radnje za sprečavanje finansiranja terorizma.</p> <p>4. NVO izveštavaju FOJ-K, u skladu sa odredbama podstava 1.1. člana 26. ovog</p>
---	---	--

<p>26 të këtij ligji, të gjitha aktet apo transaksionet e dyshimta brenda njëzetekatër (24) orëve nga koha kur akti ose transaksioni është identifikuar si i dyshimtë.</p> <p>5. OJQ-ja do të dorëzojnë deklaratë vjetore tek NJIF-K dhe autoriteti mbikëqyrës që tregon:</p> <p>5.1. shumën e përgjithshme të kontributeve të pranuar në para të gatshme gjatë vitit kalendarik;</p> <p>5.2. shumën e përgjithshme të pagesave të bëra në para të gatshme gjatë vitit kalendarik;</p> <p>5.3. listën e kontribuesëve për kontributet në para të gatshme që e tejkalojnë shumën totale prej pesëqind (500) euro apo vlerën ekuivalente në valutë të huaj gjatë një viti kalendarik;</p> <p>5.4. listën e pranuesëve të pagesave të bëra në para të gatshme që e tejkalojnë shumën totale prej pesëmijë (5,000) euro apo vlerën ekuivalente në valutë të huaj gjatë vitit kalendarik; ose</p>	<p>Article 26 of this Law, all suspicious acts or transactions within twenty-four (24) hours from the time when the act or transaction is identified as suspicious.</p> <p>5. The NGO shall submit an annual statement to the FIU-K and supervisory authority indicating:</p> <p>5.1. the total amount of cash contributions received during the calendar year;</p> <p>5.2. the total amount of cash payments for the calendar year;</p> <p>5.3 the list of contributors in cash for amounts that exceed the amount of five hundred (500) euros or the equivalent value in a foreign currency during the calendar year;</p> <p>5.4. the list of recipients of payments in cash that exceed the total amount of five thousand (5,000) euros or the equivalent value in a foreign currency during the calendar year; or</p>	<p>Zakona, sve sumnjive radnje ili transakcije u roku od dvadeset četiri (24) sata od trenutka kada je delo ili transakcija identifikovana kao sumnjiva.</p> <p>5. NVO će FOJ-K i nadzornom organu dostaviti godišnju izjavu koja pokazuje:</p> <p>5.1. ukupan iznos doprinosa primljenih u gotovini u toku kalendarske godine;</p> <p>5.2. ukupan iznos uplata u gotovini tokom kalendarske godine;</p> <p>5.3. spisak uplatnika za doprinose u novcu koji prelaze ukupan iznos od petsto (500) evra ili ekvivalentnu vrednost u stranoj valuti u toku kalendarske godine;</p> <p>5.4. spisak primalaca isplata u gotovini koje prelaze ukupan iznos od pet hiljada (5.000) evra ili ekvivalentnu vrednost u stranoj valuti u toku kalendarske godine; ili</p>
--	---	---

<p>5.5. një konfirmim se asnjë nga kontributet ose pagesat e listuara në këtë nen nuk ka ndodhur gjatë vitit kalendarik.</p> <p>6. Pavarësisht nga cilado dispozitë tjetër ligjore, raportet e dorëzuara nga OJQ-të në pajtim me Ligjin për Lirinë e Asociimit në Organizata Joqeveritare, i vihen në dispozicion NjIF-K me rastin e paraqitjes së kërkesës.</p> <p>7. Përfaqësuesi i autorizuar sipas Ligjit për Lirinë e Asociimit në Organizatat Joqeveritare është përfaqësues i autorizuar me NJIF-K, përveç nëse OJQ nuk e përcakton ndryshe me vendim me shkrim ndonjë drejtorë, zyrtarë, punonjës tjetër të OJQ-së dhe njofton zyrtarisht NjIF-K. Përfaqësuesi i autorizuar i cili përgatit ose përcjell raporte në pajtim me këtë ligj është i detyruar nga dispozitat e paragrafit 4. të nenit 26 të këtij ligji.</p> <p>8. Anëtarët e Bordit dhe stafi me përgjegjësi në menaxhimin e OJQ-së sipas Ligjit për Lirinë e Asociimit në Organizatat</p>	<p>5.5 a confirmation that none of the contributions or payments listed in this article have occurred during the calendar year.</p> <p>6. Notwithstanding any other legal provision, the reports filed by NGO/s pursuant to the Law on Freedom of Association in Non-Governmental Organizations, shall be made available upon request to the FIU-K.</p> <p>7. The representative authorized under the Law on Freedom of Association in Non-Governmental Organizations is a representative authorized by the FIU-K, unless the NGO determines otherwise by written decision of any directors, officers, other employees of the NGO and officially notifies the FIU-K. The authorized representative who prepares or forwards reports in accordance with this law is bound by the provisions of paragraph 4. of article 26 of this law.</p> <p>8. Board members and staff with responsibility for NGO management under the Law on Freedom of Association in Non-</p>	<p>5.5. potvrdu da nijedan od doprinosa ili uplata navedenih u ovom članu nije izvršen u toku kalendarske godine.</p> <p>6. Bez obzira na bilo koju drugu zakonsku odredbu, izveštaji koje dostavljaju NVO u skladu sa Zakonom o slobodi udruživanja u nevladine organizacije stavljaju se na raspolaganje FOJ-K nakon podnošenja zahteva.</p> <p>7. Predstavnik ovlašćen po Zakonu o slobodi udruživanja u nevladine organizacije je predstavnik ovlašćen od strane FOJ-K, osim ako NVO ne odredi drugačije pismenom odlukom direktora, službenika, drugih zaposlenih u NVO i zvanično obaveštava FOJ- K. Ovlašćeni predstavnik koji priprema ili dostavlja izveštaje u skladu sa ovim Zakonom obavezan je odredbama stava 4. člana 26. ovog Zakona.</p> <p>8. Članovi odbora i osoblje zaduženi za upravljanje NVO po Zakonu o slobodi udruživanja u nevladine organizacije,</p>
--	--	--

<p>Joqeveritare, marrin masa të duhura për të parandaluar financimin e terrorizmit dhe siguroar që OJQ-të nuk do të shfrytëzohen për pastrimin e parave ose si kanale të shpërndarjes së fondeve ose burimeve tek individët apo subjektet e lidhura me grupet ose organizatat terroriste.</p> <p>9. NjIF-K dhe autoriteti mbikëqyrës sektorial mund të miratojnë, ndryshojnë ose shfuqizojnë aktet nënligjore në përputhje me politikën, objektivat dhe qëllimet e këtij ligji, siç janë të zbatueshme për OJQ në përputhje me paragrafin 2. të nenit 66 të këtij ligji.</p> <p>10. Dispozitat që ndërlidhen me mbikqyrjen e pajtueshmërisë sipas këtij ligji, do të zbatohen me qëllim të mbikqyrje së detyrimeve specifike që përcaktohen me këtë ligj për OJQ-të.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 31</b></p> <p>1. Neni 30 i Ligjit Bazik, titulli i nenit ndryshohet dhe riformulohet nga “Detyrimet shtesë të kazinove dhe objekteve të tjera të licencuara të lojërave të fatit” në “Detyrimet shtesë të kazinove dhe</p>	<p>Governmental Organizations, take appropriate measures to prevent the financing of terrorism and ensure that NGO/s will not be used for money laundering or as channels of distribution of funds or resources to individuals or entities associated with terrorist groups or organizations.</p> <p>9. FIU-K and the sectoral supervisory authority may approve, amend or repeal by-laws in accordance with the policies, objectives and goals of this law, as applicable to NGO/s pursuant to paragraph 2 of Article 66 of this Law.</p> <p>10. The provisions related to the supervision of compliance under this law will be applied in order to supervise the specific obligations that are determined by this law for NGO/s.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 31</b></p> <p>1. Article 30 of the Basic Law, the title of the Article is changed and reworded from "Additional obligations of casinos and other licensed gambling facilities" to "Additional obligations of casinos and other licensed</p>	<p>preduzimaju odgovarajuće mere za sprečavanje finansiranja terorizma i obezbeđuju da se NVO ne koriste za pranje novca ili kao kanali raspodele sredstava ili resursa pojedincima ili subjektima povezanim sa terorističkim grupama ili organizacijama.</p> <p>9. FOJ-K i sektorski nadzorni organ mogu da odobre, izmene ili ukinu podzakonske akte u skladu sa politikom, ciljevima i svrhama ovog Zakona, koji se primenjuju na NVO u skladu sa stavom 2. člana 66. ovog Zakona.</p> <p>10. Odredbe koje se odnose na nadzor nad usaglašenosti po ovom zakonu primenjivaće se u cilju nadzora nad specifičnim obavezama koje su ovim Zakonom utvrđene za NVO“.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 31</b></p> <p>1. U člau 30. Osnovnog zakona naziv člana se menja i preformuliše iz „Dodatne obaveze kazina i drugih licenciranih objekata za igre na sreću” u „Dodatne obaveze kazina i drugih licenciranih objekata za igre na sreću i pružaoća usluga</p>
---	---	--

<p>objekteve të tjera të licencuara të lojërave të fatit dhe ofruesit e shërbimeve të lojrave të fatit”. Paragrafi 1 riformulohet për të reflektuar ndryshimin e titullit dhe paragrafi 2 ndryshohen dhe riformulohet për të reflektuar ndryshimin e titullit të nenit dhe harmonizuar identifikimin me termin “masat e kujdesit të duhur ndaj klientit” në të tri fjalitë e këtij paragrafi. Teksti më poshtë paraqet ndryshimet, ndërsa paragrafët tjerë mbesim të pa ndryshuar.</p> <p style="text-align: center;"><b>“Neni 30</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Detyrimet shtesë të kazinove dhe objekteve të tjera të licencuara të lojërave të fatit dhe ofruesit e shërbimeve të lojrave te fatit</b></p> <p>1. Si subjekte raportuese të përcaktuara me këtë ligji, kazinotë, objektet e tjera të licencuara të lojërave të fatit dhe ofruesit e shërbimeve të lojrave të fatit (më tutje “lojërat e fatit”), janë të detyruara të marrin masa specifike për të adresuar rrezikun e pastrimit të parave dhe financimit të terrorizmit që janë të natyrshme në ofrimin e shërbimeve të lojërave të fatit, siç parashihet në nenin 18 të këtij ligji.</p>	<p>gambling facilities and providers of gambling services”. Paragraph 1 is reworded to reflect the title change and paragraph 2 is amended and reworded to reflect the Article title change and harmonize the identification with the term "customer due diligence measures" in all three sentences of this paragraph. The text below presents the changes, whereas the other paragraphs remain unchanged.</p> <p style="text-align: center;"><b>“ Article 30</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Additional Obligations of Casinos and Other Licenced Premises of Games of Chance and Gambling Service Providers</b></p> <p>1. As reporting entities defined by this Law, casinos, other licensed gambling facilities and gambling service providers (hereinafter "gambling"), are obliged to take specific measures to address the risk of money laundering and terrorist financing that are inherent in the provision of gambling services, as provided for in Article 18 of this Law.</p>	<p>igrara na sreću”. Stav 1 se preformuliše tako da odražava promenu naslova, a stav 2 se menja i preformuliše tako da odražava promenu naslova člana i uskladi identifikaciju sa pojmom „mere dužne pažnje prema klijentu“ u sve tri rečenice ovog stava. Tekst u nastavku predstavlja izmene, dok ostali stavovo ostaju nepromenjeni.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 30</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Dodatne obaveze kazina i drugih licenciranih objekata za igre na sreću i pružalaca usluga igara na sreću</b></p> <p>1. Kao subjekti izveštavanja utvrđeni ovim Zakonom, kazina, drugi licencirani objekti za igre na sreću i pružaoci usluga igara na sreću (u daljem tekstu: igre na sreću), dužni su da preuzmu posebne mere za adresiranje rizika od pranja novca i finansiranja terorizma koje su svojtvene pružanju usluge igara na sreću, kako je predviđeno članom 18. ovog Zakona.</p>
---	---	--



<p>2. Në përputhje me dispozitat e neneve 19 dhe 22 të këtij ligji, kazinotë, lojërat e fatit dhe ofruesit e shërbimeve të lojrave të fatit zbatojnë masat e kujdesit të duhur ndaj klientit para se të hyjë në një transaksion ose transaksione të shumta ose të ndërlidhura për të shitur, blerë, transferuar, ose shkëmbyer zhetonët, çipat, ose ndonjë dëshmi tjetër të vlerës në shumën prej dymijë (2.000) euro ose më shumë apo vlerës ekuivalente në valutë të huaj. Masat e kujdesit të duhur ndaj klientit shtrihet edhe për transaksionet financiare si hapja e llogarisë, duke përfshirë llogarinë e kursimeve, transferet elektronike ose shkëmbim i valutës në shumën prej dymijë (2.000) euro ose më shumë apo vlerës ekuivalente në valutë të huaj. Nëse kazinoja dhe lojërat e fatit nuk janë në gjendje për të zbatuar masat e kujdesit të duhur, ato nuk hyjnë në transaksion.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 32</b></p> <p>1. Neni 31 i Ligjit Bazik, titulli i nenit ndryshohet dhe riformulohet nga “Detyrimet shtesë të avokatëve, noterëve, kontabilistëve, auditorëve dhe këshilltarëve tatimor” në “ Detyrimet shtesë të avokatëve, noterëve, kontabilistëve, auditorëve,</p>	<p>2. Pursuant to the provisions of Articles 19 and 22 of this Law, casinos, games of chance and gambling service providers shall apply the customer due diligence measures before entering into a single, multiple or linked transaction(s) to sell, purchase, transfer, or exchange gambling chips, tokens, or any other evidence of value in an amount of two thousand (2.000) Euros or more or the equivalent value in foreign currency. The customer due diligence measures and recording also extends to financial transactions such as the opening of an account including the saving account, an electronic transfer or a currency exchange in the amount of two thousand (2.000) Euros or more or the equivalent value in foreign currency. If the casino and the games of chance are not able to apply the customer due diligence measures it shall not enter into the transaction.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 32</b></p> <p>1. Article 31 of the Basic Law, the title of the Article is changed and reworded from "Additional obligations of lawyers, notaries, accountants, auditors and tax advisers" to "Additional obligations of lawyers, notaries,</p>	<p>2. U skladu sa odredbama članova 19. i 22. ovog Zakona, kazina, igre na sreću i pružaoci usluga igara na sreću primenjuju mere dužne pažnje prema klijentu pre ulaska u transakciju ili višestruke ili povezane transakcije za prodaju, kupovinu, transfer ili razmenu žetona, čipova ili bilo koji drugi dokaz vrednosti u iznosu od dve hiljade (2.000) evra ili više ili ekvivalentnu vrednost u stranoj valuti. Mere dužne pažnje prema klijentu takođe se odnose i na finansijske transakcije kao što je otvaranje računa, uključujući štedne račune, elektronske transfere ili razmenu valute u iznosu od dve hiljade (2.000) evra ili više ili ekvivalentnu vrednost u stranoj valuti. Ako kazino i igre na sreću nisu u mogućnosti da sprovedu mere dužne pažnje, one ne ulaze u transakciju.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 32</b></p> <p>1. U članu 31. Osnovnog zakona naziv člana se menja i preformuliše iz „Dodatne obaveze advokata, notara, računovođa, revizora i poreskih savetnika” u „Dodatne obaveze advokata, notara, računovođa, revizora, poreskih savetnika i drugih sličnih</p>
--	--	---

<p>këshilltarëve tatimor dhe profesioneve tjera të ngjajshme të pavarura ligjore”. Paragrafi 1 riformulohet për të reflektuar ndryshimin e titullit të nenit. Ndërsa paragrafët tjerë mbesim të pa ndryshuar.</p> <p style="text-align: center;"><b>“Neni 31</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Detyrimet shtesë të avokatëve, noterëve, kontabilistëve, auditorëve, këshilltarëve tatimor dhe profesioneve tjera të ngjajshme të pavarura ligjore</b></p> <p>1. Kur avokatët, noterët, kontabilistët, auditorët, këshilltarët tatimorë dhe profesionet tjera të ngjajshme të pavarura ligjore (më tutje “profesionistët në fjalë”) në cilëndo kohë posedojnë me pasuri në emër të klientit apo palës së tretë, profesionisti në fjalë do të:”</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 33</b></p> <p>1. Neni 33 i Ligjit Bazik, paragrafi 1, tek fjalia e parë fshihet fjala “prej”, pjesa tjetër mbetet e pandryshuar.</p>	<p>accountants, auditors, tax advisers and other similar professions" independent legal entities". Paragraph 1 is reworded to reflect the change in the title of the Article. Whereas the other paragraphs remain unchanged.</p> <p style="text-align: center;"><b>“ Article 31</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Additional Obligations of Lawyers, Notaries, Accountants, Auditors, Tax Advisors and similar independent legal professionals</b></p> <p>1. When lawyers, notaries, accountants, auditors, tax advisers and other similar independent legal professions (hereinafter "the professionals in question") at any time possess assets on behalf of the customer or third party, the professional in question shall:”</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 33</b></p> <p>1. Article 33 of the Basic Law, paragraph 1, in the first sentence, the word “from” is deleted, the rest remains unchanged.</p>	<p>nezavisnih pravnih profesija“. Stav 1 preformuliše se tako da odražava promenu naslova člana. Dok ostali stavovi ostaju neizmenjeni.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 31</b></p> <p style="text-align: center;"><b>Dodatne obaveze advokata, notara, računovođa, revizora, poreskih savetnika i drugih sličnih samostalnih pravnih profesija</b></p> <p>1. Ako advokati, notari, računovođe, revizori, poreski savetnici i druge slične nezavisne pravne profesije (u daljem tekstu „profesionalci o kojima se radi“) u bilo kom trenutku poseduju imovinu u ime klijenta ili treće strane, profesionalac o kojem se radi će: “</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 33</b></p> <p>1. U članu 33. Osnovnog zakona stav 1. u prvoj rečenici reč „iz” briše se, ostalo ostaje neizmenjeno.</p>
---	--	---

<b>Neni 34</b>	<b>Article 34</b>	<b>Član 34</b>
<p>1. Neni 34 i Ligjit Bazik, paragrafi 3, riformulohet si në vijim:</p> <p>“ 3. NjIF-K, BQK dhe mbikëqyrësit e tjerë sektorial kryejnë mbikëqyrjen e pajtueshmërisë sipas qasjes së bazuar në rrezik në pajtim me dispozitat e këtij ligji gjatë ushtrimit të kompetencave të tyre sipas këtij ligji dhe legjislacionit tjetër përkatës në fuqi.”</p> <p>2. Neni 34 i Ligjit Bazik, paragrafi 4, riformulohet si në vijim:</p> <p>“ 4. BQK kryen mbikëqyrjen e pajtueshmërisë për subjektet raportuese të përcaktuara në nën-paragrafët 1.1. bankat dhe 1.2. institucionet financiare dhe 1.12 ofruesit e shërbimeve të krypto valutave të nenit 16 të këtij ligji, sipas kompetencave të dhëna me këtë ligj.”</p> <p>3. Neni 34 i Ligjit Bazik, paragrafi 6, pas fjalës parave fshihet presja (,) dhe lidhëza “dhe”, ndërsa pas fjalës terrorizëm shtohet “dhe financimit të përhapjes”.</p>	<p>1. Article 34 of the Basic Law, paragraph 3, is reworded as follows:</p> <p>“3. FIU-K, CBK and other sectoral supervisors perform compliance supervision according to the risk-based approach in accordance with the provisions of this law while exercising their powers under this Law and other relevant legislation into force.”</p> <p>2. Article 34 of the Basic Law, paragraph 4, is reworded as follows:</p> <p>“ 4. 3. CBK shall conduct compliance supervision for the reporting entities in the sub-paragraph 1.1. banks, 1.2. financial institutions, and 1.12 (crypto-asset service providers) of Article 16 of this Law, according to the competencies stipulated by this Law.</p> <p>3. Article 34 of the Basic Law, paragraph 6, after the word money, the comma (,) and the conjunction “and” are deleted, while after the word terrorism, “and proliferation financing” is added.</p>	<p>1. Član 34. Osnovnog zakona, stav 3. preformuliše se i glasi:</p> <p>“ 3. FOJ-K, CBK i drugi sektorski nadzornici vrše nadzor usaglašenosti prema pristupu zasnovanom na riziku u skladu sa odredbama ovog Zakona, dok vrše svoja ovlašćenja prema ovom Zakonu i drugim relevantnim zakonima na snazi.“</p> <p>2. Član 34. Osnovnog zakona, stav 4. preformuliše se i glasi:</p> <p>4. CBK vrši nadzor usaglašeosti za subjekte izveštavaja utvrđenim u podstavovima 1.1. Banke i 1.2. Finansijske institucije i 1.12 Pružaoci usluga kriptovaluta iz člana 16. ovog Zakona, prema ovlašćenjima datim ovim Zakonom“.</p> <p>3. U članu 34 Osnovnog zakona, stav 6, iza reči novca brišu se zapeta (,) i veznik „i“, dok se iza reči terorizam dodaje „i finansiranje širenja“.</p>

<b>Neni 35</b>	<b>Article 35</b>	<b>Član 35</b>
<p>1. Neni 35 i Ligjit Bazik, paragrafi 1, referenca tek nënparagrafi 1.10 ndryshohet dhe bëhet “1.11”.</p> <p>2. Neni 35 i Ligjit Bazik, paragrafi 3, pas referencës 1.2 shtohet edhe “dhe 1.12”.</p> <p>3. Neni 35 i Ligjit Bazik, paragrafi 6, riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>“ 6. Në rast të një refuzimi të tillë, një zyrtar i autorizuar që kryen inspektimin vendos shënimin apo dokumentin e kontestuar në një zarf ose kuti tjetër të përshtatshme, e cila mbyllet në prani të personit apo përfaqësuesit të tij, dhe do të firmoset nga zyrtari dhe personi/përfaqësuesi. Shënimi apo dokumenti i mbyllur paraqitet sa më parë që është e mundur para gjykatës kompetente, e cila do të inspektojë atë, dhe të përcaktojë nëse ai shënim apo dokument, apo ndonjë pjesë e tij, i nënshtrohet inspektimit dhe kopjimit sipas këtij neni.”</p> <p>4. Neni 35 i Ligjit Bazik, paragrafi 7, riformulohet me tekstin si në vijim:</p>	<p>1. Article 35 of the Basic Law, paragraph 1, the reference to subparagraph 1.10 is changed and becomes “1.11.”</p> <p>2. Article 35 of the Basic Law, paragraph 3, after reference 1.2, “and 1.12” is added.</p> <p>3. Article 35 of the Basic Law, paragraph 6, is reworded with the following text:</p> <p>“ 6. In case of such a refusal, an authorized official who performs the inspection places the contested note or document in an envelope or other suitable box, which is closed in the presence of the person or his representative, and will be signed by official and person/representative. The sealed note or document shall be presented as soon as possible before the competent court, which shall inspect it, and determine whether that note or document, or any part thereof, is subject to inspection and copying under this Article.”</p> <p>4. Article 35 of the Basic Law, paragraph 7, is reworded with the following text:</p>	<p>1. U članu 35. Osnovnog zakona, stav 1., referenca na podstav 1.10 menja se i postaje „1.11“.</p> <p>2. U članu 35 Osnovnog zakona, stav 3, posle reference 1.2 dodaje se "i 1.12".</p> <p>3. Član 35. Osnovnog zakona stav 6. preformuliše se i glasi:</p> <p>“ 6. U slučaju takvog odbijanja, ovlašćeno službeno lice koje vrši uvid će spornu belešku ili dokument staviti u kovertu ili drugu odgovarajuću kutiju, koja se zatvara u prisustvu lica ili njegovog zastupnika, a potpisuje službeno lice i lice/predstavnik. Zapečaćena beleška ili dokument će se u najkraćem roku predočiti nadležnom sudu, koji će izvršiti uvid i utvrditi da li ta beleška ili dokument, ili bilo koji njihov deo, podleže uvidu i kopiranju u skladu sa ovim članom.“</p> <p>4. Član 35. Osnovnog zakona, stav 7. preformuliše se i glasi:</p>

<p>“7. Në qoftë se një person mendon se ka qenë subjekt i inspektimit të paligjshëm, mund të paraqesë ankesë brenda tridhjetë (30) ditëve që nga dita e inspektimit tek gjykata kompetente, e cili gjykon ligjshmërinë e veprimeve të përmendura në ankesë dhe vendosë për kompensim kur është e përshtatshme. Zyrtarët e autorizuar të NjIF-K sigurojnë gjykatës dokumente të tilla të kërkuara dhe sipas kërkesës, ofrojnë dëshmi gojore.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 36</b></p> <p>1. Neni 39 i Ligjit Bazik, paragrafi 2, riformulohet me tekstin si në vijim:</p> <p>“2. Në mbajtjen e të dhënave statistikore, personat, subjektet dhe autoritetet e përmendura në paragrafin 1. të këtij neni ndërveprojnë me NjIF-K, si dhe janë të obliguar që të ofrojnë informatë kthyese. NjIF-K në bashkëpunim me BQK ose mbikëqyrësit e tjerë sektorial, sipas rastit, mund të përcaktojë llojin e të dhënave statistikore që mund të kërkojnë.”</p> <p>2. Neni 39 i Ligjit Bazik, paragrafi 5, pas fjalës "njoftojë" shtohet fjalia "me</p>	<p>“ 7. If a person considers that he/she has been the subject of an illegal inspection, he can submit a complaint within thirty (30) days from the day of the inspection to the competent court, which adjudicates the legality of the actions mentioned in the complaint and decides on compensation when it is suitable. The authorized officials of FIU-K provide the court with such required documents and, upon request, provide oral evidence.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 36</b></p> <p>1. Article 39 of the Basic Law, paragraph 2, is reworded with the following text:</p> <p>“2. In keeping statistical data, the persons, subjects and authorities mentioned in paragraph 1. of this article interact with FIU-K, and are obliged to provide feedback information. FIU-K in cooperation with CBK or other sectoral supervisors, as the case may be, may determine the type of statistical data that may be required.”</p> <p>2. Article 39 of the Basic Law, paragraph 5, after word “inform” is added word “ with</p>	<p>„7. Ako lice smatra da je bilo predmet nezakonitog uvida, može u roku od trideset (30) dana od dana uviđaja podneti žalbu nadležnom sudu, koji ocenjuje zakonitost radnji navedenih u tužbi i odlučuje o nadoknadi kada je to pogodno. Ovlašćena službena lica FOJ-K dostavljaju sudu takve tražene dokumente i na zahtev daju usmene dokaze“.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 36</b></p> <p>1. Član 39. Osnovnog zakona, stav 2, preformuliše se i glasi:</p> <p>„2. U vođenju statističkih podataka, lica, subjekti i organi iz stava 1. ovog člana sarađuju sa FOJ-K i dužni su da daju povratne informacije. FOJ-K u saradnji sa CBK ili drugim sektorskim nadzornicima, u zavisnosti od slučaja, mogu odrediti vrstu statističkih podataka koji mogu biti potrebni.“</p> <p>2. Član 39. Osnovnog zakona, stav 5, posle reči „obavestiti“ dodaje se rečenica „sa blagovremenom povratnom informacijom“.</p>
--	---	---

<p>informatë kthyesë në kohë".</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 37</b></p> <p>1. Neni 42 i Ligjit Bazik, paragrafi 1, nënparagrafi 1.3 riformulohet dhe pas tij shtohet 1.3.a. me tekstin si në vijim:</p> <p>“1.3. në rastin e institucioneve që kërkohet licencë, certifikatë apo çfarëdo autorizimi administrativ për funksionimin e tyre, mund të kërkohet tërheqja e licencës, certifikatës apo autorizimit.</p> <p>1.3.a. Ndëshkimi i paraparë në nënparagrafin 1.2. të këtij neni, i cili do të jetë i detyrueshëm në të gjitha rastet, mund të vendoset në të njëjtën kohë me një nga ato të listuara në nënparagrafin 1.1. dhe në nënparagrafin 1.3. të këtij neni.”</p>	<p>timely feedback”</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 37</b></p> <p>1. Article 42 of the Basic Law, paragraph 1, subsection 1.3 is reworded and 1.3.a is added after it. with the following text:</p> <p>“1.3. in the case of institutions that require a license, certificate or any administrative authorization for their operation, the withdrawal of the license, certificate or authorization may be requested.</p> <p>1.3.a. The penalty provided for in sub-paragraph 1.2. of this Article, which will be mandatory in all cases, can be decided at the same time as one of those listed in sub-paragraph 1.1. and in sub-paragraph 1.3 of this Article.”</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 37</b></p> <p>1. Član 42. Osnovnog zakona, stav 1. podstav 1.3. preformuliše se i nakon njega dodaje 1.3.a. koji glasi:</p> <p>„1.3. u slučaju institucija koje zahtevaju licencu, sertifikat ili bilo koje administrativno ovlašćenje za njihovo funkcionisanje, može se zahtevati oduzimanje licence, sertifikata ili ovlašćenja.</p> <p>1.3.a. Kazna predviđena podstavom 1.2. ovog člana, koja će biti obavezna u svim slučajevima, može biti izrečena istovremeno sa jednom od onih navedenih u podstavu 1.1. i u podstavu 1.3 ovog člana“.</p>
<p style="text-align: center;"><b>Neni 38</b></p> <p>1. Neni 43 i Ligjit Bazik, paragrafi 1, pas paragrafit 1.7 shtohen nënparagrafët 1.7.a, 1.7.b, 1.7.c, 1.10.a me tekstin si në vijim:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Article 38</b></p> <p>1. Article 43 of the Basic Law, paragraph 1, after paragraph 1.7, subparagraphs 1.7.a, 1.7.b, 1.7.c, 1.10.a are added with the following text:</p>	<p style="text-align: center;"><b>Član 38</b></p> <p>1. Član 43. Osnovnog zakona stav 1. posle stava 1.7 dodaju se podstavovi 1.7.a, 1.7.b, 1.7.c, 1.10.a koji glase:</p>

<p>“1.7.a. mospërbushja e detyrimit të aplikimit të masave në rastin e klientëve pa prezencë fizike, siç përcaktohet në nenin 22a të këtij ligji;</p> <p>1.7.b. mospërbushja e detyrimit të aplikimit të masave për bankat korrespondente, siç përcaktohet në nenin 22b të këtij ligji;</p> <p>1.7.c. mospërbushja e detyrimit të aplikimit të masave për identifikimin e personave të ekspozuar politikisht, siç përcaktohet në nenin 22c të këtij ligji;</p> <p>1.10.a. dështimi në përputhje me detyrimin për mos mbështeten në subjekte të tjera raportuese që nuk janë pjesë e grupit për të përbushur kërkesat e kujdesit të duhur ndaj klientit, siç përcaktohet në paragrafin 12 të nenit 19 të këtij ligji.”</p> <p>2. Neni 43 i Ligjit Bazik, paragrafi 1, nënparagrafët 1.14, 1.15, 1.16, 1.17, 1.20</p>	<p>“1.7.a. non-fulfillment of the obligation to apply measures in the case of clients without physical presence, as defined in Article 22a of this Law;</p> <p>1.7.b. non-fulfillment of the obligation to apply measures to the corresponding banks, as defined in Article 22b of this Law;</p> <p>1.7.c. failure to fulfill the obligation to apply measures for the identification of politically exposed persons, as defined in Article 22c of this Law;</p> <p>1.10.a. failure to comply with the obligation not to rely on other reporting entities that are not part of the group to fulfill the requirements of due care to the customer, as defined in paragraph 12 of article 19 of this Law.”</p> <p>2. Article 43 of the Basic Law, paragraph 1, subparagraphs 1.14, 1.15, 1.16, 1.17, 1.20</p>	<p>„1.7.a. neispunjavanje obaveze primene mera u slučaju klijenata bez fizičkog prisustva iz člana 22a ovog Zakona;</p> <p>1.7.b. neispunjavanje obaveze primene mera prema korespondentnim bankama iz člana 22b ovog Zakona;</p> <p>1.7.c. neispunjavanje obaveze primene mera za identifikaciju politički izloženih lica iz člana 22c ovog Zakona;</p> <p>1.10.a. neispunjavanje obaveze za nepodržavanje na druge subjekte izveštavanja koji nisu deo grupe da ispune zahteve dužne pažnje prema klijentu, kao što je utvrđeno u stavu 12. člana 19. ovog Zakona.”</p> <p>2. Član 43. Osnovnog zakona, stav 1, podstav 1.14, 1.15, 1.16, 1.17, 1.20</p>
---	---	--

riformulohen me tekstin si në vijim:	are reworded with the following text:	preformulišu se i glase:
<p>“1.14. dështimi në përputhje me detyrimin e krijimit të funksionit të pavarur të auditimit për implementimin e obligimeve të cilat dalin nga ky ligj dhe testimin e politikave, procedurave të brendshme dhe kontrolleve , siç përcaktohet në nën- paragrafin 2.6. të neni 17 të këtij ligji;</p> <p>1.15. mosrespektimi i detyrimeve mbi marrjen e informacionit mbi pagesat për transferet elektronike siç përcaktohet në nenin 24b të këtij ligji;</p> <p>1.16. dështimi për të përmbushur detyrimet lidhur me funksionin e pajtueshmërisë të subjektit raportues , siç përcaktohet në nenin 21 të këtij ligji;</p> <p>1.17. dështimi në përputhje me detyrimin për të siguruar integritet të punonjësve për ushtrimin e funksionit, siç përcaktohet në nenin 21.a të këtij ligji;</p>	<p>“1.14. failure to comply with the obligation to create an independent audit function for the implementation of the obligations arising from this law and the testing of policies, internal procedures and controls, as defined in sub-paragraph 2.6. Article 17 of this Law;</p> <p>1.15. failure to comply with the obligations on obtaining information on payments for electronic transfers as defined in Article 24b of this Law;</p> <p>1.16. failure to fulfill the obligations related to the compliance function of the reporting entity, as defined in Article 21 of this Law;</p> <p>1.17. failure to comply with the obligation to ensure the integrity of employees for the exercise of the function, as defined in Article 21.a of this Law;</p>	<p>„1.14. nepoštovanje obaveze stvaranja nezavisne funkcije revizije za sprovođenje obaveza koje proizilaze iz ovog Zakona i testiranje politika, unutrašnjih procedura i kontrola, kao što je utvrđeno u podstavu 2.6. član 17. ovog Zakona;</p> <p>1.15. neispunjavanje obaveza za dobijanje informacija o uplatama za elektronske transfere kako je utvrđeno u članu 24b ovog Zakona;</p> <p>1.16. neispunjavanje obaveza koje se odnose na funkciju usaglašenosti subjekta izveštavanja, kao što je utvrđeno u članu 21. ovog Zakona;</p> <p>1.17. neispunjavanje obaveze obezbeđivanja integriteta zaposlenih za vršenje funkcije, kao što je utvrđeno u članu 21.a ovog Zakona;</p>



<p>1.20. dështimi në përputhje me detyrimin e aplikimit të masave në lidhje me degët dhe filialet shumicë në pronësi të vendosura në vende të treta, siç përcaktohet në nenin 24a të këtij ligji;”</p> <p>3. Neni 43 i Ligjit Bazik, paragrafi 2, riformulohen me si në vijim:</p> <p>“ 2. Përveç nëse ka indikatorë apo dyshim për pastrim të parave apo financimit të terrorizmit, shkeljet e përshkruara në nën-paragrafët 1.1., 1.2., 1.3., 1.4., 1.5., 1.6. 1.7.c dhe 1.13.,1.17, 1.18, 1.24, të këtij neni, mund të klasifikohen si shkelje të lehta, kur shkelja e bërë nga institucioni ose personi përgjegjës sipas këtij ligj mund të konsiderohen kryesisht si shkelje të rastit që mund të jenë të zakonshme dhe të izoluar në bazë të përqindjes së incidenteve në mostrën e pajtueshmërisë.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 39</b></p> <p>1. Neni 52 i Ligjit Bazik, paragrafi 1, riformulohet me tekstin si në vijim:</p>	<p>1.20. failure to comply with the obligation to apply measures in relation to majority-owned branches and subsidiaries located in third countries, as defined in Article 24a of this Law;”</p> <p>3. Article 43 of the Basic Law, paragraph 2, is reworded as follows:</p> <p>“ 2. Unless there are indicators or suspicion of money laundering or terrorist financing, the violations described in sub-paragraphs 1.1., 1.2., 1.3., 1.4., 1.5., 1.6. 1.7.c and 1.13., 1.17, 1.18, 1.24, of this Article, can be classified as light violations, when the violation committed by the institution or the responsible person according to this Law can be considered mainly as occasional violations that can be common and isolated based on the percentage of incidents in the compliance sample.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 39</b></p> <p>1. Article 52 of the Basic Law, paragraph 1, is reworded with the following text:</p>	<p>1.20. nepoštovanje obaveze primene mera u odnosu na podružnice i filijale u većinskom vlasništvu koje se nalaze u trećim zemljama, kao što je utvrđeno u članu 24a ovog Zakona;</p> <p>3. Član 43. Osnovnog zakona, stav 2, preformuliše se i glasi:</p> <p>“ 2. Osim ako ima pokazatelja ili sumnje na pranje novca ili finansiranje terorizma, kršenja opisana u podstavovima 1.1, 1.2, 1.3, 1.4, 1.5, 1.6. 1.7.c i 1.13, 1.17, 1.18, 1.24 ovog člana, mogu se svrstati u lakše prekršaje, kada se prekršaj koji je učinila institucija ili odgovorno lice prema ovom Zakonu može smatrati uglavnom slučajnim prekršajima koji mogu biti uobičajeni i izolovani na osnovu procenta incidenata u uzorku usaglašenosti.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 39</b></p> <p>1. Član 52. Osnovnog zakona stav 1. preformuliše se i glasi:</p>
--	--	---

<p>“1. Shqiptimi i ndëshkimit administrative nga NjIF-K, BQK dhe mbikëqyrësit e tjerë sektorial mund të ankimohet në Gjykatën kompetente në Prishtinë, tridhjetë (30) ditë nga data e dërgimit të vendimit final për ndëshkim administrativ.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 40</b></p> <p>Neni 57 i Ligjit Bazik, fshihet tërësisht.</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 41</b></p> <p>Neni 58 i Ligjit Bazik, titulluar “Kërcënimi përkitazi me Raportimin e Aktivitetit apo Transaksionit të Dyshimtë” rinumërohet si neni 57</p> <p>Neni 59 i Ligjit Bazik, Veprat e tjera penale, rinumërohet si neni 58.</p> <p>Neni 60 i Ligjit Bazik, Përgjegjësia penale e personave juridikë, rinumërohet si neni 59.</p> <p>Neni 61 i Ligjit Bazik, Lirimi nga Përgjegjësia, rinumërohet si neni 60</p>	<p>“1. The pronouncement of the administrative penalty by the FIU-K, CBK and other sectoral supervisors can be appealed to the competent Court in Pristina, thirty (30) days from the date of sending the final decision on administrative penalty.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 40</b></p> <p>Article 57 of the Basic Law is completely deleted.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 41</b></p> <p>Article 58 of the Basic Law, entitled "Threat regarding Reporting of Suspicious Activity or Transaction" is renumbered as Article 57</p> <p>Article 59 of the Basic Law, Other Criminal Offenses, is renumbered as Article 58.</p> <p>Article 60 of the Basic Law, Criminal liability of legal persons, is renumbered as Article 59.</p> <p>Article 61 of the Basic Law, Release from</p>	<p>„1. Na izricanje administrativne kazne od strane FOJ-K, CBK i drugih sektorskih rukovodioca može se uložiti žalba nadležnom sudu u Prištini, trideset (30) dana od dana slanja konačne odluke o administrativnoj kazni.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 40</b></p> <p>Član 57. Osnovnog zakona u potpunosti se briše.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 41</b></p> <p>Član 58. Osnovnog zakona pod nazivom „Pretnja u vezi sa prijavom sumnjive aktivnosti ili transakcije“ prenumerise se kao član 57.</p> <p>Član 59. Osnovnog zakona, Druga krivična dela, prenumerise se kao član 58.</p> <p>Član 60. Osnovnog zakona, Krivična odgovornost pravnih lica, prenumerise se kao član 59.</p> <p>Član 61. Osnovnog zakona, Oslobođenje od</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;"><b>Neni 42</b></p> <p>Neni 62 i Ligjit Bazik, para këtij neni shtohet një neni i ri i cili rinumërohet si Neni 61 me tekstin si në vijim:</p> <p style="text-align: center;"><b>“Neni 61 Bashkëpunimi me autoritetet në nivel të BE</b></p> <p>NjIF-K dhe autoritetet mbikëqyrëse do të bashkëpunojnë me Autoritetin kundër Pastrimit të Parave dhe Luftimin e Financimit të Terrorizimit në Bashkimin Evropian (AMLA), si dhe sipas nevojës dhe kërkesës edhe me autoritetet e tjera të Bashkimit Evropian, përfshirë shkëmbimin e informacionit të nevojshëm bazuar në kriteret e përcaktuar me këtë ligji.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 43</b></p> <p>1. Neni 62 i Ligjit Bazik, paragrafi 2 pas fjalsë tjera fshihet fjala “ të tilla” dhe pas</p>	<p>Liability, is renumbered as Article 60.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 42</b></p> <p>Article 62 of the Basic Law, before this Article a new Article is added which is renumbered as Article 61 with the following text:</p> <p style="text-align: center;"><b>“Article 61 Cooperation with authorities at EU level</b></p> <p>The FIU-K and the supervisory authorities will cooperate with the Anti-Money Laundering and Combating Terrorism Financing Authority in the European Union (AMLA), as well as according to the need and request with other authorities of the European Union, including the exchange of necessary information based on the criteria stipulated by this Law.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 43</b></p> <p>1. Article 62 of the Basic Law, paragraph 2, after other words, the word "such" is deleted</p>	<p>odgovornosti, prenumerise se kao član 60.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 42</b></p> <p>U članu 62. Osnovnog zakona, pre ovog člana dodaje se novi član koji se prenumerise kao član 61. i glasi:</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 61 Saradnja sa vlastima na nivou EU</b></p> <p>FOJ-K i nadzorni organi će saradivati sa Organom za sprečavanje pranja novca i finansiranja terorizma u Evropskoj uniji (AMLA), kao i sa drugim organima Evropske unije po potrebi i zahtevu, uključujući razmenu neophodnih informacija na osnovu na kriterijumima utvrđenim ovim Zakonom“.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 43</b></p> <p>1. U članu 62. Osnovnog zakona, stav 2. posle reči drugih , reč „takve“ briše se, a</p>
--	--	---

<p>fjalës fuqi fshihet “të cilat nuk janë në kundërshtim me të” dhe pjesa tjetër e paragrafit mbetet e pandryshuar.</p> <p>2. Neni 62 i Ligjit Bazik, paragrafi 3 pas fjalës dërgohet fshihet “nëpërmjet kanaleve diplomatike” dhe pjesa tjetër e paragrafit mbetet e pandryshuar</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 44</b></p> <p>Neni 65 i Ligjit Bazik, ndryshohet dhe riformulohet si në vijim:</p> <p>“ NjIF-K është autoritet i klasifikimit sipas ligjit përkatës në fuqi përMbrotjen e Informacionit të Klasifikuar.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Neni 45 Hyrja në Fuqi</b></p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi tridhjetë (30) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p>	<p>and after the word power, “which are not contrary to it” is deleted, and the rest of the paragraph remains unchanged.</p> <p>2. Article 62 of the Basic Law, paragraph 3 after the word sent is deleted “through diplomatic channels” and the rest of the paragraph remains unchanged.</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 44</b></p> <p>Article 65 of the Basic Law is amended and reworded as follows:</p> <p>“FIU-K is the classification authority according to the relevant Law into force on the Protection of Classified Information.”</p> <p style="text-align: center;"><b>Article 45 Entry into force</b></p> <p>This Law enters into force thirty (30) days after its publication in the Official Gazette of the Republic of Kosovo.</p>	<p>posle reči moć briše se „koja nisu u suprotnosti sa tim“ briše se, a ostatak stava ostaje nepromenjen.</p> <p>2. U članu 62. Osnovnog zakona, stav 3. posle reči šalje se briše se „putem diplomatskih kanala “, a ostatak stava ostaje nepromenjen.</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 44</b></p> <p>Član 65. Osnovnog zakona menja se i preformuliše i glasi:</p> <p>„FOJ-K je organ za klasifikaciju prema relevantnom Zakonu na snazi o zaštiti klasifikovanih podataka.“</p> <p style="text-align: center;"><b>Član 45 Stupanje na snagu</b></p> <p>Ovaj Zakon stupa na snagu trideset (30) dana od dana objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p>
--	--	--

**Glauk Konjufca**

\_\_\_\_\_  
Kryetar i Kuvendit të Republikës së  
Kosovës

**Glauk Konjufca**

\_\_\_\_\_  
The President of the Assembly of the  
Republic of Kosovo

**Glauk Konjufca**

\_\_\_\_\_  
Predsednik Skupštine Republike  
Kosovo